

**SN 1250/1/10  
REV 1  
(OR. fr)**

**EUROPEISKA UNIONENS RÅD  
GENERALSEKRETARIATET**

---

**Direktoratet för lagstiftningskvalitet**

**HANDBOK  
FÖR UTFORMNING AV AKTER  
I EUROPEISKA UNIONENS RÅD**

Version 2010

*Säll är den som har till rättesnöre  
att man bör tänka efter före.*

Tage Danielsson

## FÖRORD

Syftet med denna handbok är att harmonisera rättsakternas **slutliga** utformning på unionsinstitutionernas officiella språk och informera dem som utarbetar utkast och förslag till rättsakter om den praxis som följs inom rådet.

Förhållandevis få typer av rättsakter finns omnämnda i fördragen. Grunddragen i dessa rättsakter anges i artiklarna 288-299 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget). I bilaga VI till rådets arbetsordning (EUT L 325, 11.12.2009, s. 36) fastställs strukturen för förordningar, direktiv och beslut. För rekommendationer och yttranden finns det däremot inga särskilda formföreskrifter i dessa texter.

Internationella avtal följer i allmänhet praxis inom internationell rätt, särskilt reglerna i 1969 års Wienkonvention om traktaträtten.

Förutom de akter som omfattas av rådets verksamhet, slutgranskas inom rådet även akter antagna av företrädarna för medlemsstaternas regeringar (i förekommande fall tillsammans med rådet) och akter antagna av gemensamma organ som inrättats genom avtal som ingåtts med tredjestater.

Handbokens första del innehåller de olika typerna av akter i schematisk form, dvs. med normal utformning och med de vanligaste förekommande formföreskrifterna. Andra delen innehåller allmänna anvisningar om akternas struktur och utformning.<sup>1</sup>

\*\*\*

Denna handbok finns i följande versioner: bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska.

---

<sup>1</sup> Se även det interinstitutionella avtalet av den 22 december 1998 om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet (EGT C 73, 17.3.1999, s. 1), ingånget mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen, samt den gemensamma praktiska handledningen från 2003, utarbetad av de juridiska avdelningarna vid Europaparlamentet, rådet och kommissionen.

## INNEHÅLL

Sida

## FÖRSTA DELEN - Rättsakernas utformning

<b>I.</b>	<b>LAGSTIFTNINGSAKTER</b>	<b>2</b>
1.	AKTER SOM ANTAS I ENLIGHET MED DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET	2
1.1	Förordning	2
1.2	Direktiv	5
1.3	Beslut	8
2.	AKTER SOM ANTAS I ENLIGHET MED ETT SÄRSKILT LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDE	11
2.1	Förordning	11
2.2	Direktiv	14
2.3	Beslut	17
<b>II.</b>	<b>ICKE-LAGSTIFTNINGSAKTER</b>	<b>20</b>
1.	FÖRORDNING	20
1.1	Förordning (i allmänhet)	20
1.2	Genomförandeförordning	23
2.	DIREKTIV	26
2.1	Direktiv (i allmänhet)	26
2.2	Genomförandedirektiv	29
3.	BESLUT	32
3.1	Beslut (i allmänhet)	32
3.2	Genomförandebeslut	35
3.3	Beslut inom Gusp	38
3.4	Genomförandebeslut inom Gusp	41
4.	REKOMMENDATIONER	44
4.1	Rekommendationer med enkel utformning	44
4.2	Rekommendationer med mer strukturerad utformning	46

<b>III. AKTER SOM ANTAS AV EUROPEISKA RÅDET</b>	<b>48</b>
<b>IV. BESLUT AV FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR</b>	<b>52</b>
<b>V. BESLUT AV RÅDET OCH FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR</b>	<b>54</b>
<b>VI. FÖRSÄTTSLAD</b>	<b>56</b>
1. DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET	56
1.1 Rådets ståndpunkt vid första behandlingen	56
1.2 Gemensamma utkast (förlikningskommittén)	56
2. INITIATIV (ARTIKEL 76 I EUF-FÖRDRAGET)	56

## ANDRA DELEN – ALLMÄNNA ANVISNINGAR

<b>Huvudsakliga nyheter som introducerats genom Lissabonfördraget</b>	<b>XI</b>
<b>I. ANMÄRKNINGAR OM AKTERNAS GRUNDLÄGGANDE DELAR</b>	<b>58</b>
1. TITEL	58
1.1 Allmänt	58
1.2 Numrering av akterna	59
1.3 Titels andra del	61
1.4 Hänvisning till en akt i en annan akts titel	62
1.5 Hänvisning i texten till en akt till en annan akt	67
1.5.1 Första omnämmandet	67
1.5.1.1 Allmän regel: angivande av fullständig titel	67
1.5.1.2 Hänvisningar i beaktandeleden	68
1.5.1.3 Hänvisningar i skälen	69
1.5.1.4 Hänvisningar i artikeldelen	74
1.5.1.5 Hänvisningar i en bilaga	74
1.5.2 Upprepad hänvisning: förkortad form	74
1.6 Skiljetecken	75

	Sida
2. BEAKTANDELED	76
2.1 Allmänt	76
2.2 Form	77
2.3 Skiljetecken	78
2.4 Fotnoter	78
3. SKÄL	79
3.1 Allmänt	79
3.1.1 Innehållet i skälen	79
3.1.2 Syftet med motiveringen	81
3.1.3 Skälens rättsliga betydelse	81
3.2 Form	82
3.3 Skiljetecken	82
4. ARTIKELDEL	83
4.1 Allmänt	83
4.2 Indelning av artikeldelen	84
4.3 Regler för hänvisning till textelementen i artikeldelen	86
4.3.1 Hänvisningens struktur	86
4.3.2 Uppräkning av indelningsenheter	87
4.3.3 Uttryck som bör undvikas i en hänvisning	88
4.4 Interna och externa hänvisningar	89
4.5 Dynamiska och statiska hänvisningar	89
4.6 Offentliggörande	90
5. BILAGOR	91
6. FOTNOTER	92
6.1 Allmänt	92
6.2 Hänvisningar till EUT	93

<b>II. AKTERNAS GILTIGHET</b>	<b>94</b>
1. IKRAFTTRÄDANDE, VERKAN OCH TILLÄMPNING	94
2. UPPGIFTER OM DATUM OCH TIDSFRISTER	96
2.1 Allmänt	96
2.2 Ändringsakter	97
2.3 Införlivande av direktiv	98
3. FORMULERINGAR FÖR GILTIGHETENS BÖRJAN OCH SLUT SAMT FÖR TIDSGRÄNSERNA (UTGÅNG AV TIDSFRISTERNA)	102
<b>III. VÄGLEDNING FÖR UTFORMNINGEN AV AKTER</b>	<b>104</b>
1. ANVÄNDNING AV TIDIGARE AKTER	104
2. JURIDISKA UTTRYCK	104
3. TEXTERNAS STRUKTUR	105
4. SKRIVREGLER	106
4.1 Användning av versaler och gemener	106
4.1.1 Användning av versaler	106
4.1.2 Användning av gemener	108
4.2 Förkortningar	111
4.3 Datum, antal och mängder	115
4.4 Citattecken	117
4.5 Uppräkningar	118
4.6 Uppdelning av kemiska formler vid radbyte	119
5. TULLTAXENOMENKLATUREN	120
5.1 Definitioner	120
5.2 Regler för tullförordningar	121

<b>IV. JURIDISKA ÅTGÄRDER SOM PÅVERKAR EN AKT</b>	<b>122</b>
1. ÄNDRING	123
1.1 Allmänt	123
1.2 Bestämmelser om ändring	125
1.2.1 Inledningsfras	125
1.2.2 Ersättning	126
1.2.3 Införande	127
1.2.4 Tillägg	129
1.2.5 Strykning	129
1.3 Dokument om ändring	130
1.3.1 Corrigendum (ändringar som görs innan en akt har antagits)	130
1.3.3 Rättelser (ändringar som görs efter det att en akt har antagits)	132
2. FÖRLÄNGNING	133
3. UPPHÄVANDE	133
4. KODIFIERING	134
4.1 Kodifiering, konsolidering och omarbetning	134
4.2 Formella krav på en kodifieringsakt	135
<b>V. UPPRÄKNINGSORDNING I HÄNVISNINGAR OCH FULLSTÄNDIGA ELLER FÖRKORTADE NAMNFORMER</b>	<b>135</b>
1. UPPRÄKNINGSORDNING I HÄNVISNINGAR	135
1.1 Unionen, gemenskapen, fördrag	135
1.2 Unionsinstitutioner och likställda organ	136
1.3 Stater	137
2. FULLSTÄNDIGA ELLER FÖRKORTADE NAMNFORMER	137
2.1 Unionen och Euratom	137
2.2 Fördrag	138
2.3 Unionens institutioner och organ	139
2.4 Stater	140



	Sida
<b>VI. SPRÅKANVÄNDNING</b>	<b>142</b>
1. ALLMÄNT	142
2. PRINCIPER SOM GÄLLER FÖR SEKUNDÄRRÄTTEN	143
3. SPRÅKORDNING	144
3.1 Språkversionernas inbördes ordning i en publikation (flerspråkiga texter)	144
3.2 Uppräkningsordning (enspråkiga texter)	145

**BILAGOR**

<b>BILAGA I – KOMMITTÉBESTÄMMELSER</b>	<b>147</b>
A. UTDRAG UR RÅDETS BESLUT 1999/468/EG	147
B. TEXTMALLAR	155
<b>BILAGA II – FÖRFARANDE FÖR ANTAGANDE AV RÄTTELSER</b>	<b>157</b>
A. RÅDETS AKTER	157
1. Uttalande till rådets protokoll av den 3 december 1975	157
2. Anmärkningar	158
B. AKTER SOM ANTAS ENLIGT DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET	159
1. Förfarandet i rådet	159
2. Förfarandet i Europaparlamentet	160
<b>BILAGA III – KODIFIERING: STANDARDFORMULERINGAR</b>	<b>161</b>

**BILAGA IV – OMARBETNING: STANDARDFORMULERINGAR**

**167**

**BILAGA V – SCHENGEN: STANDARDFORMULERINGAR**

**174**

<b>BILAGA VI – DIVERSE</b>	<b>182</b>
A. STANDARDFORMULERINGAR	182
1. Finansiella bestämmelser i akter om fleråriga program	182
2. Skäl avseende artikel 352 i EUF-fördraget	184
3. Skäl avseende subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna (artikel 5 i EU-fördraget)	184
B. NYANSER SOM SKA IAKTTAS	185
C. BENÄMNINGAR FÖR TIDIGARE GEMENSKAPEN I DESS OLIKA SAMMANSÄTTNINGAR	186
D. SÄRSKILDA REGLER FÖR BENÄMNING AV VISSA LÄNDER ELLER VISSA MYNDIGHETER	187
E. FISKEZONER OCH BETECKNINGAR PÅ DERAS DELSEKTIONER	188
F. OMNUMRERING ENLIGT LISSABONFÖRDRAGET	190
1. Allmänt	190
2. Numrering vid hänvisning	191

**FÖRSTA DELEN**

**RÄTTSAKTERNAS UTFORMNING**

**I. LAGSTIFTNINGSAKTER****1. AKTER SOM ANTAS I ENLIGHET MED DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET****1.1 Förordning**

EUROPAPARLAMENTETS  
OCH RÅDETS FÖRORDNING (EU) [(EU, Euratom)] nr .../2010

av den ...

...

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel (artiklarna) ...,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ],

[med beaktande av domstolens begäran,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens rekommendation,]

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europeiska kommissionens yttrande,]

[med beaktande av domstolens yttrande,]

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört ...]<sup>1</sup>

i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet [, på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den...],<sup>2</sup> och

av följande skäl<sup>3</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> Fotnot som ska införas vid antagande vid första behandlingen:  
Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

Fotnot som ska införas vid antagande vid andra behandlingen:

Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

Fotnot som ska införas vid antagande vid tredje behandlingen:

Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets lagstiftningsresolution av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

<sup>3</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*Artikel 1*

...

*Artikel ...<sup>1</sup>*

Denna förordning träder i kraft den ...

[Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs ((den ...) dagen efter det att den har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]<sup>2</sup>

[Den ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Den upphör att gälla den ...]

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater. [Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>3</sup>

Utfärdad i ... den ...

*På Europaparlamentets vägnar*  
*Ordförande*

...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---



---

<sup>1</sup> När det gäller ikraftträdande och tillämpning, se sidan 83.

<sup>2</sup> När det enligt förordningen krävs genomförandetexter som ska offentliggöras och träda i kraft före förordningens faktiska tillämpning ska denna formulering inom hakparentes användas, åtföljd av formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i framtiden)". Om detta inte är fallet, används endast formuleringen "Denna förordning träder i kraft den ..." med angivande av den dag när förordningen faktiskt ska börja tillämpas, eftersom själva antagandet av förordningen ger institutionerna de befogenheter som är nödvändiga för alla andra förberedande åtgärder än de ovannämnda genomförandetexterna. När en förordning har retroaktiv verkan används formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i förfluten tid)".

<sup>3</sup> Dessa meningar utgör inte en del av den sista artikeln. Den andra formuleringen ska användas i stället för den första formuleringen när en förordning inte är tillämplig på eller i samtliga medlemsstater (t.ex. medlemsstater som inte deltar i eurosamarbetet).



## 1.2 Direktiv

### EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2010/.../EU

av den ...

...

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA  
DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, [särskilt artikel (artiklarna) ...],<sup>1</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ],

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet [, på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den...],<sup>1</sup> och

av följande skäl<sup>2</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### *Artikel 1*

...

---

<sup>1</sup> Fotnot som ska införas vid antagande vid första behandlingen:  
Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

Fotnot som ska införas vid antagande vid andra behandlingen:  
Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

Fotnot som ska införas vid antagande vid tredje behandlingen:  
Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets lagstiftningsresolution av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

<sup>2</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*Artikel...<sup>1</sup>*

*[Artikel ...*

Detta direktiv träder i kraft den ...<sup>2</sup>

[Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]]

*[Artikel ...*

Detta direktiv ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

*Artikel ...*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna. [Detta direktiv riktar sig till ...] [Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>3</sup>

Utfärdat i ... den ...

*På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande*

...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> När det gäller bestämmelser om genomförande av direktiv, se sidan 98, punkt 2.3.

<sup>2</sup> Se artikel 297.1 tredje stycket i EUF-fördraget.

<sup>3</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3, i tillämpliga delar.

### 1.3 Beslut

EUROPAPARLAMENTETS  
OCH RÅDETS BESLUT nr.../2010/EU

av den ...

...

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA  
BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,<sup>1</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ,]

[med beaktande av domstolens begäran,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens rekommendation,]

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europeiska kommissionens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandeledden, se sidan 76.

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>1</sup>

i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet [, på grundval av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den...],<sup>2</sup> och

av följande skäl<sup>3</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### *Artikel 1*

...

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> Fotnot som ska införas vid antagande vid första behandlingen:  
Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...  
Fotnot som ska införas vid antagande vid andra behandlingen:

Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

Fotnot som ska införas vid antagande vid tredje behandlingen:

Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets ståndpunkt vid första behandlingen av den ... [(EUT ...)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets ståndpunkt av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)]. Europaparlamentets lagstiftningsresolution av den ... [(EUT)] [(ännu ej offentliggjord i EUT)] och rådets beslut av den ...

<sup>3</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*[Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den ...<sup>1</sup>

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]

*[Artikel ...*

Detta beslut ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

*Artikel ...*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna. [Detta beslut riktar sig till...] [Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>2</sup>

Utfärdat i ... den ...

*På Europaparlamentets vägnar*  
*Ordförande*

...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> Se artikel 297.1 tredje stycket i EUF-fördraget.

<sup>2</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3, i tillämpliga delar.

## 2. AKTER SOM ANTAS I ENLIGHET MED ETT SÄRSKILT LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDE

### 2.1 Förordning

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr .../2010

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,<sup>1</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,] [som lagts fram efter samråd med (i) den rådgivande kommitté som inrättats enligt (avses i) ... (den akt genom vilken kommittén inrättas),]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till förordning,]<sup>2</sup>

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ],

[med beaktande av Europeiska kommissionens rekommendation,]

[med beaktande av Europeiska investeringsbankens begäran,]

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europaparlamentets godkännande,]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av domstolens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>1</sup>

i enlighet med ett särskilt lagstiftningsförfarande, och

av följande skäl<sup>2</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*Artikel ...*<sup>3</sup>

Denna förordning träder i kraft den ...

[Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs ((den ...) dagen efter det att den har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> När det gäller skälen, se kommentaren på sidan 79.

<sup>3</sup> När det gäller ikraftträdande och tillämpning i allmänhet, se sidan 94.

<sup>4</sup> När det enligt förordningen krävs genomförandetexter som ska offentliggöras och träda i kraft före förordningens faktiska tillämpning ska denna formulering inom hakparentes användas, åtföljd av formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i framtiden)". Om detta inte är fallet, används endast formuleringen "Denna förordning träder i kraft den ..." med angivande av den dag när förordningen faktiskt ska börja tillämpas, eftersom själva antagandet av förordningen ger institutionerna de befogenheter som är nödvändiga för alla andra förberedande åtgärder än de ovannämnda tillämpningsföreskrifterna. När en förordning har retroaktiv verkan används formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i förfluten tid)".



[Den ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Den upphör att gälla den ...]

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater. [Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

Utfärdad i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Denna formulering ska användas i stället för den vanliga formuleringen när en förordning inte är tillämplig på eller i samtliga medlemsstater (t.ex. medlemsstater som inte deltar i eurosamarbetet).

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

**2.2 Direktiv**

RÅDETS DIREKTIV 2010/.../EU

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,<sup>1</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till direktiv,]<sup>2</sup>

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europaparlamentets godkännande,]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>3</sup>

i enlighet med ett särskilt lagstiftningsförfarande, och

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*Artikel...<sup>2</sup>*

*[Artikel...<sup>3</sup>*

Detta direktiv träder i kraft den ...]

[Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

<sup>2</sup> När det gäller bestämmelser om genomförande av direktiv, se sidan 98, punkt 2.3.

<sup>3</sup> Denna artikel ska användas för de ***direktiv som riktar sig till alla medlemsstater***. Dessa direktiv ska obligatoriskt offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*. De träder i kraft enligt samma regler som förordningar. Övriga direktiv ska delges den eller dem som de riktar sig till och får verkan genom denna delgivning (se artikel 297 i EUF-fördraget).

*[Artikel...*

Detta direktiv ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

*Artikel...*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna. [Detta direktiv riktar sig till ...] [Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

Utfärdat i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3 i tillämpliga delar.

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

**2.3 Beslut**

RÅDETS BESLUT nr.../2010/EU

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,<sup>1</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till beslut,]<sup>2</sup>

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ],

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

[med beaktande av Europaparlamentets godkännande,]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[med beaktande av sysselsättningskommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>3</sup>

i enlighet med ett särskilt lagstiftningsförfarande, och

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*[Artikel ...]*

Detta beslut träder i kraft den...]

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.)

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*Artikel ...*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna. [Detta beslut riktar sig till...] [Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

Utfärdat i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3 i tillämpliga delar.

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

## II. ICKE-LAGSTIFTNINGSAKTER

### 1. FÖRORDNING

#### 1.1 Förordning (i allmänhet)

RÅDETS FÖRORDNING (EU)  
[(Euratom)] [(EU, Euratom)] nr .../2010

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, [särskilt artikel (artiklarna) ...],<sup>1</sup>

[med beaktande av beslut ..., som har antagits i enlighet med avdelning V kapitel 2 i fördraget om Europeiska unionen,]<sup>2</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till förordning,]<sup>3</sup>

[med beaktande av det gemensamma förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik och Europeiska kommissionen]

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel ska införas när rådet antar åtgärder på grundval av artikel 215.1 eller 215.2 i EUF-fördraget. I ett sådant fall, där det beslut som det hänvisas till utgör en förutsättning för antagandet av rådets åtgärd, ska beslutet anses utgöra ett väsentligt skede i förfarandet, och inte en rättslig grund (se bland annat tribunalens dom av den 14 oktober 2009 i mål T-390/08, Bank Melli Iran mot rådet, punkt 47, REG 2009, ännu ej offentliggjort).

<sup>3</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.



[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av domstolens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>1</sup> och

av följande skäl<sup>2</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*Artikel ...<sup>1</sup>*

Denna förordning träder i kraft den ...

[Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs ((den ...) dagen efter det att den har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]<sup>2</sup>

[Den ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Den upphör att gälla den ...]

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater. [Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>3</sup>

Utfärdad i ...<sup>4</sup> den ...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> När det gäller ikraftträdande och tillämpning i allmänhet, se sidan 94.

<sup>2</sup> När det enligt förordningen krävs genomförandetexter som ska offentliggöras och träda i kraft före förordningens faktiska tillämpning ska denna formulering inom hakparentes användas, åtföljd av formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i framtiden)". Om detta inte är fallet, används endast formuleringen "Denna förordning träder i kraft den ..." med angivande av den dag när förordningen faktiskt ska börja tillämpas, eftersom själva antagandet av förordningen ger institutionerna de befogenheter som är nödvändiga för alla andra förberedande åtgärder än de ovannämnda genomförandetexterna. När en förordning har retroaktiv verkan används formuleringen "Den ska tillämpas från och med den (en tidpunkt i förfluten tid)".

<sup>3</sup> Dessa formuleringar utgör inte en del av den sista artikeln. Den andra formulering ska användas i stället för den första formuleringen när en förordning inte är tillämplig på eller i samtliga medlemsstater (t.ex. medlemsstater som inte deltar i eurosamarbetet).

<sup>4</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

## 1.2 Genomförandeförordning

RÅDETS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU)  
 [(Euratom)] [(EU, Euratom)] nr .../2010

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om Europeiska atomenergigemenskapen, (särskilt artikel (artiklarna) ...),]

med beaktande av ...,\* särskilt artikel (artiklarna)...

[med beaktande Europeiska kommissionens förslag,]

[...]²

[efter att ha hört...]³ och

---

\* EUT L...

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandeledden, se sidan 76.

<sup>2</sup> Eventuellt angivande av samråd eller andra förberedande akter.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

() ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*Artikel ...<sup>2</sup>*

Denna förordning träder i kraft den ...

[Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs ((den ...) dagen efter det att den har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Den ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Den upphör att gälla den ...]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

<sup>2</sup> När det gäller ikraftträdande och tillämpning i allmänhet se sidan 94.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater. [Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

Utfärdad i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Dessa formuleringar utgör inte en del av den sista artikeln. Den andra formuleringen ska användas i stället för den första formuleringen när en förordning inte är tillämplig på eller i samtliga medlemsstater (t.ex. medlemsstater som inte deltar i eurosamarbetet).

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

## 2. DIREKTIV

### 2.1 Direktiv (i allmänhet)

RÅDETS DIREKTIV 2010/.../EU  
[EURATOM] [EU, EURATOM]

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, [särskilt artikel (artiklarna) ...],<sup>1</sup>

[med beaktande av beslut ..., som har antagits i enlighet med avdelning V kapitel 2 i fördraget om Europeiska unionen,]<sup>2</sup>

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till direktiv,]<sup>3</sup>

[med beaktande av det gemensamma förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik och Europeiska kommissionen]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av revisionsrättens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>4</sup> och

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel ska införas när rådet antar åtgärder på grundval av artikel 215.1 eller 215.2 i EUF-fördraget. I ett sådant fall, där det beslut som det hänvisas till utgör en förutsättning för antagandet av rådets åtgärd, ska beslutet anses utgöra ett väsentligt skede i förfarandet, och inte en rättslig grund (se bland annat tribunalens dom av den 14 oktober 2009 i mål T-390/08, Bank Melli Iran mot rådet, punkt 47, REG 2009, ännu ej offentliggjort).

<sup>3</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

<sup>4</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*Artikel ...<sup>2</sup>*

*a) Formuleringar som ska användas om direktivet riktar sig till alla medlemsstater:*

*Artikel ...*

Detta direktiv träder i kraft den...

[Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den...)]

[Det upphör att gälla den...]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se kommentaren på sidan 79.

<sup>2</sup> När det gäller bestämmelser om genomförande av direktiv, se sidan 98, punkt 2.3.

*[Artikel...*

Detta direktiv ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den...).

*Artikel...*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna. [Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

b) *Formuleringar som ska användas om direktivet inte riktar sig till alla medlemsstater:*

*Artikel...*

Detta direktiv får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta direktiv riktar sig till ....

Utfärdat i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3, i tillämpliga delar.

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.



## 2.2 Genomförandedirektiv

RÅDETS GENOMFÖRANDEDIREKTIV 2010/.../EU  
[EURATOM] [EU, EURATOM]

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om Europeiska atomenergigemenskapen, (särskilt artikel (artiklarna) ...),]

med beaktande av ...,\* särskilt artikel (artiklarna)...

[med beaktande Europeiska kommissionens förslag,]

[...]<sup>2</sup>

[efter att ha hört...]<sup>3</sup> och

---

\* EUT L...

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Eventuellt angivande av samråd eller andra förberedande akter.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

*Artikel...<sup>2</sup>*

a) *Formuleringar som ska användas om direktivet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel...*

Detta direktiv träder i kraft den ...

[Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

<sup>2</sup> När det gäller bestämmelser om genomförande av direktiv, se sidan 98, punkt 2.3.

*[Artikel...*

[Detta direktiv ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

*Artikel...*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna. [Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördragen.]<sup>1</sup>

b) *Formuleringar som ska användas om direktivet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel...*

Detta direktiv får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta direktiv riktar sig till ....

Utfärdat i ...<sup>2</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> Se mallen "förordning" på sidan 4, fotnot 3, i tillämpliga delar.

<sup>2</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

### 3. BESLUT

#### 3.1 Beslut (i allmänhet)

#### RÅDETS BESLUT

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel (artiklarna) ...,]<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna) ...,]

[med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel (artiklarna) ...,]

[med beaktande av beslut ..., som har antagits i enlighet med avdelning V kapitel 2 i fördraget om Europeiska unionen,]<sup>2</sup>

[med beaktande av det motiverade förslaget från ... (namn på medlemsstat(er)) (Europaparlamentet) (Europeiska kommissionen),]

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till beslut,]<sup>3</sup>

[med beaktande av det gemensamma förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik och Europeiska kommissionen]

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Detta beaktandedel ska införas när rådet antar åtgärder på grundval av artikel 215.1 eller 215.2 i EUF-fördraget. I ett sådant fall, där det beslut som det hänvisas till utgör en förutsättning för antagandet av rådets åtgärd, ska beslutet anses utgöra ett väsentligt skede i förfarandet, och inte en rättslig grund (se bland annat tribunalens dom av den 14 oktober 2009 i mål T-390/08, Bank Melli Iran mot rådet, punkt 47, REG 2009, ännu ej offentliggjort).

<sup>3</sup> Detta beaktandedel används i stället för det föregående när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

[med beaktande av initiativet från domstolens ordförande,]

[med beaktande av Europaparlamentets godkännande,]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,]

[med beaktande av Regionkommitténs yttrande,]

[med beaktande av ekonomiska och finansiella kommitténs yttrande,]

[med beaktande av sysselsättningskommitténs yttrande,]

[efter att ha hört...]<sup>1</sup> och

av följande skäl<sup>2</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

*Artikel 1*

...

a) *Formuleringar som ska användas om beslutet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den...

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas från och med den ... (till och med den...)]

[Det upphör att gälla den...]

*[Artikel...]*

Detta beslut ska tillämpas i enlighet med fördragen.]

b) *Formuleringar som ska användas om beslutet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel...*

Detta beslut får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta beslut riktar sig till ....

Utfärdat i ...<sup>1</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

<sup>1</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

### 3.2 Genomförandebeslut

#### RÅDETS GENOMFÖRANDEBESLUT

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, (särskilt artikel (artiklarna) ...),]

med beaktande av ...,\* särskilt artikel (artiklarna) ...,

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[...]²

[efter att ha hört...]³ och

---

\* EUT L...

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 71.

<sup>2</sup> Eventuellt angivande av samråd eller andra förberedande akter.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

a) *formuleringar som ska användas om beslutet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den...

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]

*[Artikel...]*

Detta beslut ska tillämpas i enlighet med fördragen.]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.



b) *Formuleringar som ska användas om beslutet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel*

Detta beslut får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta beslut riktar sig till ...

Utfärdat i ...<sup>1</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

### 3.3 Beslut inom Gusp

RÅDETS BESLUT 2010/.../Gusp

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel ...,]<sup>1</sup>

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel ...,]

[med beaktande av Europeiska rådets beslut,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) meddelande,]

[med beaktande av förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik,]

[med beaktande av förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, med stöd av Europeiska kommissionen,]

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av yttrandet från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens godkännande,]

[efter att ha hört...,]<sup>2</sup> och

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandedelen, se sidan 76.

<sup>2</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

a) *Formuleringar som ska användas om beslutet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den...

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den...)]

[Det upphör att gälla den...]

*[Artikel...]*

Detta beslut ska tillämpas i enlighet med fördragen.]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

b) *Formuleringar som ska användas om beslutet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel...*

Detta beslut får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta beslut riktar sig till ....

Utfärdat i ...<sup>1</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

### 3.4 Genomförandebeslut inom Gusp

RÅDETS GENOMFÖRANDEBESLUT 2010/.../Gusp

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt,<sup>1</sup>

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 24 (26),

med beaktande av ...,\* särskilt artikel (artiklarna) ...,

[med beaktande av förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik,]

[...]²

[efter att ha hört...]³ och

---

\* EUT L...

---

<sup>1</sup> När det gäller beaktandeledden, se sidan 76.

<sup>2</sup> Eventuellt angivande av samråd eller andra förberedande akter.

<sup>3</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

av följande skäl<sup>1</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

a) *formuleringar som ska användas om beslutet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den...

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...).]

[Det upphör att gälla den ...]

*[Artikel...]*

Detta beslut ska tillämpas i enlighet med fördragen.]

---

<sup>1</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

b) *Formuleringar som ska användas om beslutet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel*

Detta beslut får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta beslut riktar sig till ...

Utfärdat i ...<sup>1</sup> den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

---

<sup>1</sup> Vanligtvis Bryssel, utom när det gäller april, juni och oktober, då rådets sammanträden äger rum i Luxemburg.

## 4. REKOMMENDATIONER<sup>1</sup>

### 4.1 Rekommendationer med enkel utformning

#### RÅDETS REKOMMENDATION

av den...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

[som godkänner ...,]

[som konstaterar ...,]

[som är angeläget ...,]

UTFÄRDAR DENNA REKOMMENDATION.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS medlemsstaterna

[1) att ...,

2) att ...]

---

<sup>1</sup> Rekommendationer kan utformas på olika sätt. Rekommendationer innehåller emellertid alltid slutformuleringen ("Utfärdad i ...") och är undertecknade av ordföranden.



[HÄRIGENOM REKOMMENDERAS

- 1) att medlemsstaterna ...,
- 2) att medlemsstaterna ...]

[HÄRIGENOM UPPMANAS kommissionen att ...]

Utfärdad i ... den ...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

## 4.2 Rekommendationer med mer strukturerad utformning

### RÅDETS REKOMMENDATION

av den ...

...

### EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR UTFÄRDAT DENNA REKOMMENDATION

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel (artiklarna)....]

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (artiklarna)<sup>1</sup>....]

[med beaktande av Europeiska rådets slutsats,]

[med beaktande av det motiverade förslaget från ... (namn på medlemsstat(er))  
(Europaparlamentet) (Europeiska kommissionen),]

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens rekommendation,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens utkast till rekommendation,]<sup>2</sup>

### EUROPEISKA UNIONENS RÅD

[godkänner ...,]

[konstaterar ...,]

[är angeläget ...], och

<sup>1</sup> Artikel 292 i EUF-fördraget ger rådet horisontell behörighet att anta rekommendationer. I ovanstående fall *ska som rättslig grund anges artikel 292 jämförd med den särskilda artikel som ger unionen behörighet att agera*. På området forskning ska således detta beaktandeded ha följande lydelse: "med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 292 jämförd med artikel 182.5".

<sup>2</sup> Detta beaktandeded används när kommissionen, utan att ha formell initiativrätt till förslag eller rekommendationer, lägger fram ett utkast till en text.

av följande skäl:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS ...

Utfärdad i ... den ...

*På rådets vägnar*  
*Ordförande*

...

---

**III. AKTER SOM ANTAS AV EUROPEISKA RÅDET<sup>1</sup>**

## EUROPEISKA RÅDETS BESLUT

av den ...

...

## EUROPEISKA RÅDET HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel ...,]<sup>2</sup>

[med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel (235) (236),]

[med beaktande av det förslag till ändringar av fördragen som har översänts av rådet,]

[med beaktande av det förslag till ändringar av fördraget ...som förelagts av ... (namn på medlemsstat(er)) (Europaparlamentet) (Europeiska kommissionen),]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) förslag,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,]

[med beaktande av Europaparlamentets initiativ,]

[med beaktande av rådets rekommendation,]

[med beaktande av ... (namn på medlemsstat(er)) initiativ,]

---

<sup>1</sup> Europeiska rådet antar inte lagstiftningsakter (men däremot akter) och det antar endast beslut.

<sup>2</sup> När det gäller beaktandeledden, se sidan 76.

[med beaktande av Europaparlamentets yttrande,]

[med beaktande av Europeiska kommissionens yttrande,]

[med beaktande av medlemsstaternas godkännande,]

[med beaktande av Europeiska centralbankens yttrande,]

[med godkännande av Europeiska kommissionens ordförande,]

[med beaktande av Europaparlamentets godkännande,]

[med beaktande av yttrandet från Europeiska centralbankens råd,]

[efter att ha hört...]<sup>1</sup> och

av följande skäl<sup>2</sup>:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### *Artikel 1*

...

---

<sup>1</sup> Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men samrådet inte har resulterat i ett yttrande.

<sup>2</sup> När det gäller skälen, se sidan 79.

a) *Formuleringar som ska användas om beslutet inte anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den...

[Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

[Det ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den...)]

[Det upphör att gälla den...]

*[Artikel...]*

Detta beslut ska tillämpas i enlighet med fördragen.]

b) *Formuleringar som ska användas om beslutet anger till vem eller vilka det riktar sig:*

*Artikel...*

Detta beslut får verkan samma dag som det delges.

*Artikel...*

Detta beslut riktar sig till ....

Utfärdat i ... den ...

*På rådets vägnar  
Ordförande*

...

---

**IV. BESLUTAV FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR****BESLUT  
AV FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS  
REGERINGAR [, FÖRSAMLADE I RÅDET,]<sup>1</sup>**

av den ...

...

**FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER,  
[FÖRSAMLADE I RÅDET,] HAR ANTAGIT DETTA BESLUT**

[med beaktande av ...,] och

av följande skäl:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

[efter det att Europeiska kommissionen har gett sitt samförstånd]

**HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.***Artikel 1*

...

[*Artikel ...*]

Medlemsstaterna ska vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut.]

---

<sup>1</sup> Uttrycket "församlade i rådet" återfinns i nästan alla beslut av denna typ. Det saknas i beslut om utnämning av ledamöter i kommissionen, av domare och generaladvokater i domstolen och av domare i tribunalen.



[Artikel ...

Detta beslut träder i kraft den ...

[Detta beslut träder i kraft den ... (samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

Utfärdat i ... den ...

*Ordförande*

...

---

**V. BESLUT AV RÅDET OCH FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS  
REGERINGAR**

BESLUT  
AV RÅDET OCH FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS  
REGERINGAR [, FÖRSAMLADE I RÅDET,]

av den ...

...

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I  
EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER [, FÖRSAMLADE I RÅDET,] HAR  
ANTAGIT DETTA BESLUT

[med beaktande av ...,] och

av följande skäl:

(1) ...

(2) ...

( ) ...

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

...

[*Artikel ...*

Detta beslut träder i kraft den ...

[Detta beslut träder i kraft den ... (samma dag som det offentliggörs ((den ...) dagen efter det att det har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*.]

Utfärdat i ... den ...

*Ordförande*

...

---

## VI. FÖRSÄTTSLAD<sup>1</sup>

### 1. DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET

#### 1.1 Rådets ståndpunkt vid första behandlingen

*Ärende:* Rådets ståndpunkt vid första behandlingen inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning/direktiv/beslut om .....

#### 1.2 Gemensamma utkast (förlikningskommittén)

*Ärende:* Europaparlamentets och rådets förordning/direktiv/beslut om ...  
Gemensamt utkast som har godkänts av den förlikningskommitté som avses i artikel 294.10 i EUF-fördraget

### 2. INITIATIV (ARTIKEL 76 I EUF-FÖRDRAGET)

*Ärende:* (medlemsstaternas namn)<sup>2</sup> initiativ inför antagandet av Europaparlamentets och rådets (rådets) (förordning)/(direktiv)/(beslut) om ...

---

---

<sup>1</sup> På försättsbladet anges utöver ärendet, som föregås av indikationen "RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT", bland annat de interna dokumentnumren och ämneskoderna samt även, vanligtvis, de interinstitutionella dokumentnumren.  
Texten till den akt som ska antas ska bifogas försättsbladet utan preciseringarna "Rådets ståndpunkt vid första behandlingen (... initiativ) inför antagandet av" eller "Gemensamt utkast ... till". I C-serien av EUT offentliggörs texten utan försättsblad och då ska dessa uppgifter införlivas med titeln. Det bör noteras att dessa förberedande akter inte är undertecknade.

<sup>2</sup> Fullständigt namn på medlemsstater (se sidan 140).

**ANDRA DELEN****ALLMÄNNA ANVISNINGAR<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> De numererade fotnoterna är gemensamma för alla språkversioner. Asteriskfotnoterna gäller däremot endast en viss språkversion.

## Rättsakter: huvudsakliga nyheter som introducerats genom Lissabonfördraget

Lissabonfördraget rationaliserar typologin för unionens rättsliga instrument.

Antalet rättsakter har reducerats till fem (förordning, direktiv, beslut<sup>1</sup>, rekommendation, yttrande), varav endast de tre förstnämnda har bindande verkan.

De instrument som var specifika för Gusp (principer och allmänna riktlinjer, gemensamma strategier, gemensamma åtgärder, gemensamma ståndpunkter) och för området med frihet, säkerhet och rättvisa (gemensamma ståndpunkter, rambeslut, konventioner) finns inte längre.

Differentieringen mellan rättsliga instrument görs i fortsättningen inte beroende på interventionsområdet, utan beroende på det förfarande som föreskrivs för antagandet av instrumenten: lagstiftningsförfarande (ordinarie eller särskilt) och icke-lagstiftningsförfarande. Endast "de rättsakter som antas i enlighet med ett lagstiftningsförfarande utgör lagstiftningsakter" (artikel 289.3 i EUF-fördraget).

### I. Lagstiftningsakter

Det *ordinarie lagstiftningsförfarandet* som föreskrivs i artikel 294 i EUF-fördraget innefattar i stora drag det medbeslutandeförfarande som infördes genom Maastrichtfördraget (och som därefter har ändrats).

Det finns dock en viktig nyhet: Vid första behandlingen avger Europaparlamentet inte längre något yttrande, utan antar en "ståndpunkt vid första behandlingen". Därefter antas akten, om rådet godkänner Europaparlamentets ståndpunkt vid första behandlingen, "i den lydelse som motsvarar Europaparlamentets ståndpunkt" (artikel 294.4 i EUF-fördraget). Genom denna ändring hamnar Europaparlamentet på jämlik fot med rådet och bekräftas principen om att den första behandlingen först görs i Europaparlamentet.

Tillämpningsområdet för det ordinarie lagstiftningsförfarandet har utvidgats betydligt jämfört med tillämpningsområdet för medbeslutandeförfarandet (ett 40-tal områden har lagts till).

Det *särskilda lagstiftningsförfarandet* avser akter som antas av rådet, efter samråd med eller godkännande av Europaparlamentet, och tre fall (artiklarna 223, 226 och 228 i EUF-fördraget) där Europaparlamentet är ensam lagstiftare, efter yttrande eller godkännande från kommissionen och godkännande av rådet.

Bland de viktigaste akterna som antas genom ett särskilt lagstiftningsförfarande (artikel 314 i EUF-fördraget) bör man nämna unionens årliga budget, som därmed blir en lagstiftningsakt.

---

<sup>1</sup> I artikel 288 i EUF-fördraget föreskrivs numera endast en typ av beslut. Därmed finns inte längre den typ av beslut som kallades *beslut sui generis*, som hade en annan benämning på tyska, nederländska, slovenska och danska.

## II. Icke-lagstiftningsakter

Till icke-lagstiftningsakter hör i synnerhet delegerade akter (artikel 290 i EUF-fördraget) och genomförandeakter (artikel 291 i EUF-fördraget).

Delegerade akter, som måste utgöras av någon av de tre typerna av akter som har bindande verkan (troligtvis en förordning), antas enbart av kommissionen, genom delegering från Europaparlamentet och rådet; de har allmän räckvidd och syftar till att komplettera eller ändra vissa delar som inte är väsentliga för en lagstiftningsakt (en icke-lagstiftningsakt kan inte tilldela kommissionen någon delegering och kan inte heller ändras eller kompletteras genom en delegerad akt). Delegeringen är strikt reglerad och föremål för särskilda villkor.

Genomförandeakter syftar till att genomföra Europeiska unionens akter som är juridiskt bindande (alltså även icke-lagstiftningsakter), när det är nödvändigt med enhetliga villkor för genomförande. De antas av kommissionen eller, i särskilda vederbörligen motiverade fall, av rådet. Inom Gusp-området antas genomförandeakterna alltid av rådet.

Genom nya artikel 291 i EUF-fördraget, som ersätter gamla artikel 202 i EG-fördraget, förstärks kommissionens genomförandebefogenheter. En ny förordning, som antas genom det ordinarie lagstiftningsförfarandet, är tänkt att ersätta rådets beslut 1999/468/EG (kommittologi-beslutet) avseende förfarandena vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter.

Bland övriga icke-lagstiftningsakter kan nämnas Europeiska rådets beslut, alla akter inom Gusp-området (artikel 24.1 andra stycket i EU-fördraget förbjuder antagande av lagstiftningsakter på detta område), akter inom området för internationella relationer (t ex beslut som fattas i enlighet med artikel 218 i EUF-fördraget), samt beslut om utnämningar, förfaranden etc

## I. ANMÄRKNINGAR OM AKTERNAS GRUNDLÄGGANDE DELAR

### 1. TITEL

#### 1.1 Allmänt

Titelns funktion är att särskilja akten. Den består i allmänhet av följande delar:

- Typ av akt (förordning, direktiv, genomförandeförordning osv.).
- Ett nummer och förkortningen "EU", "Euratom" eller "EU/Euratom" (se punkt 1.2).
- Namnet på den (eller de) institution(er) som har utfärdat akten.
- Datum för undertecknande av akten när det gäller akter som antas i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet eller budgetförfarandet eller datum för antagande när det gäller akter som antas enbart av rådet.
- Titelns andra del (se punkt 1.3).

#### *Titeln på en delegerad akt eller en genomförandeakt*

I enlighet med artiklarna 290 och 291 i EUF-fördraget ska ordet "delegerad" eller ordet "genomförande" införas i rubriken till de respektive akterna.

#### *Ändrad eller rättad titel*

Om titeln på en akt har ändrats genom en annan akt eller rättats genom en rättelse ska i fortsättningen alltid den ändrade eller rättade titeln användas<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Detta ska kontrolleras i EUR-Lex.



## 1.2 Numrering av akterna

Hur akterna numreras beror på vilken typ av akt det rör sig om<sup>1</sup>.

- a) De förordningar *vars offentliggörande är obligatoriskt* får ett löpnummer som ingår i titeln.
- i) För förordningar skrivs "nr" ut (följt av nummer och år) enligt följande exempel:
- förordning (EU) nr .../2010
  - förordning (Euratom) nr .../2010
  - förordning (EU, Euratom) nr .../2010<sup>2</sup>
- ii) För direktiv som antas genom lagstiftningsförfarande och övriga direktiv som riktar sig till alla medlemsstater består numret av årtal, följt av ett nummer och därefter förkortningen på det aktuella fördraget: direktiv 2010/12/EU<sup>3</sup>
- iii) För beslut som antas genom lagstiftningsförfarande består numret av förkortningen "nr", följt av ett nummer, årtal och förkortningen på det aktuella fördraget: beslut nr .../2010/EU.

---

<sup>1</sup> Se även rådets arbetsordning som innehåller bestämmelser om numreringen i bilaga VI.

<sup>2</sup> För uppräkningsordningen avseende EU och Euratom, se sidan 135.

<sup>3</sup> Numret tilldelas sedan den 1 januari 1992 av rådets generalsekretariat vid antagandet. För andra akter tilldelas numret av Publikationsbyrån vid offentliggörandet.

- b) De flesta akter vars offentliggörande *inte är obligatoriskt*<sup>1</sup> får inget löpnummer i titeln.
- i) Det gäller bl.a. andra direktiv än de som antas genom lagstiftningsförfarande, som riktar sig till enskilda medlemsstater, andra beslut än de som antas genom lagstiftningsförfarande, som anger till vem/vilka det riktar sig, och rekommendationer.

Om sådana akter offentliggörs i EUT (L-serien) får de (sedan januari 1963) en referens (år, nummer och förkortning) som anges inom parentes under titeln.

Av praktiska skäl används (sedan mars 1974) denna referens vid hänvisning till sådana akter. Parentesen utesluts alltid (referensen har samma struktur för samtliga akter av denna typ):

- direktiv 75/786/EEG
- beslut 92/547/Euratom
- beslut 2004/112/EG, Euratom
- beslut 2009/937/EU
- beslut 2010/41/EU, Euratom

- ii) Från och med maj 1999 till och med november 2009 får akter som antas inom Gusp (gemensamma strategier, gemensamma åtgärder och gemensamma ståndpunkter) eller inom polissamarbetet eller det straffrättsliga samarbetet (gemensamma ståndpunkter, rambeslut och beslut) ett löpnummer (år/nummer/förkortning) som ingår i titeln. Sedan den 1 december 2009 har sådana beslut som avses i artikel 25 i EU-fördraget överst rubriken "Rådets beslut", ett löpnummer (år/nummer/Gusp), datum för antagande och titel<sup>2</sup>.

*Anm.:* Förkortningarna har ändrats: den 1 november 1993 när EEG blev EG (efter Maastrichtfördraget) och den 1 december 2009 när EG blev EU (efter Lissabonfördraget).

---

<sup>1</sup> Se även rådets arbetsordning, som innehåller bestämmelser om offentliggörande, i artikel 17. Det kan noteras att arbetsordningen föreskriver offentliggörande för ett visst antal akter vars offentliggörande inte är obligatoriskt enligt EUF-fördraget.

<sup>2</sup> Se punkt C i bilaga VI till rådets arbetsordning.

### 1.3 Titels andra del

- a) Titels andra del ska **ge upplysning** om aktens huvudsakliga innehåll och bidra till att **särskilja** den från andra akter.

Titels andra del får således inte ha samma lydelse som titeln på någon annan gällande akt. Detta gäller särskilt ändringsakter (se punkt 1.4 b), vars syfte ska preciseras så långt det är möjligt.

- b) Titels andra del ska vara **så kortfattad som möjligt** för att underlätta senare hänvisningar till titeln.

Därför kan det t.ex. vara lämpligt att

- förkorta titeln på en akt som det hänvisas till, bland annat genom **omformulering** (se punkt 1.4), och att
- använda kortformer (t.ex. "unionen" i stället för "Europeiska unionen", "medlemsstaterna" i stället för "Europeiska unionens medlemsstater" och "EUF-fördraget" i stället för "fördraget om Europeiska unionens funktionssätt") och, i undantagsfall, vanliga förkortningar (t.ex. AVS, OECD och Europol).

- c) Titels andra del kan följas av en **kortform** (i allmänhet inom parentes) som är särskilt praktisk när det gäller viktiga akter som det ofta hänvisas till:

"Konvention på grundval av artikel 34 i fördraget om Europeiska unionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen)."

## 1.4 Hänvisning till en akt i en annan akts titel

a) När titeln på en akt ska innehålla titeln på en annan akt tas inte institutionens namn med i den senare titeln – ***om det rör sig om samma institution***<sup>1</sup> – och för akter som har ett löpnummer eller en referens inte heller datum för undertecknande eller antagandet<sup>2</sup>.

– När institutionen är densamma och akten har ett löpnummer eller en referens:

Rådets förordning (EU) nr .../2010 av den ... om utvidgning av bilagan till förordning (EG) nr .../2010 om fastställande ... till att också omfatta andra varor

Rådets beslut av den ... om genomförande av beslut 2010/.../EU om ...

– När institutionen inte är densamma:

Europaparlamentets och rådets direktiv 2010/.../EU av den ... om ändring av rådets direktiv 93/.../EEG om ...

– När akten varken har nummer eller referens:

Europaparlamentets och rådets beslut av den 17 december 2009 ***om ändring av det interinstitutionella avtalet av den 17 maj 2006*** om budgetdisciplin och sund ekonomisk förvaltning: Finansiering av projekt på energiområdet inom ramen för den ekonomiska återhämtningsplanen för Europa

<sup>1</sup> För undantag när det gäller "hybridfall", se sidan 63.

<sup>2</sup> När det gäller titeln på ändringsakter, se led c på sidan 124.

*Hybridfall*

När det hänvisas till flera akter som utfärdats av olika institutioner, ska man nämna respektive utfärdande institution (*även om det är samma institution som utfärdat den akt i vilken hänvisningen görs*).

Exempel:

*i stället för:*

"Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/29/EG av den 11 maj 2005 om otillbörliga affärsmetoder som tillämpas av näringsidkare gentemot konsumenter på den inre marknaden och om ändring av rådets direktiv 84/450/EEG och direktiv 97/7/EG, 98/27/EG och 2002/65/EG samt förordning (EG) nr 2006/2004"

*bör man skriva:*

"Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/29/EG av den 11 maj 2005 om otillbörliga affärsmetoder som tillämpas av näringsidkare gentemot konsumenter på den inre marknaden och om ändring av **rådets** direktiv 84/450/EEG och **Europaparlamentets och rådets** direktiv 97/7/EG, 98/27/EG och 2002/65/EG samt **Europaparlamentets och rådets** förordning (EG) nr 2006/2004"

- b) Om en akt ändrar en tydligt identifierbar del av eller punkt i en annan akt ersätts hänvisningen till den senare aktens titel med en uppgift om vad som ändras, vanligen inledd med uttrycket "**när det gäller**" eller "**med avseende på**". Det är under inga omständigheter tillräckligt att endast ange aktens löpnummer eller referens.

Om det gäller ändring av en del av "Europaparlamentets och rådets direktiv 97/33/EG av den 30 juni 1997 om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät" ska därför ändringsdirektivet till exempel ha titeln:

"Europaparlamentets och rådets direktiv 98/61/EG av den 24 september 1998 om ändring av direktiv 97/33/EG **med avseende på nummerportabilitet mellan operatörer och förval av nätoperatörer**"

#### **och inte**

"Europaparlamentets och rådets direktiv 98/61/EG av den 24 september 1998 om ändring av direktiv 97/33/EG"

- c) För att göra titeln enklare förkortas i vissa fall hänvisningen till den ändrade akten genom att de delar av dennas titel som **saknar eller inte längre har intresse** utesluts, t.ex. följande:
- Delar som inleds med uttryck som "**och om ändring av**" eller "**och om upphävande av**".

I titeln på en förordning som hänvisar till "rådets förordning (EG) nr 1782/2003 av den 29 september 2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare [och om ändring av förordningarna (EEG) nr 2019/93, (EG) nr 1452/2001, (EG) nr 1453/2001, (EG) nr 1454/2001, (EG) nr 1868/94, (EG) nr 1251/1999, (EG) nr 1254/1999, (EG) nr 1673/2000, (EEG) nr 2358/71 och (EG) nr 2529/2001]" tas därför inte sista delen av titeln med (här inom hakparentes).

- Delar som redan har nämnts i titeln.

I slutet av följande exempel upprepas därför inte titeln på förordning (EEG) nr 1408/71 trots att den ingår i den fullständiga titeln på förordning (EEG) nr 574/72:

"Rådets förordning (EG) nr 118/1997 av den 2 december 1996 om ändring och uppdatering av förordning (EEG) nr **1408/71** om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr **1408/71**"

- Uppgift om den rättsliga grunden eller det rättsliga förfarandet.

Uttrycket "***fastställd (antagen) (beslutad) av rådet på grundval av artikel ... i fördraget om Europeiska unionen***", som ingick i titeln på en gemensam ståndpunkt eller en gemensam åtgärd inom Gusp till och med maj 1999, tas därför inte med vid ändring, förlängning, genomförande eller upphävande av akten (ytterligare ett skäl är att artikelns numrering har ändrats om akten i fråga antogs innan Amsterdamfördraget trädde i kraft):

"Rådets beslut 98/107/Gusp av den 26 januari 1998 om ändring av gemensam ståndpunkt 96/635/Gusp om Burma/Myanmar"

***och inte***

"Rådets beslut 98/107/Gusp av den 26 januari 1998 om ändring av gemensam ståndpunkt 96/635/Gusp, [fastställd av rådet på grundval av artikel 15 i fördraget om Europeiska unionen], om Burma/Myanmar (texten inom hakparentes återges inte)"

- d) När titeln på en akt måste innehålla titeln på en delegerad akt eller en genomförandeakt, ska orden "delegerad" eller "genomförande-" alltid anges:

T ex: Rådets genomförandeförordning (EU) nr .../2010 av den ... om ändring av **genomförande**förordning (EU) nr .../2010.

- e) När det gäller förordningar om ändring av **tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen** anges ärendet direkt utan att förordningen om fastställande av tjänsteföreskrifterna nämns (eftersom grundbestämmelserna är spridda i flera akter):

"Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr .../2010 av den ... om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna [och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper] [när det gäller ...]"

***och inte***

"Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr .../2010 av den ... om ändring av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för ..."



## 1.5 Hänvisning i texten till en akt till en annan akt

### 1.5.1 Första omnämmandet

#### 1.5.1.1 Allmän regel: angivande av fullständig titel

När det *första gången i texten till en akt* hänvisas till en annan akt ska den *fullständiga* titeln anges och hänvisning till EUT ska göras i en fotnot (arabisk siffra)<sup>1</sup>:

Exempel:

"... Rådets förordning (EEG) nr 3759/92 av den 17 december 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> EGT L 388, 31.12.1992, s. 1."

När det gäller beslut vars offentliggörande inte är obligatoriskt, men som ändå har offentliggjorts, ska den referens som akterna har tilldelats i EUT anges [se led b i på sidan 60], trots att denna referens inte ingår i titeln:

"... Rådets beslut 93/626/EEG av den 25 oktober 1993 om ingående av konventionen om biologisk mångfald<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> EGT L 309, 13.12.1993, s. 1."

Beroende på var man för in den första hänvisningen, ska de mer specifika reglerna i punkterna 1.5.1.2 och följande tillämpas.

---

<sup>1</sup> I denna fotnot anges i regel inte senare ändringar eller rättelser. Enda undantaget: När titeln på en akt som omfattas av en kodifiering har ändrats, ska denna titel i första skälet i den kodifierade akten anges *i dess ändrade lydelse*, men i en fotnot ska *aktens originaltitel samt senare ändringsakter* anges. På sidan 93 preciseras hur hänvisningen till EUT ska göras. När det gäller primärrättsakter anges aldrig någon hänvisning till EUT. När det gäller frågan om dynamiska och statiska hänvisningar, se sidan 89.

### 1.5.1.2 Hänvisningar i beaktandedelen

Regeln om att ange den fullständiga titeln ska tillämpas.

När det gäller den akt om anslutningsvillkoren och om anpassning av fördragen, används kortformen utan att anslutningsfördraget nämns och utan hänvisning till EUT):

Exempel:

"Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige"

eller, beroende på sammanhanget:

"1994 års anslutningsakt"<sup>1</sup> (särskilt vid hänvisning i en fotnot)

När det gäller *tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen* anges den huvudsakliga delen av förordningens titel och därefter löpnumret och institutionen

Exempel:

"... tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna [och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper], vilka fastställs i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68<sup>1</sup>

<sup>1</sup> EGT L 56, 4.3.1968, s. 1."

---

<sup>1</sup> Referensåren för anslutningsakterna är

- 1972 (Danmark, Irland och Förenade kungariket),
- 1979 (Grekland),
- 1985 (Spanien och Portugal),
- 1994 (Österrike, Finland och Sverige),
- 2003 (Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien, Slovakien),
- 2005 (Bulgarien, Rumänien).

### 1.5.1.3 Hänvisningar i skälen

Det är god lagstiftningsteknik att i skälen omnämna alla akter som det hänvisas till i resten av akten. *När en akt omnämns för första gången i skälen ska den fullständiga titeln anges.*

*Undantagsvis* ska följande särskilda regler tillämpas:

- *När titeln på den akt som det hänvisas till redan ingår i titeln på den akt där hänvisningen förekommer* anges löpnumret eller referensen och namnet på den institution som antagit akten

Exempel:

I texten till "rådets förordning (EEG) nr 1741/81 av den 26 juni 1981 om ändring av förordning (EEG) nr 2527/80 om vissa tekniska åtgärder ..." ska det hänvisas till den ändrade förordningen på följande sätt:

"— ... förordning (EEG) nr 2527/80<sup>1</sup>

<sup>1</sup> EGT L 258, 1.10.1980, s. 1."

- *När det gäller en akt med autonoma bestämmelser vilken samtidigt ändrar en annan akt* anges inte den del av titeln som inleds med "*och om ändring av ...*" eller "*och om upphävande av ...*" om denna del *saknar betydelse* för hänvisningen (särskilt om den aktuella ändringen under tiden har ersatts med en annan)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Se exempel i punkt c första strecksatsen på sidan 64.

- Uttrycket "*fastställd (antagen) (beslutad) av rådet på grundval av artikel ... i fördraget om Europeiska unionen*", till och med maj 1999, i titeln på en gemensam ståndpunkt eller en gemensam åtgärd återges inte vid ändringar, förlängningar, genomförande eller upphävande av den aktuella akten<sup>1</sup>

Exempel:

"Rådet antog den 29 april 1997 gemensam åtgärd 97/288/Gusp om Europeiska unionens bidrag till främjandet av insyn i kontrollen av kärnmaterialrelaterad export<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> EGT L 120, 12.5.1997, s. 1."

- När det gäller *tjänstföreskrifterna för tjänstemännen* anges den huvudsakliga delen av förordningens titel och därefter det officiella numret och institutionen

Exempel:

"... tjänstföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna [och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper], vilka fastställs i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> EGT L 56, 4.3.1968, s. 1."

---

<sup>1</sup> Samma lösning rekommenderas för titlar som inleds med uttrycket "om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning".

- *När titeln på den akt som det hänvisas till är omformulerad* på det ställe där hänvisningen görs, återges löpnumret eller referensen. I sådana fall anges inte datumet för akten:

Exempel:

Hänvisningen till "rådets förordning (EEG) nr 2644/80 av den 14 oktober 1980 om allmänna regler för intervention i får- och getköttsektorn" ska se ut på följande sätt:

"I förordning (EEG) nr 2644/80<sup>1</sup> har rådet fastställt allmänna regler för ...

<sup>1</sup> EGT L 275, 18.10.1980, s. 8."

*Anm.:* Skriv inte "I sin förordning (EU) nr ...".

- **När titeln på den akt som det hänvisas till saknar betydelse för sammanhanget** (det gäller särskilt vid hänvisningar till ett förfarande för antagande), ska löpnumret eller referensen och namnet på den institution som antagit akten anges:

Exempel:

Hänvisningen till "rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitikerna" ska se ut på följande sätt:

"... bestämmelserna ska antas i enlighet med förfarandet i artikel 13 i **rådets** förordning (EG) nr 1258/1999<sup>1</sup>

<sup>1</sup> EGT L 160, 26.6.1999, s. 103."

*Anm.:* Om en del av titeln (institution och datum) har flyttats på grund av meningsbyggnaden ska en hänvisning till en fotnot med en EUT-referens dock fortfarande införas **efter den på detta sätt förkortade titeln:**

Exempel:

"Rådet antog den 17 december 1992 förordning (EEG) nr 3759/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter<sup>1</sup>

<sup>1</sup> EGT L 388, 31.12.1992, s. 1."

- När det för att texten ska bli **lättare att läsa är** bättre att hänvisa till titeln i en **footnot** (särskilt om det hänvisas till flera komplexa titlar samtidigt), ska endast löpnumret och referensen återges i texten:

Exempel:

"Enligt direktiv 94/60/EG<sup>1</sup> ska kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet ett förslag för att komplettera denna förteckning senast sex månader efter offentliggörandet av en anpassning till den tekniska utvecklingen av bilaga I till direktiv 67/548/EEG<sup>2</sup> som innehåller en förteckning över ämnen som har klassificerats som cancerframkallande ...

<sup>1</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 94/60/EG av den 20 december 1994 om ändring för fjortonde gången av direktiv 76/769/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar) (EGT L 365, 31.12.1994, s. 1).

<sup>2</sup> Rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (EGT 196, 16.8.1967, s. 1)."

- **När det hänvisas till flera akter efter varandra** (till exempel när det gäller upphävda akter) är **en förteckning med strecksatser** att föredra för att underlätta läsningen.

#### 1.5.1.4 Hänvisningar i artikeldelen

Hänvisningar till andra akter i artikeldelen bör begränsas till sådana hänvisningar som är oundgängliga. Artikeldelen ska vara tydlig i sig, utan att läsaren ska behöva söka i andra akter.

Vanligtvis bör en hänvisning till en akt göras första gången i skälen. Om så inte är fallet, och det i stället hänvisas till akten för första gången i artikeldelen, gäller samma regler som för hänvisningar i skälen.

#### 1.5.1.5 Hänvisningar i en bilaga

Det är ovanligt att det hänvisas till en akt för första gången i en bilaga. Om detta sker, ska titeln alltid vara kort (typ av akt och officiellt nummer eller referens) och åtföljas av en hänvisning till en fotnot med den fullständiga titeln.

#### 1.5.2 Upprepad hänvisning: förkortad form

- a) När det på nytt hänvisas till en akt i texten till en och samma akt görs det i förkortad form, *utan att institutionen eller titeln anges*, och datum upprepas endast om den akt som det hänvisas till saknar såväl nummer som referens.

I förordning (EU) nr .../2010 föreskrivs ...

I förordningarna (EU) nr .../2010, (EU) nr .../2010 och (EU) nr .../2010 föreskrivs ...

I direktiv [beslut] 2010/.../EU föreskrivs ...

I beslut av den [datum] föreskrivs ...<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Gäller akter som inte har offentliggjorts.



- b) När det gäller en akt som saknar löpnummer eller referens upprepas den *fullständiga* titeln *vid det första omnämmandet i artikeldelen*, även om det redan har hänvisats till denna akt i ingressen.

Om det hänvisas till flera icke offentliggjorda akter som antagits samma dag, är det nödvändigt att titeln (fullständig eller förkortad) *anges* i samtliga hänvisningar med eventuell upprepning av datum.

- c) Om akten har getts en förkortad benämning (som i allmänhet införs genom uttrycket "nedan kallad ...") används denna vid senare hänvisningar i texten i fråga.

I akter som rör antidumpning används därför vanligen benämningarna

- "grundförordningen", för den förordning genom vilken antidumpningssystemet införs, och
- "den tillfälliga förordningen", för den förordning genom vilken den tillfälliga tullen införs.

- d) När det gäller hänvisning till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt samt fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, se sidan 138, punkt 2.2.

## 1.6 Skiljetecken

I en hänvisning till en akt ska de olika leden i aktens titel (utfärdande institution, aktens benämning, nummer, datum och titelns andra del) inte skiljas åt av kommatecken i den svenska versionen.

## 2. BEAKTANDELED

### 2.1 Allmänt

- a) I beaktandedelen, som finns först i ingressen, anges
  - aktens rättsliga grund<sup>1</sup>,
  - förslag, initiativ, rekommendationer, begäran eller yttranden etc. som föreskrivs i fördragen (förfarandeaakter som inte föreskrivs i fördragen anges i sista beaktandedelet).
- b) När det gäller lagstiftningsakter lägger man till beaktandedel avseende:
  - översändande av utkastet till akt till de nationella parlamenten
  - det förfarande som har följts (ordinarie eller särskilt lagstiftningsförfarande).
- c) Det bör kontrolleras att det som anges i beaktandedelen verkligen hör dit och inte i stället bör anges som ett skäl. Till exempel:
  - Om det anses nödvändigt, för en bättre förståelse av artikeldelen eller för en laglighetskontroll, att upprepa det huvudsakliga innehållet i andra bestämmelser än den rättsliga grunden, ska denna upprepning göras i skälen.
  - Vissa förberedande dokument (yttranden från tekniska organ, vissa icke-obligatoriska samråd) placeras normalt i slutet av ingressen och inleds med uttryck som "med beaktande av ... yttrande" eller "efter samråd med ..." ("efter att ha hört ...").

---

<sup>1</sup> I rådets genomförandeaakter hänvisas i det andra beaktandedelet till den sekundärrättsakt i vilken det fastställs genomförandebefogenheter eller vilken kan tolkas som att den utgör en befogenhetsreserv till förmån för rådet.

- d) Alla utkast till lagstiftningsakter som riktar sig till Europaparlamentet och rådet ska översändas till de nationella parlamenten<sup>1</sup>, och följaktligen innehålla beaktandedelet "efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten".

*Anm.:* Detta beaktandedel har införts för de lagstiftningsakter för vilka utkastet (förslag, initiativ etc) har antagits och översänts efter den 1 december 2009 (se artikel 2 i rådets beslut 2009/937/EG om antagande av rådets arbetsordning).

## 2.2 Form

Båda typerna av beaktandedel (rättsliga grunder och förberedande förfarandedokument) inleds med ett och samma uttryck i de *flesta språkversionerna* ("vu" med gemener på *franska*), men med olika uttryck i vissa andra versioner (t.ex. på *tyska* och på *nederländska*).

Exempel:

"– med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt..."

"– med beaktande av domstolens begäran..."

Om det enligt fördragen krävs samråd med en institution eller ett organ, och detta samråd leder till ett yttrande, lägger man till ett beaktandedel som lyder "med beaktande av ... yttrande" och man lägger till en fotnot som innehåller EUT-hänvisning eller, om en sådan saknas, orden "yttrande av den [datum] (ännu ej offentliggjort i EUT)."

Om det enligt fördraget krävs samråd med en institution eller ett organ, men detta samråd inte har resulterat i något yttrande, ska motsvarande beaktandedel lyda:

**"*efter att ha hört ...*"** (utan fotnot och utan annan precisering).

---

<sup>1</sup> Se protokoll nr 1 om de nationella parlamentens roll, artikel 2 första stycket. På de villkor som anges i protokoll nr 2 om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna, kan de nationella parlamenten lämna ett motiverat yttrande om det aktuella utkastets förenlighet med subsidiaritetsprincipen.

När det gäller det ordinarie eller särskilda lagstiftningsförfarandet (artikel 294 i EUF-fördraget) ska beaktandedelen som rör översändande av utkastet till lagstiftningsakt och omnämmandet av själva förfarandet ha följande lydelse:

- "– efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten"
- "– i enlighet med [det ordinarie lagstiftningsförfarandet (ett särskilt lagstiftningsförfarande)], [mot bakgrund av det gemensamma utkast som förlikningskommittén godkände den ...,]"

### 2.3 Skiljetecken

På svenska inleds beaktandedelen med liten bokstav och avslutas med kommatecken.

### 2.4 Fotnoter

De beaktandedel där de rättsliga grunderna anges (utom vissa grundläggande akter, t.ex. fördragen, anslutningsakterna, AVS–EU-partnerskapsavtalet) och de beaktandedel som gäller unionsinstitutionernas och unionsorganens inlagor på grund av deras deltagande i lagstiftningsförfarandet, t.ex. förslag<sup>1</sup>, rekommendationer eller yttranden, åtföljs av en fotnotshänvisning.

Vanligtvis innehåller fotnoten en hänvisning till det nummer av *Europeiska unionens officiella tidning* där akten eller inlagan har offentliggjorts (den avslutas med **punkt**):

"EGT C 17, 22.1.1996, s. 430."

När det gäller en akt som ännu inte har offentliggjorts anges det datum då den avgavs:

"Yttrande av den 1 april 2010 (ännu ej offentliggjort i EUT)."

*Anm.:* Fotnotshänvisningar görs inte till institutionernas interna dokument.

---

<sup>1</sup> Det bör noteras att kommissionens lagstiftningsförslag sedan januari 2003 endast offentliggörs i C-serien i EUT på så sätt att det i en förteckning hänvisas till motsvarande dokument, som man har tillgång till via Internet. De beaktandedel som rör förslag åtföljs följaktligen inte av en fotnotshänvisning.

### 3. SKÄL

#### 3.1 Allmänt

I skälen ska de viktigaste bestämmelserna i aktens artikeldel motiveras kortfattat. Skyldigheten att motivera en akt härrör från artikel 296 i EUF-fördraget.

##### 3.1.1 Innehållet i skälen

- a) Skälen ska utgöra en **verklig motivering** och får alltså inte hänvisa till rättsliga grunder (som ska anges i beaktandedelen), upprepa lydelsen av en bestämmelse som anges som rättslig grund eller enbart återge innehållet i vissa bestämmelser i den efterföljande artikeldelen. Skälen får inte heller innehålla bestämmelser av normativ karaktär eller politiska ambitioner. Överväganden som saknar betydelse för motiveringen av artikeldelen bör undvikas<sup>1</sup>.
- b) Skälen ska **hänföra sig till artikeldelen** och ska i största möjliga utsträckning anges i samma ordning som de bestämmelser som de motiverar. Det är naturligtvis **inte nödvändigt att motivera varje bestämmelse separat**.
- c) **Omfattningen av skyldigheten att motivera** en akt beror på typen av akt, se punkt 3.1.3.

När det gäller en akt som ska tillämpas allmänt (t.ex. en förordning) kan motiveringen begränsas till dels de omständigheter som har lett till att den antas, dels de allmänna mål som ska uppnås<sup>2</sup>. Det är däremot inte nödvändigt att specificera och än mindre bedöma de sakförhållanden som legat till grund för att akten har antagits<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Det kan dock ibland vara lämpligt att ange orsakerna till att vissa aspekter **inte** omfattas av akten.

<sup>2</sup> Se domstolens dom av den 19 november 1998 i mål C-284/94, Spanien mot rådet, REG 1998, s. I-07309.

<sup>3</sup> Se domstolens dom av den 6 november 2003 i mål C-501/01, Nederländerna mot kommissionen, REG 2003, s. I-3263.

När det gäller sådana beslut som avses i artikel 296 i EUF-fördraget är det också tillräckligt att kortfattat men klart och relevant ange de viktigaste rättsliga och faktiska omständigheter som akten bygger på<sup>1</sup>. Det skulle vara överdrivet att kräva en särskild motivering för varje val.<sup>2</sup>

Motiveringen ska också visa att akten följer subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna<sup>3</sup>.

I fråga om lagstiftningsakter kan de nationella parlamenten, i enlighet med villkoren i protokoll nr 2 om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna, lämna ett motiverat yttrande om det aktuella utkastets förenlighet med subsidiaritetsprincipen. Sådana motiverade yttranden får endast avse områden med icke-exklusiv behörighet. Om en av trösklarna enligt protokoll nr 2 avseende antalet röster representerade av de motiverade yttrandena har uppnåtts, måste man lägga till särskilda skäl för att förklara beslutet att vidhålla eller ändra utkastet till lagstiftningsakt.

- d) Omfattningen av skyldigheten att motivera en akt beror också på den aktuella bestämmelsen. Vissa bestämmelser ska motiveras särskilt omsorgsfullt, bland annat bestämmelser som
- innebär undantag från gällande bestämmelser,
  - står i motsättning till allmänna regler,
  - innebär undantag från allmänna principer, till exempel bestämmelser med retroaktiv verkan,
  - kan vara till skada för vissa berörda,
  - innebär att akten träder i kraft samma dag som den offentliggörs.

---

<sup>1</sup> Se domstolens dom av den 4 juli 1963 i mål 24/62, Tyskland mot kommissionen, REG 1963, s. 143.

<sup>2</sup> Se domstolens dom av den 22 januari 1986 i mål 250/84, Eridania, REG 1986, s. 117.

<sup>3</sup> Se domstolens dom av den 13 maj 1997 i mål C-233/94, Tyskland mot kommissionen, REG 1997, s. I-2405. För standardformulering, se sidan 184, punkt 3.

### 3.1.2 Syftet med motiveringen

Syftet med motiveringen är att ge parterna i en tvist möjlighet att försvara sina rättigheter, att ge domstolen möjlighet att utöva sin laglighetskontroll och att ge såväl medlemsstaterna som de berörda medborgarna möjlighet att få kännedom om den antagna åtgärdens berättigande och kontrollera huruvida akten är välgrundad eller inte<sup>1</sup>.

### 3.1.3 Skälens rättsliga betydelse

Enligt domstolen är skälen *inte rättsligt bindande*; framför allt kan de inte åberopas för att göra undantag från aktens bestämmelser<sup>2</sup>.

Detta *betyder* dock inte att skälen inte har någon rättsverkan:

- a) Om motivering saknas i ingressen till en akt där en motivering är obligatorisk eller om motiveringen inte är tillräcklig för att uppfylla kraven i fördragen och i domstolens relevanta rättspraxis, kan domstolen *förklara akten ogiltig* på grund av åsidosättande av väsentliga formföreskrifter i enlighet med artikel 263 i EUF-fördraget.
- b) Domstolen hänvisar ofta till skälen för att *tolka* den normativa delen i en akt<sup>3</sup>.
- c) Skälen är särskilt viktiga för att domstolen ska kunna avgöra om den lagstiftande institutionen har begått ett *uppenbart fel* på de områden där denne har ett utrymme för *skönsmässig bedömning*.
- d) I vissa fall kan skälen ge upphov till *berättigade förväntningar* hos personer eller, tvärtom, begränsa dessa<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Se domstolens dom i mål 24/62 (omnämnd ovan) och i mål C-400/99, Italien mot kommissionen, REG 2005, s. I-3657. Se även förstainstansrättens dom av den 12 december 2006 i mål T-228/02, Organisation des Modjahedines mot rådet, REG 2006, s. II-04665.

<sup>2</sup> Mål C-162/97, Nilsson m.fl., punkt 54, REG 1998, s. I-7477. Ett skäl i ingressen till en förordning som inte motsvarar någon av de bestämmelser som den innehåller kan i allmänhet inte åberopas för att tolka förordningen, se mål C-308/97, Manfredi, punkt 29, REG 1998, s. I-7685.

<sup>3</sup> T.ex. mål C-244/95, Moskof, punkterna 78 och 86, REG 1997, s. I-6441 och mål C-288/97, CCAA, punkt 19, REG 1999, s. I-2575.

<sup>4</sup> T.ex. mål C-284/94, Spanien mot rådet, punkterna 43 och 44, REG 1998, s. I-7309 och mål C-22/94, Irish Farmers' Association, punkterna 23–25, REG 1997, s. I-1809.

### 3.2 Form

- a) I de flesta akter inleds skälet eller skälen med uttrycket "och av följande skäl:". Varje skäl består av självständiga meningar som inleds med stor bokstav och ska presenteras som ett enda stycke.
- b) Om det finns fler än ett skäl föregås dessa av ett nummer med arabiska siffror till vänster i marginalen inom parentes.
- c) I vissa akter (t.ex. förordningar om antidumpning) är motiveringen mycket komplicerad och indelas därför i en rad avsnitt (A, B, C osv. med en rubrik och i marginalen en numrering med arabiska siffror inom parentes).
- d) I vissa akter (t.ex. rekommendationer) är motiveringen uppbyggd på ett annat sätt. I allmänhet inleds de olika delarna med t.ex. "(som) erinrar om", "(som) är angeläget", "(som) beaktar".

### 3.3 Skiljetecken

På *svenska* avslutas skälen med punkt.



## 4. ARTIKELDEL

### 4.1 Allmänt

- a) Artikeldelen utgör aktens normativa del. Detta innebär följande:
- Artikeldelen i en bindande akt *innehåller inte* bestämmelser som saknar normativ karaktär, t.ex. *politiska uttalanden eller ambitioner* eller bestämmelser som *upprepar eller omformulerar* avsnitt eller artiklar i fördragen eller bekräftar en gällande rättslig bestämmelse.
  - Verben sätts i *presens* på franska\*. I svenska används i allmänhet "ska" plus infinitiv\*\*.
- b) Artikeldelen ska såvitt möjligt *följa en viss struktur*:
- syfte och tillämpningsområde
  - definitioner
  - rättigheter och skyldigheter
  - bestämmelser om delegering till kommissionen och/eller bestämmelser som ger genomförandebefogenheter
  - förfarandebestämmelser, däribland
    - i) förfarande avseende delegerade akter
    - ii) förfarande avseende genomförandeaakter
  - tillämpningsåtgärder
  - övergångsbestämmelser och slutbestämmelser.

Den indelas i artiklar och eventuellt i delar, avdelningar, kapitel och avsnitt, beroende på hur lång och komplicerad den är. Delarna, avdelningarna, kapitlen och avsnitten bör (alla) ha en rubrik som anger syftet, vilket även artiklarna kan ha.

Vid behov kan långa akter eller långa bilagor inledas med en *innehållsförteckning*.

---

\* På engelska används i allmänhet "shall" plus infinitiv. Det bör noteras att i resolutioner och i allmänhet i bilagor till alla typer av akter används på engelska hjälpverbet "will" och inte "shall".

\*\* I skälen formuleras inga regler utan ges en bakgrund till aktens innehåll som närmast motsvarar förarbetena till svenska lagar. Det modala hjälpverb som förekommer här är *devoir*, vilket ska översättas med *bör*. Även uttrycken *il convient de* och *il y a lieu de* översätts lämpligast med *bör*. *Ska* används normalt inte i skälen – annat än i indirekt tal i hänvisningar till befintliga bestämmelser. I futural betydelse används *kommer att*. I artikeldelen används i de franska texterna s.k. bjudande presens (liksom i de danska). Detta återges med *ska* + huvudverb på svenska. Ibland förekommer *devoir* även i artikeldelen. Det översätts i regel med *ska*. *Peut/peuvent* översätts med *får* (ibland med *kan*); *ne peut pas/ne peuvent pas* översätts med *får inte*.

- c) Ordet "**bestämmelser**" behöver inte placeras före titeln på en akt eller före en indelning av den normativa delen om det inte rör sig endast om vissa av bestämmelserna i fråga, vars karaktär eller innehåll i så fall preciseras, eller om bestämmelser som ligger utanför den aktuella texten. Detta gäller såväl den normativa delen som beaktandedelen och skälen samt texten i övrigt:

- förordning ... [artikel ...] ska tillämpas i det fall som avses i artikel ...
- enligt artikel 2.1 ...
- om inte annat följer av artikel 5

**men**

- de relevanta bestämmelserna i artikel ... (uttrycket är med nödvändighet inskränkande)
- bestämmelserna i förordning ... [i artikel ...] om ... (i detta fall gäller det endast en del av förordningen eller artikeln)
- de bestämmelser som avses i artikel ... (i detta fall gäller det redan befintliga bestämmelser som det hänvisas till i denna artikel)
- bestämmelserna enligt artikel ... (i detta fall gäller det bestämmelser som ska antas enligt denna artikel och inte själva bestämmelserna i denna)

## 4.2 Indelning av artikeldelen

Kategori/benämning	Beteckning	Hänvisning i text	Anmärkningar
<b>I. Överordnad indelning<sup>1</sup></b>			Indelningar med eller utan rubrik
– <b>Del</b>	del I, II (eller: första, andra delen)	(i) del I, II (eller: första, andra delen)	Används (tillsammans eller var för sig) i vissa långa eller mycket strukturerade texter
– <b>Avdelning</b>	avdelning I, II	(i) avdelning I, II	
– <b>Kapitel</b>	kapitel I, II (eller 1, 2)	(i) kapitel I, II (eller 1, 2)	
– <b>Avsnitt</b>	avsnitt 1, 2	(i) avsnitt 1, 2	

<sup>1</sup> När sådana indelningar i samma text omfattar flera andra överordnade indelningar bör användning av romerska siffror på alla nivåer undvikas. I stället bör en kombination av flera olika möjligheter användas (ordningstal, romerska siffror, arabiska siffror).

Kategori/benämning	Beteckning	Hänvisning i text	Anmärkningar
<b>II. Grundläggande indelningar</b>			Indelningar med eller utan rubrik
– <b>Artikel</b>	enda artikel artikel 1, 2	(i) den enda artikeln (i) artikel 1, 2	Löpande numrering (även när det förekommer överordnade indelningar) <sup>1</sup>
eller			
– <b>Punkt<sup>2</sup></b>	I, II (eller A, B) I. (eller A. eller 1.)	(i) punkt I, II (A, B) (i) punkt I (A, 1)	Används i vissa rekommendationer
<b>III Under indelningar</b>			Indelningar utan rubrik
– <b>Punkt</b>	1., 2.	(i) punkt 1, 2 eller t.ex. artikel 4.1, 4.2	Självständig del av en artikel
– <b>Stycke</b>	ingen beteckning	(i) första, andra, sista stycket (eller t.ex. artikel 3 första stycket)	En icke-självständig del av en artikel eller sammansatt punkt
– <b>Led<sup>3</sup></b>	a), b) 1., 2. eller 1), 2) i), ii), iii), iv)	(i) artikel 3 a (i) artikel 3.1 (i) artikel 3 i (eller (led) i)	Föregås vanligen av en inledningsfras <sup>4</sup>
– <b>Strecksats<sup>5</sup></b>	–	(i) första, andra, sista strecksatsen	Skiljetecken: se punkt 4.5 på sidan 107
– <b>Mening</b>	ingen beteckning	(i) första, andra meningen	

<sup>1</sup> När det gäller numrering av senare *införda* artiklar, se punkt 1.2.3 på sidan 127.

<sup>2</sup> Hänvisning till underindelningar av en sådan punkt: t.ex. "punkt I a", "punkt A 1".

<sup>3</sup> Hänvisning till en kombination av sådana led: t.ex. "artikel 3 a i" och "artikel 3.1 i".

<sup>4</sup> Det hänvisas till *inledningsfrasen* (den inledande texten till en uppräkningslista) med hjälp av uttryck som till exempel "*inledningen till*". När underindelningarna a, b osv. används utan inledningsfras inom en punkt utgör de verkliga underpunkter som avslutas med skiljetecknet *punkt*.

<sup>5</sup> Av tydlighetsskäl bör inte "understrecksats" (indraget ytterligare tankstreck) eller "dubbelstrecksats" (=) användas i en uppräkningslista; eventuellt kan *gemena romerska siffror* i, ii osv. användas.

### 4.3 Regler för hänvisning till textelementen i artikeldelen

#### 4.3.1 Hänvisningens struktur

- a) När man hänvisar till en bestämmelse är det ofta nödvändigt att ange flera led för att precisera var i texten bestämmelsen finns. Dessa led har ett inbördes hierarkiskt förhållande och ska anges i *fallande ordning*<sup>\*</sup>:

- artikel 1.1 andra meningen
- punkt 1 tredje stycket inledningen

*Anm.:* Leden ska skrivas så som anges på sidorna 84 och 85. De ska inte förkortas (skriv t.ex. inte "art." i stället för "artikel"). I den svenska texten sätts inga kommatecken ut mellan leden.

- b) Av de överordnade leden anges endast sådana som inte är gemensamma för den bestämmelse som det hänvisas till och den bestämmelse som innehåller hänvisningen.

Exempel: om man i artikel 3.1 b första strecksatsen vill hänvisa till led a andra strecksatsen i *samma* punkt skriver man i led b:

... i led a andra strecksatsen

***och inte***

... i artikel 3.1 a andra strecksatsen

***eller***

... i led a andra strecksatsen i denna punkt

---

\* Undantag från denna regel kan göras när det gäller hänvisningar till överordnade indelningar (del, avdelning, kapitel, avsnitt) som då anges i stigande ordning:

- Avsnitt 2 i kapitel I.
- Kapitel I i avdelning I i del V.

*Anm.:* När man vill hänvisa till artiklar som omfattas av en eller flera "överordnade" led (del, avdelning, kapitel, avsnitt) behöver dessa inte anges, eftersom numreringen av artiklarna är löpande i hela akten:

artikel 2

***och inte***

artikel 2 i avsnitt 1

### 4.3.2 Uppräkning av indelningsenheter

a) När man i en uppräkning hänvisar till indelningsenheter med samma benämning och en eller flera av dessa åtföljs av enheter på lägre nivå som skrivs med siffror ska reglerna i punkt 4.3.1 följas, varvid plural ska användas för den aktuella benämningen:

- artiklarna 1 och 2.1 (och inte artikel 1 och artikel 2.1).

*Anm.:* Undantag görs vid benämningar åtföljda av enheter på lägre nivå som skrivs med bokstäver (t. ex. stycke och strecksats), eller vid benämningar i längre och mer komplicerade hänvisningar. Av tydlighetsskäl *upprepas* sådana benämningar:

- artikel 2 och artikel 3 första stycket (och inte artiklarna 2 och 3 första stycket).
- punkt 1.5 och punkt 2 andra stycket (och inte punkterna 1.5 och 2 andra stycket).
- artiklarna 1 och 3, artikel 5.2 första stycket, artiklarna 5.3, 8, 9 och 16, artikel 56 första stycket första strecksatsen samt artiklarna 71 och 99 (och inte artiklarna 1, 3, 5.2 första stycket, 5.3, 8, 9, 16, 56 första stycket första strecksatsen, 71 och 99).

b) När man i en uppräkning hänvisar till enheter med samma benämning som inte åtföljs av enheter på lägre nivå förenklas hänvisningen genom att den aktuella benämningen *inte upprepas* för varje hänvisning:

- kapitlen I och II (och inte kapitel I och kapitel II)
- artiklarna 1, 4 och 9
- artiklarna 1–4
- artiklarna 1–4 och 9
- första och tredje strecksatserna

*Anm.:* Om en uppräkningslista endast omfattar tre på varandra följande tal bör dessa inte grupperas utan anges var för sig:

artiklarna 2, 3 och 4 (och inte: artiklarna 2–4)

c) De former för uppräkningslista som beskrivs i a och b förekommer ofta samtidigt:

artikel 1, artikel 5.2 första stycket samt artiklarna 6–9

### 4.3.3 Uttryck som bör undvikas i en hänvisning

När man i texten till en akt hänvisar till en indelningsenhet i samma akt ska ord som "**föregående**" eller "**följande**" inte användas i stället för en exakt hänvisning till indelningsenheten.

Man bör också undvika att komplettera den exakta hänvisningen med uttryck som "**ovan**" eller "**nedan**".

Slutligen ska uttrycket "**i denna förordning (artikel, punkt osv.)**" alternativt "**i den här förordningen (artikeln, punkten osv.)**" läggas till endast om det finns risk för oklarhet\*.

Exempel: om man i punkt 2 i en artikel vill hänvisa till punkt 1 i samma artikel skriver man:

"...förfarandet i punkt 1..."

**och inte**                "... i föregående punkt"

**eller**                 "... i punkt 1 ovan"

**eller** (om det inte finns risk för oklarhet)        "... i punkt 1 i denna artikel"

---

\* När det gäller det franska ordet "*présent*" bör det noteras att i vissa språk (t.ex. danska, engelska, nederländska, svenska och tyska) översätts detta vanligen med motsvarigheten till det franska demonstrativa pronomenet "ce". Om det finns risk för förväxling med en förordning (artikel, punkt osv.) som det just har hänvisats till, används undantagsvis i dessa språk motsvarigheten till det franska ordet "présent". På svenska skrivs i allmänhet "i denna förordning" och endast vid risk för oklarhet används uttrycket "i den här förordningen".

#### 4.4 Interna och externa hänvisningar

I hänvisningarna ska det anges *exakt* vilken akt eller bestämmelse som avses.

*Korshänvisningar* (hänvisning till en akt eller en artikel som i sin tur hänvisar till ursprungsbestämmelsen) och *seriehänvisningar* (hänvisning till en bestämmelse som i sin tur hänvisar till en annan bestämmelse) ska undvikas.

#### 4.5 Dynamiska och statiska hänvisningar

Det rör sig om en *dynamisk hänvisning* om en norm till vilken det hänvisas alltid förstås som normen i dess eventuellt ändrade lydelse.

Man bör dock vara medveten om att dynamiska hänvisningar kan utgöra ett problem när det gäller att fastställa en normativ akt, på så sätt att innehållet i den norm där hänvisningen görs inte är förutbestämt, utan varierar på grundval av eventuella senare ändringar i den norm som det hänvisas till.

Det rör sig om en *statisk hänvisning* när man hänvisar till en specifik text med dess innehåll vid en viss tidpunkt genom att ange aktens titel och källa och genom att, i förekommande fall, ange en ändringsakt (till exempel "artikel XX i förordning...", i dess ändrade lydelse enligt förordning...")

Om den norm till vilken det hänvisas ändras eller upphävs, måste man även ändra den norm där hänvisningen görs.

Hänvisningarna i unionens interna rättsakter utgör dynamiska hänvisningar, om inte annat anges.

## 4.6 Offentliggörande

*Offentliggörande* i EUT är ett villkor för att lagstiftningsakter och vissa kategorier av icke-lagstiftningsakter ska kunna tillämpas, och kan vara en förutsättning för ikraftträdandet (se artikel 297.1 och 297.2 i EUF-fördraget).

När det gäller offentliggörandet i EUT skiljer man i artikel 17 i rådets arbetsordning mellan akter

- a) som offentliggörs automatiskt<sup>1</sup> (punkt 1),
- b) som offentliggörs om inte rådet eller Coreper beslutar något annat (punkt 2) eller
- c) vars offentliggörande beslutas från fall till fall (punkterna 3, 4 och 5).

Med beaktande av ovannämnda bestämmelser i primär- och sekundärrätten, är det inte nödvändigt med en artikel om offentliggörande. När det gäller de akter som avses i led c, framgår beslutet om att offentliggöra akten i rådets protokoll.

---

<sup>1</sup> Det bör noteras att det i rådets arbetsordning föreskrivs att en del akter ska offentliggöras, även om det inte är obligatoriskt enligt EUF-fördraget.



## 5. BILAGOR

En *bilaga* till en akt innehåller i allmänhet tekniska bestämmelser eller uppgifter som av praktiska skäl inte återges i aktens artikeldel, utan som ofta anges i en förteckning eller en tabell.

Sambandet mellan artikeldelens bestämmelser och bilagan ska alltid anges tydligt på lämpligt ställe genom en hänvisning (t.ex. "som återges i bilagan", "som återges i bilaga I" eller "som räknas upp i bilagan").

En bilaga utgör *underförstått* en integrerad del av den akt till vilken den är knuten<sup>1</sup>.

Bilagornas form, disposition och numrering följer ingen fast mall

I texten till bilagan ska emellertid ordet "BILAGA" anges på första sidan, och om det finns flera bilagor, ska ordet "BILAGA" i regel åtföljas av en romersk siffra. Av tydlighetsskäl är det lämpligt att förse bilagan med en rubrik.

---

<sup>1</sup> När man i bilagan hänvisar till en bestämmelse i akten kan man t.ex. skriva "den förteckning som avses i artikel ...".

## 6. FOTNOTER

### 6.1 Allmänt

- a) Syftet med fotnoterna är i allmänhet att hänvisa till det nummer av *Europeiska unionens officiella tidning*<sup>1</sup> där den angivna akten har offentliggjorts eller eventuellt att ge någon annan allmän upplysning. Nummer på institutionernas interna dokument (rapporter, noter osv.) anges inte.
- b) Fotnoter med andra syften bör i största möjliga utsträckning undvikas. Innehållet i sådana fotnoter bör helst införlivas med texten till akten.

Anmärkningar av denna art utgör dock, också när de återges i fotnoter, en integrerad del av akten om de är en viljeyttring från den utfärdande institutionen, och de har därför samma bindande verkan som bestämmelserna i akten. Detta gäller bland annat de ofta förekommande anmärkningar som återges i fotnoter till bilagorna och som hänför sig till tullpositioner<sup>2</sup>. Däremot utgör upplysningar av rent dokumentär art (som hänvisningar till offentliggörande) endast "upplysningar" i enlighet med allmän praxis.

- c) I oktober 2008 beslutade institutionerna att i sina texter och i fotnoterna inte längre ange den *senaste ändringen* av den akt som det hänvisas till.

Om inte annat anges<sup>3</sup> ska de akter till vilka det hänvisas i offentliggjorda texter förstås som akter i deras gällande lydelse.

---

<sup>1</sup> Officiellt namn före den 1 februari 2003: "Europeiska gemenskapernas officiella tidning".

<sup>2</sup> Domstolen dom av den 20 juni 1973 i mål 80/72, Koninklijkse Lassiefabriekeb, punkterna 14-17, REG 1973, s. 650.

<sup>3</sup> Se sidan 89, punkt 4.5.

## 6.2 Hänvisningar till EUT

- a) Systemet med löpande sidnumrering av varje nummer av EUT har använts sedan den 1 juli 1967 (EGT 138); dessförinnan användes löpande sidnumrering för varje år. Indelningen av EUT i L-serien (lagstiftning) och C-serien (meddelanden och upplysningar) infördes den 1 januari 1968.

En hänvisning till det nummer av EUT där en akt har offentliggjorts ska därför göras på följande sätt:

- Akter som offentliggjorts före den 1 juli 1967:  
EGT 106, 30.10.1962, s. 2553/62.
- Akter som offentliggjorts från och med den 1 juli 1967 till och med den 31 december 1967:  
EGT 174, 31.7.1967, s. 1.
- Akter som offentliggjorts från och med den 1 januari 1968:  
EGT L 99, 5.5.1970, s. 1.

När det gäller akter som endast finns i elektronisk form ser hänvisningen ut på följande sätt:

EGT C 365 E, 19.12.2000, s. 135.

- b) I **unionens interna akter** hänvisas det i fotnoter till *Europeiska unionens officiella tidning* med förkortningen "EUT".

## II. AKTERNAS GILTIGHET<sup>1</sup>

### 1. IKRAFTTRÄDANDE, VERKAN OCH TILLÄMPNING

- a) Enligt artikel 297.1 i EUF-fördraget ska lagstiftningsakter *träda i kraft* den dag som anges i dem eller, om det inte anges någon dag, den tjugonde dagen efter offentliggörandet<sup>2</sup>.

I praktiken anges i allmänhet i den sista artikeln i lagstiftningsakterna ett exakt datum eller ett datum som fastställs i förhållande till dagen för offentliggörandet.

Enligt artikel 297.2 andra stycket i EUF-fördraget ska dessa regler även tillämpas på icke-lagstiftningsakter som antas i form av förordningar, direktiv som riktar sig till samtliga medlemsstater eller beslut som inte anger till vem eller vilka de riktar sig.

Dagen för ikraftträdandet är tidigast dagen för offentliggörande.

- b) Enligt artikel 297.2 tredje stycket i EUF-fördraget ska de icke-lagstiftningsakter som antas i form av direktiv som riktar sig till enskilda medlemsstater samt beslut i vilka det anges till vem eller vilka det riktar sig delges dem som de riktar sig till och få verkan ("bli gällande") genom denna delgivning.

---

<sup>1</sup> När det gäller de detaljerade reglerna för perioder, datum och frister, se sidan 102, punkt 3.

<sup>2</sup> För närmare detaljer om offentliggörandet av rådets akter se sidan 90, punk 4.6.

- c) Om den dag då en akt eller vissa av bestämmelserna i den ska börja tillämpas inte sammanfaller med dagen för ikraftträdandet eller den dag då akten får verkan (***retroaktiv eller uppskjuten tillämpning***) använder man formuleringen "Den ska ***tillämpas*** från och med den ..." i den sista artikeln, som alltså, i fråga om förordningar, får följande lydelse:

"Artikel ...

Denna förordning träder i kraft den ...

[Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs ((den ...) dagen efter det att den har offentliggjorts) i *Europeiska unionens officiella tidning*].<sup>12</sup>

Den ska tillämpas (från och med den ...) (till och med den ...)"

När det gäller ***retroaktiv eller uppskjuten tillämpning*** används ofta en annan lösning som innebär att man i en annan artikel än den sista använder sådana formuleringar som:

"...under perioden (den) ...–..."

"...från och med den ... till och med den ..." (t.ex. när det gäller förordningar om tullkvoter)

"...med verkan från och med den ..."

<sup>1</sup> När det gäller en retroaktiv tillämpning ska formuleringen "träder i kraft ***samma dag som*** den offentliggörs ..." användas.

<sup>2</sup> Ikraftträdande ***samma dag som offentliggörandet*** måste motiveras i ett särskilt skäl.

## 2. UPPGIFTER OM DATUM OCH TIDSFRISTER

### 2.1 Allmänt

Bestämmelser i vilka det föreskrivs datum och frister ska vara tydliga och helst ange *datumet alfanumeriskt* (dag, månad och år). Denna metod innebär att felaktigheter, missförstånd och onödiga beräkningar undviks.

Om möjligt ska man undvika:

- En hänvisning till en annan artikel där datumet i fråga anges (en metod som kräver att stället anges exakt och gör texten mer ohanterlig):

"Det datum som anges i artikel 12.1 första stycket andra meningen ..."

- En beskrivning (en metod som medför att formuleringarna blir relativt långa och att man måste leta efter den relevanta bestämmelsen):

"Den dag från och med vilken medlemsstaterna ska följa detta direktiv..."

"Tre år efter den dag då denna förordning träder i kraft..."

I många fall kan man förenkla en mer komplex hänvisning genom att ersätta den med *ett konkret datum*. Följaktligen kan meningen "Kommissionen ska lägga fram en rapport senast två år efter det att denna förordning har trätt i kraft" ersättas med "Kommissionen ska lägga fram en rapport före den 1 januari 2012" (om beslutet träder i kraft den 1 januari 2010).

Om det konkreta datumet inte är känt eftersom akten i fråga ännu inte har offentliggjorts i EUT används tre punkter åtföljda av en asterisk som hänvisar till en fotnot. Fotnoten ska innehålla anvisningar som gör att publikationsbyrån kan komplettera texten när den offentliggörs<sup>1</sup>:

---

<sup>1</sup> När det gäller anti-dumpningsförordningar rekommenderas att rådgöra med rådets handläggare innan man bestämmer sig för lösningen med ett konkret datum.

"De behöriga myndigheterna får tillåta sina kreditinstitut att tillämpa 50 % riskvikt på de lån som är utestående den ...\* . I detta fall ska fastigheten värderas senast den ...\*\* .

\* Två år efter det att detta direktiv har trätt i kraft.

\*\* Fem år efter det att detta direktiv har trätt i kraft."

## 2.2 Ändringsakter

Om man vill göra en hänvisning till "**denna** förordning" (eller **detta** direktiv (beslut)) för att ange ett datum eller en tidsfrist i samband med att en akt ändras genom en annan akt med samma beteckning, måste man se till att de två akterna inte blandas samman. Detta gäller särskilt om uttrycket finns i ett textavsnitt som innehåller den ändrade texten inom citattecken.

I det fallet syftar en sådan hänvisning (t.ex. till "ikraftträdandet av detta direktiv") på **grundakten**. Om man däremot avser ändringsakten får man inte hänvisa direkt till den i den ändrade texten. Syftet kan ändå uppnås genom att hänvisningen ersätts med en annan angivelse (i allmänhet med konkret datum).

### Exempel (på felaktig lydelse)

EGT L 42, 12.2.1987, s. 45.

Direktiv 87/101/EEG om ändring av direktiv 75/439/EEG

#### Artikel 1

1. Artiklarna 1–6 ska ersättas med följande artiklar:

"...

#### Artikel 7

... På grundval av upplysningarna ska kommissionen inom fem år från dagen för anmälan av **detta direktiv** till rådet lämna en rapport ..."

### Korrekt lydelse

"... senast den ... 1992 till rådet lämna en rapport ..."<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Förklaring: Artikel 7 (som är en ny bestämmelse) ska införas i grunddirektivet; med "detta direktiv" åsyftas alltså direktivet från 1975. Men genom en enkel beräkning framgår det att författaren i själva verket menar direktivet från 1987 (+ 5 år = 1992) (eftersom 1975 + 5 år = 1980, en tidsfrist som redan löpt ut när ändringsdirektivet antogs).

### 2.3 Införlivande av direktiv

Medlemsstaternas införlivande av ett direktiv omfattar antagande, offentliggörande och ikraftsättande eller genomförande av bestämmelser i nationell lagstiftning.

- a) I vissa direktiv fastställs *bestämda* datum, dels för antagandet och offentliggörandet, dels för genomförandet.
- b) I flertalet direktiv anges ett enda *generellt* datum före vilket medlemsstaterna måste följa bestämmelserna i direktivet (på så sätt överlåts det till dem att bestämma om de olika stadierna av införlivandet)..

I stället för ett *sista*<sup>1</sup> datum (som t.ex. anges med orden "senast" eller "före" och innebär en tidsgräns) finner man ibland ett enda bestämt datum för införlivandet som gör att alla medlemsstater måste genomföra bestämmelserna i direktivet från och med *samma dag*.

Det bör undersökas från fall till fall vilken metod som är lämpligast<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Uttrycket "genomförande" bör inte användas när det gäller det *sista* datumet för införlivandet. Uttrycket syftar i sin egentliga betydelse snarare på det *faktiska* genomförandet som, i regel ("senast"), varierar mellan medlemsstaterna. Det ska helst ersättas med ett konkret datum.

<sup>2</sup> Det kan noteras att kommissionen, för sina förslag till direktiv, endast har tillgång till två standardiserade mallar.



*Mallar för bestämmelser om införlivande**1. Artikel ...<sup>1</sup>*

1. Medlemsstaterna ska sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar (vidta de åtgärder) som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den ... (inom ... från dagen för dess ikraftträdande). De ska genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de (centrala) bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv. (Kommissionen ska underrätta de övriga medlemsstaterna om detta.)

---

<sup>1</sup> Ska användas när nationella bestämmelser kan antas och tillämpas *vid ett datum som medlemsstaterna själva får välja, förutsatt att de inte överskrider den utsatta fristen* för att följa direktivet.

2. *Artikel ...*<sup>1</sup>

1. Medlemsstaterna ska (, efter samråd med kommissionen,) före den ... anta och offentliggöra de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De ska genast underrätta kommissionen om detta.

De ska tillämpa dessa bestämmelser (senast) från och med den ....

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. När detta direktiv har trätt i kraft ska medlemsstaterna underrätta kommissionen, i så god tid att den hinner lämna synpunkter, om alla förslag till lagar och andra författningar som de avser att anta inom det område som omfattas av detta direktiv.

3. *Artikel ...*<sup>2</sup>

Medlemsstaterna ska senast den ... anta och offentliggöra de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den ...<sup>1</sup>. De ska genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

---

<sup>1</sup> Ska användas när det är viktigt att de nationella bestämmelserna är tillämpliga *från och med samma datum i alla medlemsstater*.

<sup>2</sup> Ska användas när de nationella bestämmelserna måste antas och offentliggöras *före ett visst angivet datum, men medlemsstaterna kan välja vid vilken tidpunkt bestämmelserna ska börja tillämpas*, förutsatt att denna tidpunkt inte överskrider den utsatta fristen för att följa direktivet.

4. *Artikel ...*<sup>1</sup>

Medlemsstaterna ska underrätta kommissionen om de bestämmelser i sina lagar och andra författningar som rör tillämpningen av detta direktiv.

5. *Artikel ...*<sup>2</sup>

Medlemsstaterna ska genast underrätta kommissionen om de åtgärder som vidtas för tillämpningen av detta direktiv.

*Jämförelsetabell*

I direktiv hänvisas det ibland till "**jämförelsetabeller**" mellan direktivet och de införlivandeåtgärder som antas i de olika medlemsstaterna. Denna hänvisning kan utgöras av en artikel eller ett skäl.

Exempel på artikel:

"De (medlemsstaterna) ska till kommissionen genast överlämna texten till dessa bestämmelser samt en jämförelsetabell över dessa bestämmelser och bestämmelserna i detta direktiv."

Exempel på skäl:

"(...) I enlighet med artikel 34 i det interinstitutionella avtalet om bättre lagstiftning\* uppmuntras medlemsstaterna att för egen del och i unionens intresse upprätta egna tabeller som så långt det är möjligt visar överensstämmelsen mellan detta direktiv och införlivandeåtgärderna samt att offentliggöra dessa tabeller."

---

\* EUT C 321, 31.12.2003, s. 1."

---

<sup>1</sup> Denna formulering avser de medlemsstater som redan har satt i kraft bestämmelser som motsvara direktivets regler.

<sup>2</sup> Denna formulering ska användas när det enligt direktivet inte är obligatoriskt att vidta åtgärder.

*Anm.:* Valet att a) föra in eller inte föra in denna hänvisning och b) vilken utformning hänvisningen ska ha (en juridiskt bindande skyldighet i form av en artikel eller endast en "uppmaning" i form av ett skäl) är en **sakfråga** som juristlingvisterna **inte ska befatta sig med**, eftersom vi i så fall riskerar att ändra lagstiftarens vilja och texten kan bli föremål för en talan inför domstolen. **Denna hänvisning ska inte ändras när juristlingvisterna bearbetar texten.**

### 3. FORMULERINGAR FÖR GILTIGHETENS BÖRJAN OCH SLUT SAMT FÖR TIDSGRÄNSERNA (UTGÅNG AV TIDSRISTERNA)

#### a) Giltighetens början

Om inget annat uttryckligen anges börjar en period **kl. 00.00 den angivna dagen**. De vanligaste uttrycken för att ange en periods början är:

- från och med ...
- till och med ...
- från den
- med verkan från och med
- få verkan den
- träda i kraft den

*Anm.:* Uttrycket "efter den ..." bör inte användas eftersom det kan vara oklart. Om det trots allt används bör det åtföljas av datumet före det datum när perioden börjar. Formuleringen "efter den 31 december 2010" betyder "den 1 januari 2011 eller vid ett senare datum".

b) Giltighetens slut<sup>1 2</sup>

Om inget annat uttryckligen anges upphör en period **kl. 24.00 den angivna dagen**<sup>3</sup>. De vanligaste uttrycken för att ange när en period upphör är:

- till och med den
- ska tillämpas till dess att ... träder i kraft ..., dock längst till och med den
- (från och med den) ... till och med den
- löper ut den
- upphör att gälla den
- ska upphöra att gälla den
- ska upphävas den

## c) Tidsfrister (utgång av tidsfrister)

En tidsfrist löper ut **kl. 24.00 den angivna dagen**<sup>3</sup>.

När det gäller beslut som ska fattas ska man av tydlighetsskäl, eftersom t.o.m. sista dagen är betydelsefull, helst använda följande formulering:

senast den

När det gäller överlämnande av rapporter, framläggande av förslag eller iakttagande av tidsfrister för att uppfylla vissa krav (t.ex. när det gäller direktiv) – hypotetiska fall där det är föga sannolikt att uppgiften utförs den sista dagen – skriver man helt enkelt:

före den

*Anm.:* Uttrycket "före den ..." ska följas av det datum som följer efter utgången av den berörda perioden. Formuleringen "före den 1 januari 2011" betyder i själva verket "senast den 31 december 2010".

<sup>1</sup> I detta sammanhang är det viktigt att tänka på att februari månad har 29 dagar när det är skottår (2012 och 2016 är kommande skottår).

<sup>2</sup> Man bör skilja mellan följande uttryckssätt:

- Man "skjuter upp" ett sista datum.
- Man "förlänger" en tidsfrist, en period.
- Man "förlänger" ett avtal, en akts giltighet.

<sup>3</sup> Se rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister (EGT L 124, 8.6.1971, s. 1).

### III. VÄGLEDNING FÖR UTFORMNINGEN AV AKTER

#### 1. ANVÄNDNING AV TIDIGARE AKTER

Det förekommer ofta att akter, helt eller delvis, utarbetas med tidigare eller parallellt förekommande akter som modell. Detta är fallet särskilt när det gäller att *förlänga* eller "uppdatera" bestämmelser som har upphört att gälla (t.ex. årligt fastställande av priser) eller när det gäller att anta bestämmelser motsvarande dem som gäller på andra områden (man talar då om "*horisontella texter*").

Det finns ingen skyldighet att ordagrant återge tidigare eller parallellt förekommande formuleringar. Man kan alltså göra förbättringar som förefaller önskvärda (felaktigheter bör alltid rättas till). *Onödiga ändringar bör dock undvikas* för att de personer eller institutioner som bestämmelserna i fråga riktar sig till inte ska få det felaktiga intrycket att det finns skillnader i sak jämfört med de tidigare akterna.

#### 2. JURIDISKA UTTRYCK

De juridiska uttrycken täcker exakta begrepp. Det är därför viktigt, dels att samma uttryck används för samma begrepp, dels att ett begrepp inte ges *en vid* eller en *begränsad tolkning* på något av språken.

Man gör således åtskillnad t.ex. mellan att "*anta bestämmelser*" och "*vidta åtgärder*", eftersom uttrycket "åtgärder" har en vidare betydelse än "bestämmelser" och inte bara täcker skriven lagstiftning utan även andra former av insatser (praktiska arrangemang, kontroller etc.).

I unionstexterna är det ofta nödvändigt att undvika ett uttryck från nationell lagstiftning som inte har någon tillfredsställande motsvarighet i en eller flera medlemsstater eller inte helt täcker ett givet begrepp eller som motsvarar ett mer generellt begrepp (se punkt 5 i den gemensamma praktiska handledningen). Man bör i stället välja ett *nytt uttryck* som är lämpligare (även om det kanske är mindre elegant).

### 3. TEXTERNAS STRUKTUR

Av praktiska skäl och särskilt för att hänvisningarna ska vara identiska på alla språk ska uppdelningen av texterna i *meningar* vara densamma i alla språkversioner. Om denna princip förorsakar problem i ett språk används semikolon vid behov för att dela upp meningen.

Eftersom artiklarna och punkterna utgör *självständiga enheter*, är *upprepningar av uttryck* från en artikel till en annan eller från en punkt till en annan samt fullständiga *hänvisningar* lämpliga och ofta t.o.m. nödvändiga för att göra texten så tydlig som möjligt, vilket visas i följande exempel:

I stället för att skriva

- "1. Rådet ska vidta alla nödvändiga åtgärder ...
2. Det ska anta dessa åtgärder i enlighet med förfarandet ..."

bör man skriva

- "1. Rådet ska vidta alla nödvändiga åtgärder ...
2. **Rådet** ska anta **de åtgärder som avses i punkt 1** i enlighet med förfarandet ..."

## **4. SKRIVREGLER**

### **4.1 Användning av versaler och gemener<sup>1</sup>**

#### **4.1.1 Användning av versaler**

#### **4.1.2 Användning av gemener**

---

<sup>1</sup> Se Publikationshandboken – Institutionernas redaktionella regler, punkt 10.5, och Myndigheternas skrivregler.











## 4.2 Förkortningar<sup>1</sup>

- a) Förkortningar ska i möjligaste mån undvikas (utom i särskilda fall där de används i nummer, dokumenthänvisningar, förteckningar, tabeller)<sup>2</sup>:
- Europeiska unionen (vid första omnämmandet i en text, eller "unionen" i resten av texten: jfr s. 137, punk 2.1)  
*och inte*  
EU
  - Europeiska atomenergigemenskapen  
*och inte*  
Euratom

Ett vedertaget undantag är dock "AVS–EG-(partnerskaps)avtalet".

En förkortning som är vedertagen, särskilt när det gäller organ eller program eller i samband med vissa begrepp<sup>3</sup>, kan dock placeras inom parentes efter den fullständiga benämningen. Förkortningen behöver inte nödvändigtvis motsvara benämningen på språket i fråga.

- Fall där alla språk använder sin egen förkortning:

Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ)

---

<sup>1</sup> Se rådets flerspråkiga förkortningslexikon (1994) utgivet av Publikationsbyrån (ISBN 92-824-1175-3) (ej på svenska).

<sup>2</sup> Se även sidan 59, punkt 1.3 b andra strecksatsen vad gäller titlar..

<sup>3</sup> Detta är bl.a. fallet med begreppet "TAC" (från engelskan "total allowable catch", dvs. "total tillåten fångstmängd" på svenska, enligt artikel 66.2 i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982. Följande skrivsätt bör användas

- när det nämns första gången: den totala tillåtna fångstmängden (TAC),
- i fortsättningen: TAC, en TAC, TAC:en,
- i förteckningar och tabeller: TAC.

Förkortningen är densamma för unionsinstitutionernas alla språk, utom på lettiska och litauiska.

- Fall där alla språk använder samma förkortning som ett av språken:  
FN:s hjälporganisation för palestinska flyktingar (UNRWA, som är den engelska förkortningen)
- Fall där vissa språk använder sin egen förkortning medan andra använder samma förkortning som ett av språken:  
Världshandelsorganisationen (WTO)

*Anm.:* På de flesta unionsspråken används den engelska förkortningen WTO.

- b) Om en längre benämning **anges flera gånger** i samma text är det ofta praktiskt att använda antingen en förkortning eller en kortform.

Om det finns en vedertagen förkortning, i synnerhet när det gäller organ eller program, är det praktiskt att använda den.

- **När benämningen används första gången:**  
Kommittén för tjänsteföreskrifterna (nedan kallad *kommittén*)
- **När benämningen används i fortsättningen:**  
Crest (eller om det inte finns någon risk för missförstånd: *kommittén*)

Om det inte finns någon vedertagen förkortning bör en kortform användas.

- **När benämningen används första gången:**  
Kommittén för tjänsteföreskrifterna (nedan kallad *kommittén*)
- **När benämningen används i fortsättningen:**  
kommittén

- c) **Mätt- och valutaenheter** ska skrivas ut med bokstäver i löpande text.

*Anm.:* Ett undantag är euron, för vilken, i samband med siffror, ISO-förkortningen<sup>1</sup>  
 EUR alltid ska användas:  
 10 EUR

För övriga valutor används bokstavskoderna främst i vissa tabeller.

När det gäller benämningar, beteckningar och definitioner på måttenheter hänvisas till rådets direktiv 80/181/EEG (EGT L 39, 15.2.1980, s. 40).

I unionsakterna skrivs förkortningarna för medlemsstaternas **nationella valutor** numera enligt ISO-4217; medlemsstaternas valutor anges i alfabetisk ordning efter deras förkortningar, med undantag för euro, som står först:

<b>Aktuella valutor</b>		<b>Tidigare valutor</b>	
EUR	euro	ATS	österrikisk schilling
BGN	bulgarisk lev		belgisk franc
		BEF	
CZK	tjeckisk krona	CYP	cypriotiskt pund
DKK	dansk krona	DEM	tysk mark
EEK	estnisk krona	ESP	spansk peseta
GBP	brittiskt pund	FIM	finsk mark
HUF	ungersk forint	FRF	fransk franc
LTL	litauisk litas	GRD	grekisk drakma
LVL	lettisk lats	IEP	irländskt pund
PLN	polsk zloty	ITL	italiensk lira
RON	rumänsk leu	LUF	luxemburgsk franc
SEK	svensk krona	MTL	maltesisk lira
		NLG	nederländsk gulden
		PTE	portugisisk escudo
		SIT	slovensk tolar
		SKK	slovakisk krona

<sup>1</sup> I löpande text bör "**euro**" **endast skrivas ut med bokstäver** när det inte anges något belopp i siffror. Övriga valutor ska i löpande text alltid skrivas ut med bokstäver. Om en valuta anges flera gånger i samma text kan man första gången skriva ut den med bokstäver och därefter använda ISO-förkortningen:  
 "en intäkt på 300 danska kronor (DKK) och en utgift på 505 DKK."

Benämningen på *den gemensamma europeiska valutan* är "*euro*". och ISO-koden är "EUR". Beteckningen är € ska undvikas i unionsakter.

I unionens rättsakter är dess benämning densamma på samtliga officiella språk (dock med beaktande av förekomsten av olika alfabet och det faktum att ordet kan böjas på olika sätt, t.ex. i plural). I löpande text (utan angivande av något belopp i siffror) skrivs "euro" med gemener utom på tyska som använder stor begynnelsebokstav.

Man bör i så stor utsträckning som möjligt undvika att skriva ut ordet "euro" med bokstäver. Vid angivande av belopp i siffror ska ISO-koden "EUR" alltid användas.

På svenska skriver man:

eurons växelkurs, flera miljoner euro

**men:**

455 EUR, 1 miljon EUR.

Euro böjs i bestämd form singular, euron, men inte i obestämd form plural, 2 euro. När man talar om eller åsyftar euron i sedel- eller myntform böjs dock ordet på följande sätt: en euro, euron, flera euro, eurona.

En euro delas upp i 100 *cent* (artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 974/98 av den 3 maj 1998 om införande av euron – EGT L 139, 11.5.1998, s. 1).

I princip används uttrycket "cent" på alla officiella språk. I förordningen fastställs dock i skäl 2 att "definitionen av namnet cent inte hindrar användning av varianter av denna beteckning som är i allmänt bruk i medlemsstaterna".



### 4.3 Datum, antal och mängder

*Datum* och *klockslag* skrivs i allmänhet med siffror utom när det gäller namn på månader, som skrivs med bokstäver (om det inte gäller dokumenthänvisningar):

- den 15 januari 2010
- den 1 oktober 2010 kl. 12.00

I texter där sifferuppgifterna är väsentliga samt vid numrering och decimaltal används *siffror*. Siffror t.o.m. 12 skrivs normalt med bokstäver. Sifferuppgifter för likartade begrepp bör dock skrivas enhetligt, t.ex. två, fem eller trettio dagar; 7, 23 respektive 32 ledamöter.

Sifferuttryck anges med efterställda siffror när de anger uppdelning av texter, bilagor, sidor och kolumner etc.:

- artikel 42.2
- på sidan 2

*Anm.:* Stycken, meningar etc. anges inte med siffror. För att hänvisa till dem används på svenska ordningstal som skrivs med bokstäver:

... i andra strecksatsen i första meningen i tredje stycket.

**Mängder** anges i allmänhet med siffror, särskilt när de följs av en måttenhet eller en valutaenhet:

- 2,25 procents ränta
- en säkerhet på 5 EUR per ton

Anm.: Ordet euro bör endast skrivas ut med bokstäver när det inte anges något belopp i siffror (se även sidorna 113 och 114).

Mängder anges alltid med siffror i tabeller och uppräkningsar.

När stora tal skrivs med siffror grupperas dessa på alla språk **i grupper om tre siffror** bakifrån räknat. Skiljegränsen markeras med *mellanslag*:

125 000

**och inte**

125.000 eller 125,000

**Decimaltal** skrivs på alla språk (från 1983 även på engelska, åtminstone i unionstexter) med **kommatecken**:

0,5

#### 4.4 Citattecken

Citattecken ("...") ska bl.a. användas

- a) runt citat från originaltexter (vid citat inom citat används i svenskan enkelt citattecken (apostrof),
- b) –
- c) –
- d) runt uttryck och text som ska läggas till, rättas till eller ersättas:
  - Följande ska läggas till: "..."
  - I stället för "... " ska det stå "..."

- e) Citattecken ska däremot inte användas t.ex. runt
- förkortade benämningar (när de anges första gången),
  - Ständiga kommittén för sysselsättning, nedan kallad *kommittén* (till skillnad från andra språk används kursiv stil),
  - begrepp som definieras (till skillnad från andra språk skrivs begreppen med kursiv stil),
  - namn på akter,
  - namn på organ eller föreningar,
  - namn på märken, typer eller modeller etc.,
  - namn på sorter.

#### 4.5 Uppräkningar<sup>1</sup>

- a) I svenskan krävs en inledning till uppräkningsen. Om denna inledning innehåller ett ord eller uttryck som pekar framåt (t.ex. "följande") mot uppräkningsen används kolon.

I en sådan uppräkning inleds de olika leden med **versal** och varje led avslutas med **punkt**. Observera att denna typ av uppräkning alltid måste väljas om något led är uppdelat på flera meningar eller om ett led i uppräkningsen är uppdelat i flera stycken. Långa definitioner följer också detta mönster.

Om ett framåtsyftande uttryck saknas används i svenskan inget skiljetecken, utan meningen fortsätter. Leden i uppräkningsen inleds med **gemen** och varje led avslutas med **komma**, utom det **sista** ledet som avslutas med **punkt**. Denna typ används även i enkla definitioner med korta led.

- b) I tabeller, i rubrikerna i tulltaxan och i vissa andra särskilda fall (förteckningar över ord, t.ex.) börjar uppräkningsen antingen med versal eller med gemen (enligt ett system som författaren bestämmer) och **utan avslutande skiljetecken**.

---

<sup>1</sup> Reglerna för interpunktion eller användningen av versaler eller gemener i uppräkningsarna varierar för de olika språkversionerna. Beträffande det sätt att ange siffror, bokstäver och tankstreck som används i uppräkningsar, se sidan 85 avdelning III under "Punkt" och "Strecksets".

- c) Det rekommenderas att uttrycka *förbindelsen* mellan enskilda led i en uppräknig

När det rör sig om en uppräknig inne i en fras, uttrycks denna förbindelse med orden "och" (**kumulativ uppräknig**), "eller", "antingen ... eller ..." (**alternativ uppräknig**) eller "och/eller" (dubbel hypotes, **blandad uppräknig**). Bindeordet eller bör endast användas när förbindelsen är uppenbar, eftersom - vilket EU-domstolen har slagit fast<sup>1</sup> - betydelsen av detta bindeord varierar beroende på sammanhanget.

I de fall där en uppräknig föregås av en inledande fras, bör man i denna ange om den följande uppräknigen är kumulativ, alternativ eller blandad. Detta kan man göra genom att använda formuleringar som "vart och ett av följande villkor" / "ett av följande villkor" / "ett eller flera av följande villkor". De också möjligt att göra så att det *näst sista* ledet följs av "och" eller "eller" eller "och/eller", i kombination med en indikation i inledningsfrasen. Det sistnämnda sättet kan dock ge upphov till svårigheter vid eventuella senare ändringar av uppräknigen och på grund av den osäkra betydelsen av bindeordet "eller".

#### 4.6 Uppdelning av kemiska formler vid radbyte

I princip delas inte kemiska formler upp på svenska.

---

<sup>1</sup> Domstolens dom av den 12 juli 2007 i mål C-304/02, Kommissionen mot Frankrike, punkt 83, REG 2005, s. I-6263.

## 5. TULLTAXENOMENKLATUREN

### 5.1 Definitioner

Den nomenklatur som används på internationell nivå är systemet för harmoniserad varubeskrivning och -kodifiering, kallat det harmoniserade systemet eller "**Harmoniserade systemet**" (**HS**). Det innehåller fyrsiffriga nummer (t.ex. 0101) och sexsiffriga undernummer (t.ex. 0101 20). De tullavtal som gemenskapen har ingått bygger på detta system.

Sedan den 1 januari 1988 (jfr EGT L 256, 7.9.1987) har gemenskapen använt en varunomenklatur, kallad den kombinerade nomenklaturen eller "**Kombinerade nomenklaturen**" (**KN**), som uppfyller kraven både för den gemensamma tulltaxan och för statistiken över utrikeshandeln och som är utarbetad på grundval av det harmoniserade systemet. Denna nomenklatur omfattar det harmoniserade systemet, och i den läggs ytterligare en underuppdelning till (undernummer i KN, KN-undernummer), vilken uttrycks med en sjunde och en åttonde siffra (t.ex. 0101 20 10). (Den sjunde och den åttonde siffran anges med "00" när ett nummer eller ett undernummer i det harmoniserade systemet inte underuppdelas för unionens behov.)

För att tillmötesgå tullens praktiska behov utarbetar och administrerar kommissionen "**Europeiska gemenskapernas integrerade tulltaxa**" (**Taric**). I denna anges de rättsliga bestämmelser som gäller för en given produkt. Denna tulltaxa innebär att det till KN-numret läggs en ytterligare nivå ("undernummer i Taric" eller "Taric-undernummer") som uttrycks med en tionde och elfte siffra (t.ex. 0102 91 10 10). I undantagsfall kan en Taric-tilläggskod på fyra tecken användas för kompletterande kodning (till exempel för antidumpningstullar).

*Anm.:* Asterisk ska inte längre användas, i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 1969/93 (EGT L 180, 23.7.1993, s. 9).

## 5.2 Regler för tullförordningar

- a) Numren ska skrivas på det sätt som anges ovan, varvid undernumren ska åtskiljas av enkla mellanrum.
- b) I tullförordningar (titel, ingress och artikeldel) ska enbart uttrycket "KN-nummer" användas:

- "1. En slutgiltig antidumpningstull ska införas på import av obearbetat, olegerat magnesium som omfattas av **KN-nummer** 8104 11 00 och ex 8104 19 00 (**Taric-nummer** 8104 19 00 20) med ursprung i ...
2. Den slutgiltiga antidumpningstullen ska uppgå till (**Taric-tilläggsnummer** 8900):  
..."

I bilagor däremot ska tulltaxenumren anges tillsammans med den fullständiga texten till numren (dvs. "**KN-nummer**" eller "**Taric-nummer**" och beskrivningen av varorna i kolumnen "varuslag").

- c) Uttrycket "ex" (som anger att det rör sig om ett utdrag ur ett nummer eller ett undernummer) ska i förekommande fall sättas ut före KN-numret:

KN-nummer ex 2940 00 90 D-Xylos

*Anm.:* Varuslagen för ex-nummer i KN återfinns i allmänhet i tulltaxan (i exemplet, vid Taric-nummer 2940 00 90 10).

- d) I kolumnen "Varuslag" ska alla nivåer, utom den sista följas av kolon (:).

- e) Varuslagen anges för närvarande på följande två sätt:
- Normalt följs ordningen i Kombinerade nomenklaturen (i detta fall måste man se till att antalet tankstreck före de olika underuppdelningarna är korrekt).
  - Vissa avdelningar föredrar att göra ett sammandrag av ordningen i Kombinerade nomenklaturen (i detta fall måste man se till att sammandraget är korrekt).

#### IV. JURIDISKA ÅTGÄRDER SOM PÅVERKAR EN AKT

En gällande akt kan bli föremål för ett antal åtgärder som påverkar dess rättsliga verkan.

- Akten kan **ändras** i fråga om innehåll och giltighetstid genom materiella handlingar som går ut på att ersätta, komplettera (genom att infoga eller lägga till) eller stryka vissa bestämmelser (se punkt 1 på sidan 123).
- Aktens giltighetstid kan **förlängas** – när giltigheten är tidsbegränsad – för en ny tillämpningsperiod. Aktens bestämmelser förblir i övrigt oförändrade (se punkt 2 på sidan 133)<sup>1</sup>.
- Akten kan **upphävas**, vilket innebär att den upphör att gälla (se punkt 3 på sidan 133).
- Akten kan **kodifieras** (och till följd av detta upphävas), dvs. när den ersätts av en ny akt där grundakten och alla ändringarna finns med (se punkt 4 på sidan 134), eller
- Akten kan vara föremål för en **omarbetning**, i vilken ändring och kodifiering kombineras (se punkt 4 på sidan 134)..

---

<sup>1</sup> En förlängning anges med uttrycket "[senast] förlängd/t genom ...".



En gällande akt kan även påverkas av andra juridiska åtgärder som inte behandlas här eftersom de inte ger upphov till några särskilda redaktionella problem<sup>1</sup>.

- Akter om tillämpningsföreskrifter.
- Akter om undantag.
- Akter om utvidgning eller tillfälligt upphävande.

## 1. ÄNDRING

### 1.1 Allmänt

#### a) Typ av ändringsakt

Generellt bör det instrument genom vilket en akt ändras vara av *samma typ* som den akt som ändras. En förordning bör i synnerhet inte ändras genom ett direktiv.

Observera dock att vissa bestämmelser i primärrätten ger institutionerna möjlighet att välja typ av akt genom att ge dem befogenhet att anta "åtgärder" eller genom att uttryckligen ange flera lämpliga typer av akter. I akten kan det för övrigt anges att den ska ändras genom en annan typ av akt.

#### b) Ändringsaktens innehåll

En *ändringsakt* får inte innehålla självständiga bestämmelser i sak som inte också förs in i den ändrade akten.

En akt som *inte har som huvudsyfte* att ändra en annan akt kan i slutet innehålla sådana ändringar av andra akter som är en följd av de nya bestämmelserna. Om ändringarna är betydande bör en separat ändringsakt antas.

Ändringarna ska göras i förhållande till *grundakten* (i dess senaste version); i ändringsakten ska man således hänvisa till grundakten och inte till eventuella akter genom vilka den har ändrats.

---

<sup>1</sup> Dessa juridiska åtgärder betraktas inte som formella ändringar.

## c) Ändringsaktens titel

En akt vars enda syfte är att ändra en annan akt ska i titeln innehålla uttrycket "**om ändring av**". (Uttryck som t.ex. "komplettering" ska inte användas, eftersom komplettering endast är en typ av ändring.)

När en ändringsakt i enlighet med uttryckliga bestämmelser utfärdas av en annan institution än den som har utfärdat grundakten, ska den senare institutionens namn ingå i titeln. Exempel: "Europaparlamentets och rådets förordning ... om ändring av **rådets** förordning ...".

## d) Utformning av en ändringsakt

En ändringsakt ska liksom alla andra akter utformas **tydligt, exakt** och så **kortfattat** som möjligt. Det är av tydlighetsskäl, och med beaktande av översättningsproblem i alla officiella språkversioner, bättre att **ersätta hela bestämmelser** (en artikel eller en av underavdelningarna i denna) än att **införa** eller **stryka** meningar, delar av meningar eller ord. Om det däremot bara är ett datum eller ett uttryck som ska ändras är det tillräckligt att ändringen bara omfattar just det datumet eller det uttrycket.

Ändringen ska införas i grundtexten på ett sådant sätt att sammanhanget bevaras. I synnerhet bör man **respektera** grundtextens **struktur och terminologi**. Ibland kan det vara nödvändigt att behålla vissa satskonstruktioner och vissa uttryck som inte berörs av ändringen, även om det finns en annan lösning som stilistiskt eller terminologiskt är mer tillfredsställande.

## 1.2 Bestämmelser om ändring

### 1.2.1 Inledningsfras

- a) Avseende flera ändringar av en text:
  - Förordning ... ska ändras på följande sätt:
    1. I artikel 3.1 ska orden "... " utgå.
    2. I artikel 4.2 ska första stycket ersättas med följande:  
"..."
  
- b) Avseende flera ändringar av ett avsnitt:
  - [1.] Artikel ... [Punkt ...] [Första stycket ...] ska ändras på följande sätt: ...
    - a) ...
    - b) ...
    - c) ...
  
- c) Avseende ändringar av en eller flera bilagor:<sup>1</sup>
  - Bilaga ... ska ändras på följande sätt:
  - Bilaga ... ska ändras i enlighet med bilaga ... i denna förordning.

---

<sup>1</sup> Enligt punkt 18.8 i den gemensamma praktiska handledningen ska ändringar i bilagor, som innehåller tekniska avsnitt, vanligtvis återges i bilagan till ändringsakten. Man kan endast göra undantag från denna regel om den aktuella ändringen är mindre omfattande.

## 1.2.2 Ersättning<sup>1</sup>

- Artikel 3 i förordning ... ska ersättas med följande:  
"Artikel 3  
..."
- Artikel 3.1 i förordning ... ska [I artikel 3 i förordning ... ska första stycket] ersättas med följande:  
"1. ..."
- I artikel 3.1 i förordning ... ska andra stycket ersättas med följande [med följande två stycken]:  
"..."
- I artikel 3.1 i förordning ... ska inledningsfrasen [de inledande orden] ersättas med följande:  
"[1.] ...:"
- I ... ska orden "..." ersättas med "...".
- I ... ska ordet [uttrycket] "..." ersättas med ordet [uttrycket] "...".

---

<sup>1</sup> Om det i den nya texten hänvisas till en akt som har offentliggjorts i EUT, anges fotnoten med en asterisk (\*) och hänvisningen som följer placeras *direkt under den nya texten*, före de sista citationstecknen:

"... (ny text) ..."

---

\* EUT L ..., ..., s. ..."

- I ... ska datumet ... ersättas med datumet "..."
- Bilaga III till förordning ... ska ersättas med texten i bilagan till den här förordningen.

*Anm.:* Den nya texten ska utformas på följande sätt:

### **BILAGA**

#### "BILAGA III

..."

### **1.2.3 Införande**

Vid införande av artiklar, punkter eller andra numrerade underavdelningar, ska man *inte omnumrera* de efterföljande artiklarna, punkterna eller underavdelningarna (på grund av de hänvisningar till dessa som eventuellt redan existerar i andra akter). Det är endast i samband med kodifiering eller omarbetning som en omnumrering ska göras.

- Följande artikel ska införas [i förordning ...]:

"*Artikel 10a*

..."

I förekommande fall bör man precisera i vilken underavdelning i som den nya texten ska införas.

- Följande artikel ska införas [i avdelning 2 i kapitel VI]:

"Artikel 10a  
..."

- I punkt [2] [I [första] stycket], ska följande strecksats införas [efter andra strecksatsen / före första strecksatsen]:

"\_ ....."

- I ... ska ordet "... " införas [efter ordet "... "] [mellan ordet "... " och ordet "... "].

*Anm.:* Artiklar som skjuts in mellan artiklar i redan antagna akter får i svenska texter samma nummer som artikeln före, följt av a, b, c, d, e, f osv. utan mellanrum. Dessa bokstäver motsvarar de beteckningar som används i franska texter enligt följande:

<i>a</i>	<i>bis</i> (2)	<i>j</i>	<i>undecies</i> (11)	<i>s</i>	<i>vicies</i> (20)
<i>b</i>	<i>ter</i> (3)	<i>k</i>	<i>duodecies</i> (12)	<i>t</i>	<i>unvicies</i> (21)
<i>c</i>	<i>quater</i> (4)	<i>l</i>	<i>terdecies</i> (13)	<i>u</i>	<i>duovicies</i> (22)
<i>d</i>	<i>quinqües</i> (5)	<i>m</i>	<i>quaterdecies</i> (14)	<i>v</i>	<i>tervicies</i> (23)
<i>e</i>	<i>sexies</i> (6)	<i>n</i>	<i>quindecies</i> (15)	<i>w</i>	<i>quatervicies</i> (24)
<i>f</i>	<i>septies</i> (7)	<i>o</i>	<i>sexdecies</i> (16)	<i>x</i>	<i>quinvicies</i> (25)
<i>g</i>	<i>octies</i> (8)	<i>p</i>	<i>septdecies</i> (17)	<i>y</i>	<i>sexvicies</i> (26)
<i>h</i>	<i>nonies</i> (9)	<i>q</i>	<i>octodecies</i> (18)		
<i>i</i>	<i>decies</i> (10)	<i>r</i>	<i>novodecies</i> (19)		

*Anm.:* Man påträffar även *quinto*, *sexto*, *septimo* ...

### 1.2.4 Tillägg

- I artikel 25 i förordning ... ska följande punkt läggas till:  
"3. ..."
- I artikel 25.2 ska följande stycke läggas till:  
"..."
- [I artikel ..., ... stycket] ska följande ord läggas till:

### 1.2.5 Strykning

När artiklar, punkter eller andra numrerade underavdelningar stryks bör de efterföljande bestämmelserna *inte numreras om* (eftersom andra akter redan kan innehålla hänvisningar till dessa). Det är endast i samband med en kodifiering eller en omarbetning som en omnumrering ska göras.

- Artikel 3 i förordning ... ska utgå.<sup>1</sup>
- I artikel 3 i förordning ... ska punkten ... [... stycket utgå].
- I artikel 3 i förordning ... ska andra meningen utgå.
- I punkt ... ska orden "... " utgå.

---

<sup>1</sup> I samband med en ändring av en akt, när en bestämmelse ska strykas, ska ordet "*utgår*" och inte ordet "*upphävs*" användas (se punkt 3 på sidan 133).

### 1.3 Dokument om ändring

#### 1.3.1 Corrigendum (ändringar som görs innan en akt har antagits)

EUROPEISKA  
UNIONENS  
RÅD

Bryssel den ...

COR 1

#### RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT: CORRIGENDUM<sup>1</sup>

---

Ärende: Rådets förordning/direktiv/beslut om ...

---

Sidan ..., artikel ... [, ... raden]

- I stället för "..."<sup>2</sup>  
ska det stå "...".
- "... " ska ersättas med "...".
- Ordet (Uttrycket) "... " ska ersättas med [ordet (uttrycket)] "...".
- Datumet "... " ska ersättas med datumet "...".
- Sifferuppgiften "... " ska ersättas med "...".
- Ledet (Orden) "... " ska ersättas med "...".
- Den första meningen [Den mening som börjar med "..."] ska ersättas med "...".

---

<sup>1</sup> När ett corrigendum i sin helhet inte gäller samtliga språk anger man den eller de berörda språkversionerna med hjälp av två bokstäver (bg, cs, da, de, el, en, es, et, fi, fr, ga, hu, it, lt, lv, mt, nl, pl, pt, ro, sk, sl, sv) i gemener inom parentes efter corrigendumets nummer.

När en del av ett corrigendum inte gäller alla språk som avses i corrigendumet ska denna del föregås av "(gäller inte den ... texten)" eller, i förekommande fall, "(gäller endast den ... texten)".

<sup>2</sup> De delar av texten som ändras ska sättas *inom citattecken* för att undvika att det blir fel vid konsolideringen.



- Denna artikel (Denna punkt/Detta stycke/...) ska ersättas med följande:  
"..."
- Ordet (Uttrycket) (Termen) (Begreppet) "..." ska införas [läggas till] efter [ordet (uttrycket) (termen) (begreppet)] "...".
- Ordet (Uttrycket) (Termen) (Begreppet) "..." ska utgå.
- Lägg till följande artikel:  
  
"Artikel ...  
  
..."
- Komplettera artikel ... med följande stycke:  
  
"..."

---

**1.3.3 Rättelser (ändringar som görs efter det att en akt har antagits)<sup>1</sup>****BILAGA****RÄTTELSE**

till [Europaparlamentets och] rådets förordning (...) nr .../2010  
[direktiv 2010/.../...] [beslut nr 2010/.../...] av den ...  
om ...  
(EUT ...)

Sidan ..., artikel ...

(Se exemplen på corrigendum på sidan 125.)

*Anm.:* Rättelserna anges inte i de hänvisningar som görs till EUT när akter citeras.

---

---

<sup>1</sup> Beträffande förfarandet för antagande av rättelser, se bilaga II, sidan 157.

## 2. FÖRLÄNGNING

Förlängning av en rättsakt innebär att aktens giltighetstid förlängs med en bestämd period:

- Förordning ... ska förlängas till och med den ...
- I artikel ... i förordning ... ska datumet ... ersättas med [datumet] ...

## 3. UPPHÄVANDE

Att en akt eller vissa av dess bestämmelser upphävs innebär att dessa upphör att gälla, antingen därför att den ordning som upprättats genom bestämmelserna upphör eller ersätts av en annan eller därför att hela akten, med alla ändringar, ersätts av en kodifierad eller omarbetad akt:

- Förordning ... [(samt förordning ... som antagits för genomförande av den förordningen)] ska upphöra att gälla.
- Artikel 3 i förordning ... ska upphöra att gälla.

*Anm.:* I dessa båda exempel är det underförstått att upphävandet får verkan samma dag som förordningen om upphävande träder i kraft eller, i förekommande fall, ska börja tillämpas.

- Förordning ... ska upphöra att gälla med verkan den ... [efter den dag då förordningen om upphävande ska börja tillämpas].

*Anm.:* I detta exempel får upphävandet verkan vid en annan tidpunkt än den tidpunkt då akten om upphävande träder i kraft.

## Paraplyklausul

Av tydlighets- och rättssäkerhetsskäl är det viktigt att ange exakt vilka texter som ska upphävas. I detta syfte ska "*paraplyklausuler*" undvikas, t.ex. sådana som "Alla bestämmelser som är oförenliga med denna förordning ska upphöra att gälla ..." eller "Förordning ... och dess tillämpningsbestämmelser ska upphöra att gälla".

## 4. KODIFIERING

### 4.1 Kodifiering, konsolidering och omarbetning

Med *kodifiering* avses ett förfarande enligt vilket de akter som är föremål för kodifiering upphävs och ersätts med en enda akt, utan att någon innehållsmässig ändring företas i nämnda akter.

Kodifiering genomförs med den arbetsmetod som i det interinstitutionella avtalet om officiell kodifiering av lagtexter föreskrivs för rådets akter och för Europaparlamentets och rådets lagstiftningsakter som antas på förslag från kommissionen.<sup>1</sup>

Åtskillnad bör göras mellan kodifiering och

- *konsolidering*, som består i en redaktionell sammanslagning i en enda text av bestämmelserna i den grundläggande akten och alla ändringar som tillkommit. Sammanslagningen berör endast artikeldelen (skälen i en konsoliderad akt är de som ingår i den grundläggande akten). Den har ingen rättsverkan och innebär inte antagande av en ny akt. Detta görs av publikationsbyrån och de konsoliderade texterna finns i EUR-Lex.
- *omarbetning*, som består i antagandet av en ny rättsakt, som i en enda text inför både de ändringar i sak som den tillför en tidigare akt och kodifieringen av bestämmelserna i den tidigare akten<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Se det interinstitutionella avtalet av den 20 december 1994 – Påskyndad arbetsmetod för officiell kodifiering av texter till akter (EGT C 102, 4.4.1996, s. 2). När det gäller kommissionens akter följer kodifieringen det normala antagningsförfarandet.

<sup>2</sup> Se det interinstitutionella avtalet av den 28 november 2001 om en mer strukturerad användning av omarbetningstekniken för akter (EGT C 77, 28.3.2002, s. 1).

## 4.2 Formella krav på en kodifieringsakt

- a) I princip ska den gamla aktens titel förbli oförändrad med undantag för eventuella uppdateringar. Orden "*(kodifiering)*" ska läggas till under aktens titeln.
- b) Om titeln på en akt som är föremål för kodifiering har ändrats, ska den ändrade titeln anges i det första skälet i kodifieringsakten, men i en fotnot ska *originaltiteln anges, liksom senare ändringsakter.*
- c) I fråga om de standardiserade skäl, artiklar och bilagor som ska ingå i de kodifierade akterna, se bilaga III på sidan 161 och följande sidor.
- d) När det gäller standardiserade skäl, artiklar och bilagor som ska ingå i omarbetningar, se bilaga IV på sidan 167 och följande sidor.

## V. UPPRÄKNINGSORDNING I HÄNVISNINGAR OCH FULLSTÄNDIGA ELLER FÖRKORTADE NAMNFORMER

### 1. UPPRÄKNINGSORDNING I HÄNVISNINGAR

#### 1.1 Unionen, gemenskapen, fördrag

- a) Från och med den 1 december 2009

EU, Euratom

Fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen

- b) Före den 1 december 2009

EG, Euratom<sup>1</sup>.

Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen<sup>2</sup>.

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen.

## 1.2 Unionsinstitutioner och likställda organ<sup>2</sup>

- a) I *själva texten* används den ordning i vilken dessa institutioner och organ anges i den del av fördragen som berör institutionerna, nämligen:
- När det gäller EU och Euratom: Europaparlamentet, Europeiska rådet, rådet, kommissionen, Europeiska unionens domstol, Europeiska centralbanken, revisionsrätten, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt (endast när det gäller EU) Regionkommittén och Europeiska investeringsbanken.
- b) I *hänvisningarna* i rådets akter bestäms dock ordningsföljden av det förfarande som ska tillämpas (se mallarna i första delen av denna handbok).

---

<sup>1</sup> Denna ordningsföljd har varit oförändrad sedan 1997.

*Anm.:* När det gäller tidigare akter ska aktens egen uppräkningsordning givetvis behållas.

<sup>2</sup> I unionens rättsakter avses med

- **institutioner:** Europaparlamentet, Europeiska rådet, rådet, Europeiska kommissionen (kommissionen), Europeiska unionens domstol, Europeiska centralbanken och revisionsrätten,
- **organ:** Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén och Europeiska investeringsbanken.

Förutom dessa organ enligt fördragen finns även andra typer av **organ** som olika myndigheter, centrum, stiftelser, fonder, observationsorgan, byråer etc. Se även artikel 130 i EUF-fördraget. På svenska finns f.n. ingen lämplig samlingsterm.

### 1.3 Stater

- a) En uppräkningsordning som endast omfattar medlemsstater ska följa den latinska alfabetiska ordningen efter ***ländernas namn på det egna språket***; ordningsföljden är följaktligen densamma i alla språkversioner (se förteckningen på sidan 140).
- b) En uppräkningsordning som endast omfattar ***tredjeländer*** eller som omfattar såväl tredjeländer som medlemsstater följer i allmänhet den alfabetiska ordningen efter ***ländernas namn på den aktuella textens språk***. På svenska t.ex.: Filippinerna, Finland, Portugal, Schweiz.

*Anm.:* För mer information om ländernas uppräkningsordning, se Publikationshandboken – Institutionernas redaktionella regler, punkt 7.1.2.

## 2. FULLSTÄNDIGA ELLER FÖRKORTADE NAMNFORMER

### 2.1 Unionen och Euratom

*Första omnämmandet:*

- Europeiska unionen
- Europeiska atomenergigemenskapen

*Därefter:*

- unionen
- gemenskapen

## 2.2 Fördrag

*Första omnämmandet:*

- med beaktande av fördraget om Europeiska unionen
- med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

*Därefter:*

Om det hänvisas till endast ett fördrag används ordet "fördraget"

Om det i en och samma text hänvisas till flera fördrag använder man förkortningarna för de berörda fördragen:

- Artikel ... i EUF-fördraget och artikel ... i Euratomfördraget.
- I enlighet med artikel 25 i EU-fördraget, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 207 i EUF-fördraget, ska en kommitté ...



## 2.3 Unionens institutioner och organ

Fullständig officiell benämning	Kortform	Förkortning	Benämning i rådets akter
Europaparlamentet	Europaparlamentet (parlamentet)	EP	Europaparlamentet
Europeiska rådet	Europeiska rådet		Europeiska rådet <sup>1</sup>
Europeiska unionens råd	Rådet (Europeiska unionens råd)	–	Rådet <sup>2</sup>
Europeiska kommissionen <sup>3</sup>	kommissionen	–	Kommissionen <sup>2</sup>
Europeiska unionens domstol <sup>4</sup>	domstolen	–	Europeiska unionens domstol, domstolen <sup>5</sup>
Europeiska centralbanken	Europeiska centralbanken (banken) <sup>6</sup>	ECB <sup>7</sup>	Europeiska centralbanken
Revisionsrätten	Revisionsrätten	–	Revisionsrätten
Europeiska ekonomiska och sociala kommittén <sup>8</sup>	Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (kommittén) <sup>6</sup>	EESK	Europeiska ekonomiska och sociala kommittén
Europeiska unionens regionkommitté	Regionkommittén (kommittén) <sup>6</sup>	ReK	Regionkommittén
Europeiska investeringsbanken	Europeiska investeringsbanken (banken) <sup>6</sup>	EIB	Europeiska investeringsbanken

1 Använd alltid det fullständiga namnet.

2 Använd det fullständiga namnet vid första omnämmandet i ingressen.

3 Används endast i EU-fördraget.

4 Europeiska unionens domstol inbegriper "domstolen", "tribunalen" och specialdomstolarna (artikel 19 i EU-fördraget). För närvarande existerar endast en specialdomstol, Europeiska unionens personaldomstol (vanlig benämning: personaldomstolen - se bilaga I till protokoll 3, fogat till EU-fördraget och EUF-fördraget).

5 En hänvisning till "domstolen" är vanligast i akter, till exempel i ett beaktandedel eller i ett skäl i en akt som antagits i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet "på begäran av" eller "efter att ha hört" domstolen, i enlighet med artikel 257 första stycket eller artikel 281 andra stycket i EUF-fördraget.

6 Använd endast kortformen (inom parentes) om det inte föreligger någon risk för missförstånd.

7 Förkortningen används i protokoll nr 4.

8 Det fullständiga namnet på EESK i EUF-fördraget är "ekonomiska och sociala kommittén", men tillägget av "Europeiska" är brukligt.

## 2.4 Stater<sup>1 2</sup>

För stater används antingen den fullständiga namnformen, kortformen eller bokstavskoden. Bokstavskoden får endast användas i tabeller.

Beträffande *medlemsstater* och *trejdeländer* används ISO-koden (ISO-kod 3166 alfa-2, med två bokstäver), utom för Grekland och Förenade kungariket, för vilka koderna EL och UK förespråkas.

### Medlemsstaternas namn (och protokollsordning)

Kortform		Fullständig namnform	ISO-kod
Belgien	<i>(Belgique/België/Belgien)</i>	Konungariket Belgien	BE
Bulgarien	<i>(България/Bulgaria)</i>	Republiken Bulgarien	BG
Tjeckien	<i>(Česká republika)</i>	Republiken Tjeckien	CZ
Danmark	<i>(Danmark)</i>	Konungariket Danmark	DK
Tyskland	<i>(Deutschland)</i>	Förbundsrepubliken Tyskland	DE
Estland	<i>(Eesti)</i>	Republiken Estland	EE
Irland	<i>(Éire/Ireland)</i>	<b>Irland</b>	IE
Grekland <sup>3</sup>	<i>(Ελλάδα)</i>	Republiken Grekland	GR (kod EL)
Spanien	<i>(España)</i>	Konungariket Spanien	ES
Frankrike	<i>(France)</i>	Republiken Frankrike	FR
Italien	<i>(Italia)</i>	Republiken Italien	IT
Cypern	<i>(Κύπρος//Kıbrıs)</i>	Republiken Cypern	CY
Lettland	<i>(Latvija)</i>	Republiken Lettland	LV
Litauen	<i>(Lietuva)</i>	Republiken Litauen	LT
Luxemburg	<i>(Luxembourg)</i>	Storhertigdömet Luxemburg	LU
Ungern	<i>(Magyarország)</i>	Republiken Ungern	HU
Malta	<i>(Malta)</i>	<b>Malta</b>	MT
Nederländerna	<i>(Nederland)</i>	Konungariket Nederländerna	NL
Österrike	<i>(Österreich)</i>	Republiken Österrike	AT
Polen	<i>(Polska)</i>	Republiken Polen	PL
Portugal	<i>(Portugal)</i>	Republiken Portugal	PT
Rumänien	<i>(România)</i>	<b>Rumänien</b>	RO
Slovenien	<i>(Slovenija)</i>	Republiken Slovenien	SL
Slovakien	<i>(Slovensko)</i>	Republiken Slovakien	SK
Finland	<i>(Suomi/Finland)</i>	Republiken Finland	FI
Sverige	<i>(Sverige)</i>	Konungariket Sverige	SE
Förenade kungariket <sup>4</sup>	<i>(United Kingdom)</i>	Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (inte England eller Storbritannien)	GB (kod UK)

<sup>1</sup> En förteckning över stater och skrivregler för ländernas namn (landskod, kort- och långform, invånarbeteckning, adjektiv och huvudstad) finns i Publikationshandboken – Institutionernas redaktionella regler, bilaga A5.

<sup>2</sup> För mer information om ländernas uppräkningsordning, se sidan 137, punkt 1.3.

<sup>3</sup> När det gäller Grekland används koden "EL", snarare än ISO-koden "GR" i de flesta av rådets akter. Den grekiska delegationen har godtagit dessa två bokstavskoder utan att detta påverkar dess inställning till frågan om landets bokstavsbezeichnung (se uttalandena till rådets protokoll, dok. 6574/86).

<sup>4</sup> I unionslagstiftningen används oftast koden "UK" framför ISO-koden "GB". "UK" (för Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland) omfattar nämligen Nordirland, vilket benämningen "GB" (Great Britain) inte gör.

Vid *valet* mellan den fullständiga namnformen och kortformen gäller följande:

- Den **fullständiga namnformen** ska användas när staten avses i egenskap av **rättssubjekt**:
  - Republiken Chiles behöriga myndigheter.
  - Schweiziska edsförbundet har ingått ett avtal med Republiken Island och Konungariket Norge.

*Anm.:* Om staternas namn upprepas flera gånger i texten och man därför föredrar att använda kortformen, är det lämpligt att införa den genom uttrycket "nedan kallad ...".

- **Kortformen** ska användas när staten avses i egenskap av **geografiskt eller ekonomiskt område**:
  - Arbetstagare som är bosatta i Schweiz (eller: på Schweiz territorium) (även: på schweiziskt territorium).
  - Norges fångstkvot.
  - Produkter med ursprung i Algeriet, Marocko och Tunisien.
  - Export från Mexiko.

*Anm.:* När det gäller så kallade delade tredjeländer som avses i egenskap av geografiska eller ekonomiska områden används antingen den fullständiga namnformen eller en geografisk namnform:

- Demokratiska folkrepubliken Korea **eller** Nordkorea
- Republiken Korea **eller** Sydkorea

Vad gäller *medlemsstaterna* räcker det *emellertid* i allmänhet att i unionsakter använda kortformen.

*Anm.:* Det finns av tradition ett undantag i den sista artikeln i vissa beslut eller direktiv (högtidlig standardfras):

- Detta beslut/direktiv riktar sig till Konungariket Sverige.

## VI. SPRÅKANVÄNDNING

### 1. ALLMÄNT

Reglerna i fråga om språk för unionens institutioner ska fastställas av rådet enligt artikel 342 i EUF-fördraget.

Unionens institutioner har för närvarande 23 officiella språk: *bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska<sup>1</sup>, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska* [förordningarna (EEG) nr 1 och (Euratom) nr 1 av den 15 april 1958 (EGT 17, 6.10.1958, s. 385/58 och 401/58) senast ändrade genom rådets förordning (EG) nr 1791/2006].

Rådet ska överlägga och besluta endast på grundval av handlingar och utkast som föreligger på de språk som föreskrivs i gällande regler om språkanvändningen, utom då rådet enhälligt beslutar om något annat på grund av ärendets brådskande natur (artikel 14.1 i rådets arbetsordning).

---

<sup>1</sup> Vad gäller det *iriska språket* antog rådet den 13 juni 2005 ett tillfälligt undantag från skyldigheten att redigera och offentliggöra akter på iriska i Europeiska unionens officiella tidning. Detta undantag ska tillämpas under en femårsperiod, från och med den 1 januari 2007, som kan förlängas, på alla akter utom förordningar som antas gemensamt av Europaparlamentet och rådet. Se förordning (EG) nr 920/2005 (EUT L 156, 18.6.2005, s. 3).

## 2. PRINCIPER SOM GÄLLER FÖR SEKUNDÄRRÄTTEN

Enligt artikel 4 i de förordningar som nämns i punkt 1 ska förordningar och övriga texter av allmän karaktär avfattas på de 23 officiella språken.

Av denna föreskrift kan man (med stöd av artikel 33 i Wienkonventionen om traktaträtten) dra följande slutsatser:

- a) Eftersom en sådan text har bestyrkts på de 23 språken är den lika giltig på samtliga språk<sup>1</sup>.
- b) Termerna i en sådan akt förutsätts ha samma betydelse i samtliga giltiga texter.
- c) Om det vid en jämförelse mellan de olika texterna visar sig att det finns en betydelseskilnad, ska den betydelse väljas som med hänsyn till aktens syfte och mål utgör den bästa tolkningen av samtliga texter.

Om fel upptäcks i en av rådets akter, i en eller flera av språkversionerna, ska felen rättas enligt förfarandet för antagande av rättelser som beskrivs i bilaga II sidan 157.

Om det i samband med en tvist uppstår en språklig tolkningsfråga, ska Europeiska unionens domstol tillämpa den metod som anges i c och inte söka stöd i förarbetena.

---

<sup>1</sup> Detta innebär att om det uppstår en tolkningsfråga är samtliga språkversioner *tillsammans* giltiga, medan ingen är giltig separat (se särskilt generaladvokat Lagranges förslag till avgörande i mål nr 13/61, REG. 1962, s. 139). Det bör påpekas att det faktum att ett språk är arbetspråk när en akt utarbetas inte medför att detta språk har företräde framför de övriga språken vid tillämpningen eller tolkningen av texten.

### 3. SPRÅKORDNING<sup>1</sup>

#### 3.1 Språkversionernas inbördes ordning i en publikation (flerspråkiga texter)

##### a) Akter som hör till sekundärrätten

Ordningen är den latinska alfabetiska ordningen<sup>2</sup> för språkens officiella benämningar *enligt* respektive språkversioner av förordningarna (EEG) nr 1 och (Euratom) nr 1 om språkordningen, nämligen

		ISO-kod
1.	bulgariska (български)	bg
2.	spanska (castellano) <sup>3</sup>	es
3.	tjeckiska (čeština)	cs
4.	danska (dansk)	da
5.	tyska (Deutsch)	de
6.	estniska (eesti keel)	et
7.	grekiska (ellinikà)	el
8.	engelska (English)	en
9.	franska (français)	fr
10.	iriska (Gaeilge)	ga
11.	italienska (italiano)	it
11.	lettiska (latviešu valoda)	lv
13.	litauiska (lietuvių kalba)	lt
14.	ungerska (magyar)	hu
15.	maltesiska (malti)	mt
16.	nederländska (Nederlands)	nl
17.	polska (polski)	pl
18.	portugisiska (português)	pt
19.	rumänska (română)	ro
20.	slovakiska (slovenčina)	sk
21.	slovenska (slovenščina)	sl
22.	finska (suomi)	fi
23.	svenska (svenska)	sv

<sup>1</sup> Se noten från rådets juridiska rådgivare av den 14 november 1986 om språkordningen.

<sup>2</sup> Grekiska epsilon och lambda jämföras i detta sammanhang med latinska e respektive l.

<sup>3</sup> *Castellano* är den officiella benämningen på det spanska språket och förekommer därför i ovannämnda förordningar (och bestämmer här språkets plats); gäller det däremot att *benämna* språket i praktiken används på de spanska myndigheternas begäran uttrycket *lengua española*.

ISO-koder (ISO 639-1 alfa-2) för språk skrivs med gemener. Av typografiska skäl kan de dock skrivas med versaler. (Se även Publikationshandboken – Institutionernas redaktionella regler, punkt 7.2).

Tillämpningar: bilagor till förordningar, bilagor till direktiv, identitetshandlingar (se EGT L 18, 24.1.1986, s. 2 och rättelsen i EGT L 40, 15.2.1986, s. 31), mallar för intyg osv.

- b) Flerspråkiga dokument som ska utfärdas på nationell nivå enligt texter som rådet har antagit

Ordningen är den som anges i led a, men med den skillnaden att de allmännaste språken i respektive medlemsstat kommer först, vilket som regel innebär:

1. Nationalspråket/nationalspråken.
2. Engelska.
3. Franska.
4. Övriga språk enligt ordningen i a.

Tillämpning: det europeiska hälsokortet (se EGT C 184, 23.7.1986, s. 5).

### 3.2 Uppräkningsordning (enspråkiga texter)

Ordningen varierar från språk till språk och är alfabetisk enligt språkens benämningar i den språkversion av förordningarna (EEG) nr 1 och (Euratom) nr 1 som motsvarar publikationsspråket<sup>1</sup>. Uppräkningsordningen i den svenska versionen blir alltså följande: bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska.

Tillämpningar: uttryck som: "Dessa kommentarer föreligger på ...".

---

<sup>1</sup> Det enda undantaget utgörs av ordningen i den spanska versionen, där uttrycken *lengua española* eller *español* på de spanska myndigheternas begäran i praktiken ersätter ordet *castellano* (se fotnot 3 sidan 144).

**BILAGOR**



**KOMMITTÉBESTÄMMELSER**

- A. UTDRAG UR RÅDETS BESLUT 1999/468/EG AV DEN 28 JUNI 1999 OM DE FÖRFARANDEN SOM SKA TILLÄMPAS VID UTÖVANDET AV KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEBEFOGENHETER (EGT L 184, 17.7.1999, s. 23), ändrat genom beslut 2006/512/EG (EUT L 200, 22.7.2006, s. 11)**

*Artikel 1*

Utom i särskilda vederbörligen motiverade fall, då en grundläggande rättsakt ger rådet egen rätt att direkt utöva vissa genomförandebefogenheter, ska dessa befogenheter tilldelas kommissionen enligt tillämpliga bestämmelser i den grundläggande rättsakten. Dessa bestämmelser ska ange de viktigaste grunddragen i de befogenheter som tilldelats på detta sätt.

Om den grundläggande rättsakten ställer särskilda förfarandekrav för att anta genomförandeåtgärder ska dessa krav vara förenliga med de förfaranden som anges i artiklarna 3, 4, 5, 5a och 6.

*Artikel 2*

1. Valet av metoder för förfarandet för antagande av genomförandeåtgärder ska, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, vägledas av följande kriterier:
  - a) Förvaltningsåtgärder, däribland sådana som gäller tillämpningen av den gemensamma jordbrukspolitiken och den gemensamma fiskepolitiken eller genomförandet av program med betydande budgetkonsekvenser, bör antas enligt förvaltningsförfarandet.
  - b) Åtgärder med allmän räckvidd som är avsedda att tillämpa bestämmelser som utgör del av de viktigaste grunddragen i grundläggande rättsakter, inbegripet åtgärder som gäller skydd av människors, djurs eller växters hälsa eller säkerhet, bör antas enligt det föreskrivande förfarandet.

Om det i en grundläggande rättsakt bestäms att vissa bestämmelser som inte utgör del av de viktigaste grunddragen i akten kan anpassas eller uppdateras inom ramen för ett genomförandeförfarande, bör dessa åtgärder antas enligt det föreskrivande förfarandet.

- c) Utan att det påverkar tillämpningen av a och b ska det rådgivande förfarandet tillämpas i alla sådana fall när det anses vara det lämpligaste.
2. Om det i en grundläggande rättsakt som har antagits i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget föreskrivs att det ska antas åtgärder med allmän räckvidd vilka är avsedda att ändra icke väsentliga delar av den rättsakten, inbegripet genom strykning av vissa av dessa delar eller komplettering genom tillägg av nya icke väsentliga delar, ska dessa åtgärder antas i enlighet med det föreskrivande förfarandet med kontroll.

*Artikel 3*  
*Det rådgivande förfarandet*

1. Kommissionen ska biträdas av en rådgivande kommitté som ska bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.
2. Kommissionens företrädare ska förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén ska yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.
3. Yttrandet ska protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.
4. Kommissionen ska ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den ska underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

*Artikel 4*  
*Förvaltningsförfarandet*

1. Kommissionen ska biträdas av en förvaltningskommitté som ska bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.
2. Kommissionens företrädare ska förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén ska yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den ska fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 205.2 och 205.4 i fördraget ska tillämpas vid beslut som rådet ska fatta på förslag av kommissionen. Rösterna från medlemsstaternas företrädare i kommittén ska vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

3. Kommissionen ska, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8, anta åtgärderna, som ska gälla omedelbart. Om dessa åtgärder inte är förenliga med kommitténs yttrande ska kommissionen emellertid genast överlämna dem till rådet. I sådana fall får kommissionen skjuta upp verkställandet av de beslutade åtgärderna under en tid som ska fastställas i varje grundläggande rättsakt, men som inte i något fall får överstiga tre månader från dagen då rådet underrättats.
4. Rådet får fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i tredje stycket.

#### *Artikel 5*

#### *Det föreskrivande förfarandet*

1. Kommissionen ska biträdas av en föreskrivande kommitté som ska bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.
2. Kommissionens företrädare ska förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén ska yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den ska fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 205.2 och 205.4 i fördraget ska tillämpas vid beslut som rådet ska fatta på förslag av kommissionen. Rösterna från medlemsstaternas företrädare i kommittén ska vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.
3. Kommissionen ska, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8, själv anta de föreslagna åtgärderna om de är förenliga med kommitténs yttrande.
4. Om de föreslagna åtgärderna inte är förenliga med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges ska kommissionen utan dröjsmål lägga fram ett förslag inför rådet om vilka åtgärder som ska vidtas samt informera Europaparlamentet.
5. Om Europaparlamentet anser att ett förslag som kommissionen lagt fram i enlighet med en grundläggande rättsakt antagen enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget överskrider de genomförandebefogenheter som anges i denna grundläggande rättsakt ska parlamentet informera rådet om sitt ställningstagande.
6. Med vederbörlig hänsyn till ställningstagandet får rådet inom den period som ska fastställas i varje grundläggande rättsakt, men som inte i något fall får överstiga tre månader från det att förslaget mottagits, med kvalificerad majoritet anta kommissionens förslag.

Om rådet inom denna period med kvalificerad majoritet har meddelat att det motsätter sig förslaget ska detta omprövas av kommissionen. Kommissionen får förelägga rådet ett ändrat förslag, åter lägga fram sitt förslag eller lägga fram ett lagstiftningsförslag på grundval av fördraget.

Om rådet vid utgången av denna period varken har fattat något beslut om den föreslagna genomförandeakten eller uttalat sig mot förslaget till genomförandeåtgärder ska kommissionen själv anta den föreslagna genomförandeakten.

*Artikel 5a*  
*Föreskrivande förfarande med kontroll*

1. Kommissionen ska biträdas av en kommitté för föreskrivande förfarande med kontroll, vilken ska bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.
2. Kommissionens företrädare ska förelägga kommittén ett utkast till åtgärder. Kommittén ska yttra sig över utkastet inom den tid som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den ska fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 205.2 och 205.4 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Rösterna från medlemsstaternas företrädare i kommittén ska vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.
3. Om de av kommissionen föreslagna åtgärderna är förenliga med kommitténs yttrande, ska följande förfarande tillämpas:
  - a) Kommissionen ska utan dröjsmål lägga fram utkastet till åtgärder inför Europaparlamentet och rådet för kontroll.
  - b) Europaparlamentet, med en majoritet av sina ledamöter, eller rådet, med kvalificerad majoritet, får motsätta sig att kommissionen antar utkastet, samtidigt som de motiverar sina invändningar genom att ange att kommissionens utkast till åtgärder överskrider de genomförandebefogenheter som anges i den grundläggande rättsakten eller att utkastet inte är förenligt med syftet med eller innehållet i den grundläggande rättsakten eller att det inte respekterar subsidiaritets- eller proportionalitetsprincipen.
  - c) Om Europaparlamentet eller rådet motsätter sig utkastet till åtgärder inom tre månader från det att utkastet mottagits, ska åtgärderna inte antas av kommissionen. I så fall får kommissionen förelägga kommittén ett ändrat utkast till åtgärder eller lägga fram ett lagstiftningsförslag på grundval av fördraget.

- d) Om varken Europaparlamentet eller rådet har motsatt sig utkastet till åtgärder inom denna tidsfrist, ska dessa antas av kommissionen.
4. Om de av kommissionen föreslagna åtgärderna inte är förenliga med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, ska följande förfarande tillämpas:
- a) Kommissionen ska utan dröjsmål lägga fram ett förslag inför rådet om vilka åtgärder som ska vidtas och samtidigt överlämna förslaget till Europaparlamentet.
  - b) Rådet ska besluta med kvalificerad majoritet om detta förslag inom två månader från det att förslaget mottagits.
  - c) Om rådet med kvalificerad majoritet motsätter sig de föreslagna åtgärderna inom denna tidsfrist, ska dessa inte antas. I så fall får kommissionen förelägga rådet ett ändrat förslag eller lägga fram ett lagstiftningsförslag på grundval av fördraget.
  - d) Om rådet har för avsikt att anta de föreslagna åtgärderna, ska det utan dröjsmål lägga fram dem för Europaparlamentet. Om rådet inte har fattat beslut inom de två månader som anges ovan, ska kommissionen utan dröjsmål lägga fram åtgärderna för Europaparlamentet.
  - e) Europaparlamentet får med en majoritet av sina ledamöter inom fyra månader från det att förslaget har överlämnats i enlighet med led a motsätta sig att de aktuella åtgärderna antas, samtidigt som det motiverar sina invändningar genom att ange att de föreslagna åtgärderna överskrider de genomförandebefogenheter som anges i den grundläggande rättsakten eller att åtgärderna inte är förenliga med syftet med eller innehållet i den grundläggande rättsakten eller att de inte respekterar subsidiaritets- eller proportionalitetsprincipen.
  - f) Om Europaparlamentet motsätter sig de föreslagna åtgärderna inom denna tidsfrist, ska dessa inte antas. I så fall får kommissionen förelägga kommittén ett ändrat utkast till åtgärder eller lägga fram ett lagstiftningsförslag på grundval av fördraget.
  - g) Om Europaparlamentet inte har motsatt sig de föreslagna åtgärderna inom den ovan angivna tidsfristen, ska dessa antas av rådet eller i förekommande fall av kommissionen.
5. Med avvikelse från punkterna 3 och 4 får det i en grundläggande rättsakt i vederbörligen motiverade undantagsfall föreskrivas att
- a) de tidsfrister som avses i punkterna 3 c, 4 b och 4 e ska förlängas med ytterligare en månad, om arbetet med åtgärderna motiverar det, eller
  - b) de tidsfrister som avses i punkterna 3 c, 4 b och 4 e förkortas, om det motiveras av effektivitetsskäl.

6. Om de tidsfrister för det föreskrivande förfarande med kontroll som avses i punkterna 3, 4 och 5 av tvingande skäl till skyndsamhet inte kan respekteras, får det i en grundläggande rättsakt föreskrivas att följande förfarande skall tillämpas:
- a) Om de av kommissionen föreslagna åtgärderna är förenliga med kommitténs yttrande, ska kommissionen anta åtgärderna, som omedelbart skall genomföras. Kommissionen ska utan dröjsmål underrätta Europaparlamentet och rådet om dessa.
  - b) Europaparlamentet, med en majoritet av sina ledamöter eller rådet, med kvalificerad majoritet, får inom en månad efter detta meddelande motsätta sig de av kommissionen antagna åtgärderna, samtidigt som de motiverar sina invändningar genom att ange att åtgärderna överskrider de genomförandebefogenheter som anges i den grundläggande rättsakten, eller att åtgärderna inte är förenliga med syftet med eller innehållet i den grundläggande rättsakten eller att det inte respekterar subsidiaritets- eller proportionalitetsprincipen.
  - c) Om Europaparlamentet eller rådet motsätter sig åtgärderna, ska kommissionen upphäva dem. Kommissionen får emellertid provisoriskt vidhålla åtgärderna, om det är motiverat av hälsoskydds-, säkerhets- eller miljöskäl. I så fall ska den utan dröjsmål lägga fram ett ändrat utkast till åtgärder för kommittén eller ett lagstiftningsförslag på grundval av fördraget. De provisoriska åtgärderna ska vidhållas till dess att de har ersatts av en slutlig rättsakt.

*Artikel 6*  
*Förfarande i fråga om skyddsåtgärder*

Följande förfarande ska tillämpas när den grundläggande rättsakten tilldelar kommissionen befogenhet att fatta beslut om skyddsåtgärder:

- a) Kommissionen ska anmäla varje beslut som rör skyddsåtgärder till rådet och medlemsstaterna. Det kan föreskrivas att kommissionen innan den fattar sitt beslut ska höra medlemsstaterna enligt förfaranden som fastställs i varje enskilt fall.
- b) Varje medlemsstat får hänskjuta kommissionens beslut till rådet inom en tid som ska bestämmas i den grundläggande rättsakten i fråga.

- c) Rådet får med kvalificerad majoritet fatta ett annat beslut inom en tid som ska fastställas i den grundläggande rättsakten i fråga. Alternativt får det i den grundläggande rättsakten föreskrivas att rådet med kvalificerad majoritet får bekräfta, ändra eller upphäva kommissionens beslut och om rådet inte har fattat något beslut inom ovan nämnda tidsperiod ska kommissionens beslut anses vara upphävt.

#### *Artikel 7*

1. Varje kommitté ska själv anta sin arbetsordning på förslag från sin ordförande och på grundval av en standardiserad arbetsordning som ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.  
  
Befintliga kommittéer ska i den utsträckning som krävs anpassa sina arbetsordningar till den standardiserade arbetsordningen.
2. De principer och villkor för allmänhetens tillgång till handlingar som gäller för kommissionen ska gälla för kommittéerna.
3. Europaparlamentet ska regelbundet informeras av kommissionen om kommittéernas arbete på sätt som säkerställer öppenhet i systemet för informationsöverföring och identifiering av den information som lämnats och de olika etapperna i förfarandet. Det ska för detta ändamål erhålla dagordningar för kommittémöten, inför kommittéerna framlagda utkast till åtgärder för genomförande av rättsakter som antagits enligt det förfarande som anges i artikel 251 i fördraget liksom resultaten av omröstningar och sammanfattningar av mötena samt förteckningar över organisatorisk hemvist för medlemsstaternas företrädare. Europaparlamentet ska även informeras närhelst kommissionen till rådet översänder åtgärder eller förslag till åtgärder som ska vidtas.
4. Kommissionen ska inom sex månader efter den tidpunkt när detta beslut träder i kraft i *Europeiska unionens officiella tidning* offentliggöra en förteckning över alla kommittéer som biträder kommissionen när den utövar sina genomförandebefogenheter. I denna förteckning ska det för varje kommitté anges enligt vilken eller vilka grundläggande rättsakt/er kommittén har inrättats. Från och med år 2000 ska kommissionen även offentliggöra en årlig rapport om kommittéernas arbete.
5. Hänvisningar till alla handlingar som sänts till Europaparlamentet i enlighet med punkt 3 ska offentliggöras av kommissionen i ett register som ska upprättas år 2001.

*Artikel 8*

Om Europaparlamentet i en motiverad resolution anger att ett förslag till genomförandeåtgärder, vars antagande övervägs och som har förelagts en kommitté i enlighet med en grundläggande rättsakt som antagits enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, skulle överskrida de genomförandebefogenheter som avses i den grundläggande rättsakten, ska kommissionen ompröva förslaget. Kommissionen kan med beaktande av denna resolution och inom tidsfristerna för det aktuella förfarandet förelägga kommittén ett nytt förslag till åtgärder, fortsätta förfarandet eller förelägga Europaparlamentet och rådet ett förslag på grundval av fördraget.

Kommissionen ska informera Europaparlamentet och kommittén om hur den avser att rätta sig efter Europaparlamentets resolution samt om skälen för detta.

*Artikel 9*

Beslut 87/373/EEG ska upphävas<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Utdrag ur uttalandena till beslut 1999/468/EG, vilka offentliggjorts i EGT C 203, 17.7.1999, s. 1:

"2. UTTALANDE FRÅN RÅDET OCH KOMMISSIONEN

Rådet och kommissionen är eniga om att bestämmelserna om de kommittéer som biträder kommissionen när den utövar sina genomförandebefogenheter som anges i beslut 87/373/EEG utan dröjsmål bör anpassas till artiklarna 3, 4, 5 och 6 i beslut 1999/468/EG, i enlighet med de tillämpliga lagstiftningsförfarandena.

En sådan anpassning bör genomföras på följande sätt:

- Det nuvarande förfarande I kommer att bli det nya rådgivande förfarandet.
- De nuvarande förfarandena II a och II b kommer att bli det nya förvaltningsförfarandet.
- De nuvarande förfarandena III a och III b kommer att bli det nya föreskrivande förfarandet.

En ändring av det slag av kommitté som anges i en grundläggande akt bör göras från fall till fall i samband med den normala översynen av lagstiftningen och i enlighet med bland annat kriterierna i artikel 2.  
..."

Jämför även skäl 12 i beslut 1999/468/EG:

"(12) De särskilda kommittéförfaranden som inrättats för genomförandet av den gemensamma handelspolitiken och konkurrensbestämmelserna i fördragen som inte för närvarande grundar sig på beslut 87/373/EEG ska i inget avseende påverkas av detta beslut."



**B. TEXTMALLAR***Rådgivande kommittéer, förvaltningskommittéer och föreskrivande kommittéer**Skäl*

- ( ) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna/detta ... (akten) bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter\*.

\* EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

*Artikeldel**[Artikel X*

De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna/detta ... (akten) ska [i följande frågor] antas i enlighet med det rådgivande förfarande/det föreskrivande förfarande/förvaltningsförfarande som avses i artikel Y.2 [...].

*Artikel Y*

1. Kommissionen ska biträdas av en kommitté [kommittén] [... (nedan kallad *kommittén*)].

**Rådgivande kommitté****Förvaltningskommitté****Föreskrivande kommitté**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 2. När det hänvisas till denna punkt ska artiklarna 3 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas [, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet]. <sup>1</sup> | 2. När det hänvisas till denna punkt ska artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas [, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet]. <sup>1</sup> | 2. När det hänvisas till denna punkt ska artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas [, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet]. <sup>1</sup> |
|   | Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG ska vara ... <sup>2</sup>  | Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG ska vara ... <sup>2</sup>  |

<sup>1</sup> Hänvisningen inom hakparentes till artikel 8 är endast tillämplig när akten antas enligt det ordinarie lagstiftningsförfarandet (artikel 294 i EUF-fördraget).

<sup>2</sup> Tidsperioden får inte vara längre än tre månader.

**FÖRFARANDE FÖR ANTAGANDE AV RÄTTELSER****A. RÅDETS AKTER****1. Uttalande till rådets protokoll av den 3 december 1975**  
(bifogat dok. R/2521/75 (JUR 149))\*

"Rådet har enats om följande:

1. Allt bör göras för att undvika fel. De nationella delegationerna bör därför sträva efter att mer aktivt delta i slutgranskningen av rådets akter vid juristlingvisternas möten. Generalsekretariatet bör också fortsätta att skicka ut kallelse till dessa möten så långt i förväg som möjligt (minst 10 dagar), utom i vederbörligen motiverade brådskande fall. I sådana fall ska skälet anges i kallelsen.
2.
  - a) Om ett uppenbart fel uppkommer efter det att rådets ordförande har undertecknat originalversionen av rådets akt ska följande förfarande tillämpas: korrigeringen ska ske genom en rättelse, oavsett på hur många gemenskapsspråk felet förekommer.
  - b) Om ett uppenbart fel upptäcks i originalversionen av en akt som har undertecknats av ordföranden, och om felet bara förekommer på ett eller två officiella gemenskapsspråk, ska nuvarande förfarande tillämpas (eftersom enhetligheten i EUT ska bevaras): korrigeringen ska ske genom en rättelse, efter inhämtande av ordförandeskapets samtycke och med förbehåll för eventuella anmärkningar som inkommit till generalsekretariatet inom 15 dagar.
  - c) I övriga fall ska generalsekretariatet föreslå delegationerna olika typer av förfarande: korrigerig genom rättelse eller genom antagande av en ny akt samt eventuell retroaktiv verkan av korrigeringen. Vid behov, dvs. om kommissionen inte lägger fram något nytt förslag, kan en rådsarbetsgrupp få i uppdrag att undersöka möjliga lösningar.

---

\* Dokumentet finns inte på svenska utan vad som följer är en översättning.

3. De rättelser till rådets akter som gjorts enligt förfarandet i b ovan kommer att offentliggöras av generalsekretariatet i *Europeiska unionens officiella tidning*.
4. De fastställda rättelseförfarandena föregriper inte på något sätt domstolens eventuella avgöranden i de fall där den har att pröva frågan."

## 2 Anmärkningar

**2.1** I praktiken görs en rättelse (korrigering av en text som har undertecknats och offentliggjorts i EUT) av de delar av en text som är så förvrängda att de är obegripliga samt av fel som kan få icke önskvärda rättsliga verkningar (tryckfel eller språkliga fel som är uppenbara och som saknar betydelse ska inte korrigeras genom en rättelse).

**2.2** Tolkningar som gjorts av rådets juridiska avdelning i konkreta fall:

- a) Punkt 2 b i uttalandet (se internt dokument av den 18 februari 1988)

Ett väsentligt fel som görs under slutgranskningen av en text *före antagandet*, men som upptäcks först *efter undertecknande* och offentliggörande i EUT, kan inte korrigeras genom en rättelse. Beslutet i fråga kan endast ändras genom det normala tillämpliga förfarandet, nämligen i det aktuella fallet vid antagandet av programmet.

- b) Punkt 2 c i uttalandet (se dokument 6492/81 av den 28 april 1981)

Om det rör sig om ett uppenbart fel som till exempel avser den rättsliga grunden förefaller rättelseförfarandet vara lämpligt. Om detta uppenbara fel har uppkommit inom rådet, ska rättelsen tas upp för antagande som en A-punkt vid ett rådsmöte.

När en artikel har utelämnats, i alla språkversioner, i en text som har förelagts rådet för antagande och som har antagits och offentliggjorts med detta fel (se internt dokument av den 16 januari 1987), anses det vara rådets sak att rätta felet. Generalsekretariatet uppmanas då föreslå Coreper I att rekommendera rådet att anta rättelsen som en A-punkt.

## **B. AKTER SOM ANTAS ENLIGT DET ORDINARIE LAGSTIFTNINGSFÖRFARANDET**

### **1. Förfarandet i rådet**

Om fel uppkommer i texter som har antagits enligt det ordinarie lagstiftningsförfarandet ska för närvarande följande förfaranden tillämpas, enligt de olika fall som anges i förfarandet för antagande av rättelser till rådets akter (dok. R/2521/75 JUR 149). När det gäller rättelser är det i alla dessa fall nödvändigt att inhämta officiellt godkännande från Europaparlamentet, som uttalar sig i enlighet med sina egna förfaranden.

a) Förfarande "2 a" (fel som uppkommit i texterna efter undertecknandet)

Rådets juristlingvister utarbetar en rättelse och översänder texten till sina kolleger på Europaparlamentet (Direktoratet för lagstiftningsakter). Om Europaparlamentets givit sitt godkännande ska texten därefter offentliggöras i EUT.

b) Förfarande "2 b" (i praktiken fel i en till tio språkversioner) och det förenklade förfarandet "2 c" (i praktiken fel i elva eller flera språkversioner)

Rådets juristlingvister utarbetar en rättelse och översänder texten till sina kolleger på Europaparlamentet (Direktoratet för lagstiftningsakter). Samtidigt skickas texten ut till delegationerna

Efter den angivna tidsfristen (som måste beakta Europaparlamentets egna behov) offentliggörs texten i EUT om offentliggörandet inte hindras av eventuella anmärkningar från medlemsstaterna och med godkännande från Europaparlamentet och ordförandeskapet.

c) Formellt förfarande "2 c"

I ett sådant fall antar rådet formellt rättelsen som utgör bilaga till en "I/A-punktsnot". Utkastet till rättelse ska även överlämnas till Europaparlamentet (Direktoratet för lagstiftningsakter) och rättelsen ska offentliggöras efter inhämtande av Europaparlamentets godkännande.

## 2. Förfarandet i Europaparlamentet

I Europaparlamentets arbetsordning föreskrivs ett särskilt förfarande för antagande av rättelser. Detta förfarande ska följas när det i en text som har antagits i plenum, för att säkerställa dess samstämmighet och kvalitet i enlighet med Europaparlamentets vilja, måste göras anpassningar som går utöver rättelser av tryckfel eller rättelser som är nödvändiga för att säkerställa överensstämmelse mellan alla språkversioner samt deras språkliga skärpa och konsekvens när det gäller terminologi.

Förfarandet består av olika etapper. Utkastet till rättelse förbereds av Europaparlamentets juristlingvister (Direktoratet för rättsakter), i förekommande fall på grundval av ett dokument från rådet. Utkastet översänds därefter till det behöriga parlamentariska utskottet. Om detta utskott godkänner utkastet, tillkännages det vid plenarsammanträdet. Om ingen motsätter sig rättelsen inom 48 timmar, anses den vara godkänd. Om någon motsätter sig rättelsen inom fristen, röstar man om den i plenarsammanträdet.

**KODIFIERING: STANDARDFORMULERINGAR**

(Standardformuleringarna för kodifiering är föremål för diskussioner)













**OMARBETNING: STANDARDFORMULERINGAR**

(Standardformuleringarna för omarbetningar är föremål för diskussioner)















**SCHENGEN: STANDARDFORMULERINGAR***Island och Norge – deltagande i tillämpningen*

När det gäller Island och Norge utgör denna/detta [akt], i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om dessa staters associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket\*, en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av det område som avses i artikel 1 ... i rådets beslut 1999/437/EG av den 17 maj 1999 om vissa tillämpningsföreskrifter för det avtalet\*\*.

\* EGT L 176, 10.7.1999, s. 36.

\*\* EGT L 176, 10.7.1999, s. 31.

*Island och Norge – deltagande i kommittéerna*

En överenskommelse bör träffas som gör det möjligt för företrädare för Island och Norge att delta i arbetet i de kommittéer som biträder kommissionen vid utövandet av dess verkställande befogenheter. En sådan överenskommelse nämns i avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska unionens råd och Republiken Island och Konungariket Norge om de kommittéer som bistår Europeiska kommissionen i utövandet av dess verkställande befogenheter\*, vilket är fogat till det avtal som avses i skäl ....<sup>1</sup>

\* EGT L 176, 10.7.1999, s. 53.

---

<sup>1</sup> För in numret på det skäl i vilket det hänvisas till avtalet med Island och Norge om deras anslutning till Schengenregelverket.

*Schweiz – deltagande i tillämpningen på grundval av alla artiklar i EUF-fördraget utom artiklarna 82–89 (tidigare tredje delen, avdelning IV i EG-fördraget)*

När det gäller Schweiz utgör denna/detta [akt], i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket<sup>\*</sup>, en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av det område som avses i artikel 1 [... i beslut 1999/437/EG jämförd med artikel 3 i rådets beslut 2008/146/EG<sup>\*\*1</sup>.

<sup>\*</sup> EUT L 53, 27.2.2008, s. 52.

<sup>\*\*</sup> EUT L 53, 27.2.2008, s. 1.

*Schweiz – deltagande i tillämpningen på grundval av någon av artiklarna 82–89 i EUF-fördraget (tidigare avdelning VI i EU-fördraget)*

När det gäller Schweiz utgör denna/detta [akt], i enlighet med avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket<sup>\*</sup>, en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av det område som avses i artikel 1 ... i beslut 1999/437/EG jämförd med artikel 3 i rådets beslut 2008/149/RIF<sup>\*\*2</sup>.

<sup>\*</sup> EUT L 53, 27.2.2008, s. 52.

<sup>\*\*</sup> EUT L 53, 27.2.2008, s. 50.

*Schweiz – deltagande i kommittéerna*

En överenskommelse bör träffas som gör det möjligt för företrädare för Schweiz att delta i arbetet i de kommittéer som biträder kommissionen vid utövandet av dess verkställande befogenheter. En sådan överenskommelse nämns i avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska unionens råd och Schweiziska edsförbundet om de kommittéer som biträder Europeiska kommissionen vid utövandet av dess verkställande befogenheter<sup>\*</sup>, vilket är fogat till det avtal som avses i skäl ....<sup>3</sup>

<sup>\*</sup> EUT L 53, 27.2.2008, s. 77.

- 
- 1 De två besluten om Schweiz associering förblir tillämpliga även efter sammanslagningen av den tidigare tredje delen, avdelning IV i EG-fördraget och avdelning VI i EU-fördraget och de två fallen måste åtskiljas. Detsamma gäller för Liechtenstein.
  - 2 En mer direkt hänvisning till beslut 1999/437/EG behövs vanligtvis inte eftersom det redan finns ett skäl som rör Island och Norge.
  - 3 För in numret på det skäl i vilket det hänvisas till avtalet med Schweiz om dess associering med Schengenregelverket.

*Liechtenstein – deltagande i tillämpningen på grundval av alla artiklar i EUF-fördraget utom artiklarna 82–89 (tidigare tredje delen, avdelning IV i EG-fördraget)*

När det gäller Liechtenstein utgör denna/detta [akt], i enlighet med protokollet som undertecknats av Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen, Schweiziska edsförbundet och Furstendömet Liechtenstein om Furstendömet Lichtensteins anslutning till avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket, en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av det område som avses i artikel 1 ... i beslut 1999/437/EG jämförd med artikel 3 i rådets beslut 2008/261/EG\*.

\* EUT L 83, 26.3.2008, s. 3.

*Liechtenstein – deltagande i tillämpningen på grundval av någon av artiklarna 82–89 i EUF-fördraget (tidigare avdelning VI i EU-fördraget)*

När det gäller Liechtenstein utgör denna/detta [akt], i enlighet med protokollet som undertecknats av Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen, Schweiziska edsförbundet och Furstendömet Liechtenstein om Furstendömet Lichtensteins anslutning till avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket, en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket som omfattas av det område som avses i artikel 1 ... i beslut 1999/437/EG jämförd med artikel 3 i rådets beslut 2008/262/RIF<sup>1</sup>.

\* EUT L 83, 26.3.2008, s. 5.

---

<sup>1</sup> En mer direkt hänvisning till beslut 1999/437/EG behövs vanligtvis inte eftersom det redan finns ett skäl som rör Island och Norge. Protokollet som avses har ännu inte offentliggjorts i EUT. De två skälen som rör Liechtenstein kommer att ses över efter att protokollet har ingåtts.

*Danmark – icke-deltagande (med möjlighet till anslutning)*

I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Danmark. Eftersom denna/detta [akt] är en utveckling av Schengenregelverket ska Danmark, i enlighet med artikel 4 i det protokollet, inom sex månader efter det att rådet har beslutat om denna/detta [akt], besluta huruvida landet ska genomföra den/det i sin nationella lagstiftning<sup>1</sup>.

*Förenade kungariket – deltagande*

Förenade kungariket deltar i denna/detta [akt] i enlighet med artikel 5.1 i protokoll nr 19 om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och i enlighet med artikel 8.2 i rådets beslut 2000/365/EG av den 29 maj 2000 om en begäran från Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket\*.

\* EGT L 131, 1.6.2000, s. 43.

*Förenade kungariket – icke-deltagande*

Denna/detta [akt] utgör en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Förenade kungariket inte deltar i enlighet med rådets beslut 2000/365/EG av den 29 maj 2000 om en begäran från Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket<sup>2</sup>. Förenade kungariket deltar därför inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Förenade kungariket<sup>2</sup>.

\* EGT L 131, 1.6.2000, s. 43.

---

1 Detta skäl kommer att ses över när Danmark har gjort sin anmälan enligt artikel 8.1 i protokoll nr 22.  
2 Inget standardskäl föreslås för fall som omfattas av situationen som beskrivs i artikel 5.2-5.5 i Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar.)

*Irland – deltagande*

Irland deltar i denna/detta [akt] i enlighet med artikel 5.1 i protokoll nr 19 om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och i enlighet med artikel 6.2 i rådets beslut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket\*.

\* EGT L 64, 7.3.2002, s. 20.

*Irland – icke-tillämpning*

Denna/detta [akt] utgör en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Irland inte deltar i enlighet med rådets beslut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket\*. Irland deltar därför inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Irland<sup>1</sup>.

\* EGT L 64, 7.3.2002, s. 20.

*Nya medlemsstater<sup>2</sup>*

Vad gäller Cypern utgör denna/detta [akt] en akt som utvecklar Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta i den mening som avses i artikel 3.2 i 2003 års anslutningsakt.

Denna/detta [akt] utgör en akt som utvecklar Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta i den mening som avses i artikel 4.2 i 2005 års anslutningsakt.

---

1 Inget standardskäl föreslås för fall som omfattas av situationen som beskrivs i artikel 5.2-5.5 i Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar.

2 Dessa skäl kommer att bli överflödiga när de berörda medlemsstaterna deltar fullt ut i Schengenregelverket.



TREDJE DELEN, AVDELNING V I EUF-FÖRDRAGET (*akter som inte utgör en utveckling av Schengenregelverket*)

*Danmark – skäl angående särskild ställning*

I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Danmark<sup>1</sup>.

*Danmark – artikel (Tredje delen, avdelning V, akter som inte utgör en utveckling av Schengenregelverket)*

I denna/detta [akt] avses med "medlemsstat" samtliga medlemsstater med undantag av Danmark.

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – icke-deltagande för båda länderna*

I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i det protokollet, deltar dessa medlemsstater inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på dem.

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – icke-deltagande för Förenade kungariket*

I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i det protokollet, deltar Förenade kungariket inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Förenade kungariket.

---

<sup>1</sup> Detta skäl kommer att ses över när Danmark har gjort sin anmälan enligt artikel 8.1 i protokoll nr 22.

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – icke-deltagande för Irland*

I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i det protokollet, deltar Irland inte i antagandet av denna/detta [akt], som inte är bindande för eller tillämplig[t] på Irland.

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – deltagande för båda länderna*

I enlighet med artikel 3 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, har dessa medlemsstater meddelat att de önskar delta i antagandet och tillämpningen av denna/detta [akt].

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – deltagande för Förenade kungariket*

I enlighet med artikel 3 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, har Förenade kungariket (genom en skrivelse av den ...) meddelat att det önskar delta i antagandet och tillämpningen av denna/detta [akt].

*Förenade kungarikets och Irlands särskilda ställning – deltagande för Irland*

I enlighet med artikel 3 i protokoll nr 21 om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, har Irland (genom en skrivelse av den ...) meddelat att det önskar delta i antagandet och tillämpningen av denna/detta [akt].

## FÖRSVAR (artiklarna 42–46 i EU-fördraget)

*Danmark – skäl angående försvar*

I enlighet med artikel 5 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i arbetet med att utarbeta och genomföra sådana unionsbeslut och unionsåtgärder som har anknytning till försvarsfrågor<sup>1</sup>.

---

---

<sup>1</sup> Detta skäl kommer att ses över när Danmark har gjort sin anmälan enligt artikel 8.1 i protokoll nr 22.

**DIVERSE**

(formuleringar, uttryck, benämningar och regler)

**A. STANDARDFORMULERINGAR****1. Finansiella bestämmelser i akter om fleråriga program**

- a) *Fleråriga program som antas enligt det ordinarie lagstiftningsförfarandet*

*Skäl*

"[I denna akt] fastställs en flerårig finansieringsram som utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten under det årliga budgetförfarandet enligt punkt 37 i det interinstitutionella avtalet av den 17 maj 2006 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och sund ekonomisk förvaltning\*.

\*<sup>\_\_\_\_\_</sup> EUT C 139, 14.6.2006, s. 1."

*Artikeldel*

"Finansieringsramen för genomförandet av detta program under perioden ... ska vara ... [, varav ... för perioden till och med den 31 december 2013.

För perioden efter den 31 december 2013 ska det motsvarande beloppet anses bekräftat om det är förenligt med den budgetram som gäller för den period som inleds den 1 januari 2014].<sup>1</sup>

De årliga anslagen ska godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetramen."

---

<sup>1</sup> Texten inom hakparentes ska läggas till om programmet fortsätter även efter det datum då den aktuella budgetramen löper ut (31 december 2013).

b) *Fleråriga program som inte antas enligt det ordinarie lagstiftningsförfarandet**Skäl*

"En finansiell referens enligt punkt 38 i det interinstitutionella avtalet av den 17 maj 2006 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och sund ekonomisk förvaltning\* har införts i [denna akt] för hela den tid programmet pågår utan att detta påverkar budgetmyndighetens befogenheter enligt fördraget om Europeiska unionens funktionssätt."

\* <sup>\_\_\_\_\_</sup> EUT C 139, 14.6.2006, s. 1.<sup>1</sup>

*Artikeldel*

"Det finansiella referensbeloppet för genomförandet [av detta program] under perioden ... ska vara ... [, varav ... för perioden till och med den 31 december 2013.

För perioden efter den 31 december 2013 ska det motsvarande beloppet anses bekräftat om det är förenligt med den budgetram som gäller för den period som inleds den 1 januari 2014].<sup>1</sup>

De årliga anslagen ska godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetramen."

---

<sup>1</sup> Texten inom hakparentes ska läggas till om programmet fortsätter även efter det datum då den aktuella budgetramen löper ut (31 december 2013).

## 2. Skäl avseende artikel 352 i EUF-fördraget

"(...) För antagandet av [... (*akt*)] [...] innehåller fördraget inte några andra befogenheter än dem som avses i artikel 352".

## 3. Skäl avseende subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna (artikel 5 i EU-fördraget)

"(...) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden ... (*ange akten*) ... inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna (*ange skälen till detta*) ... och de därför, på grund av ... (*ange åtgärdens omfattning eller verkningar*), ... bättre kan uppnås på unionsnivå, kan unionen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget om Europeiska unionen. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går (*ange akten*) ... inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål."<sup>1</sup>

*Anm.:* Denna lydelse tjänar endast som exempel. Det är inte obligatoriskt att använda de uttryck som förekommer i artikel 5 i EU-fördraget, under förutsättning att det klart framgår av skälen att det är nödvändigt att agera på unionsnivå och att åtgärden, i förekommande fall, är proportionell. Se bland annat sidan 79, led c.

---

<sup>1</sup> Motivering när unionens behörighet inte är exklusiv. På de områden där gemenskapen har exklusiv behörighet behöver endast respekten för proportionalitetsprincipen motiveras.

**B. NYANSER SOM SKA IAKTTAS****1. Sans préjudice de/sous réserve de/nonobstant/par dérogation à**

- Det franska uttrycket *sans préjudice de* översätts med "utan att det påverkar (tillämpningen av)", eller "utan att tillämpningen av [...] påverkas".
- Det franska uttrycket *sous réserve de* översätts med "om inte annat följer av" eller "om inte annat sägs i " (ibland "med förbehåll för").
- Det franska ordet *nonobstant* översätts med "trots (vad som sägs i)", "utan hinder av (vad som sägs i)".
- Det franska uttrycket *par dérogation à* översätts med "med avvikelse från" eller "genom undantag från".

**2. Aux fins de/au sens de**

- Det franska uttrycket *aux fins de* översätts med "i", "för", "enligt", "i enlighet med" eller "vid tillämpning av".
- Det franska uttrycket *au sens de* översätts med "enligt" eller "i den mening som avses i".

## C. BENÄMNINGAR FÖR TIDIGARE GEMENSKAPEN I DESS OLIKA SAMMANSÄTTNINGAR<sup>1</sup>

Till följd av successiva anslutningar avser vissa texter som svarar mot behovet i övergångsfaserna följande sammansättningar av gemenskapen:

- *Gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 1980*  
(ibland kallad "de nio").
- *Gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 1985*  
(ibland kallad "de tio").
- *Gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 1994*  
(ibland kallad "de tolv").
- *Gemenskapen i dess sammansättning den 30 april 2004*  
(ibland kallad "de femton").
- *Gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 2006*  
(ibland kallad "de tjugofem").

---

<sup>1</sup> När det gäller anslutningsakterna, se fotnot 1 på sidan 68.



## D. SÄRSKILDA REGLER FÖR BENÄMNING AV VISSA LÄNDER ELLER VISSA MYNDIGHETER

### 1. Republiken Tjeckien, Irland, Malta och Rumänien

Benämningen av Tjeckien har en lång officiell form (*Republiken Tjeckien*) och en kortform (*Tjeckien*).

Benämningen av *Irland*, *Malta* och *Rumänien* har ingen lång officiell form.

T. ex. Varor med ursprung i Bulgarien, **Republiken Tjeckien**, Irland, Ungern, Malta, Polen, Rumänien och Slovakien.

### 2. Grekland

Den officiella benämningen är *Republiken Grekland*.

### 3. Finland

Finländsk är det övergripande adjektivet som hänför sig till Finland. I sammanhang som rör språk och kultur inbegriper finländsk såväl det finlandssvenska som det finskspråkiga, medan finsk begränsar sig till det finskspråkiga.

#### 4. Förenade kungariket

Det är viktigt att korrekt återge beteckningarna för följande regeringsfunktioner:

- *Secretary of State* (den högsta graden för ministrar) = *minister* (i Sverige)  
"Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs" ska översättas med "utrikes- och samväldesminister".
- *Minister of State* (lägre grad för ministrar) = *biträdande minister*  
"Minister of State for Foreign and Commonwealth Affairs" ska översättas med "biträdande minister vid Utrikes- och samväldesministeriet".

### E. FISKEZONER OCH BETECKNINGAR PÅ DERAS DELSEKTIONER

#### 1. Ices-avgränsning (se EGT C 347, 31.12.1985, s. 14) (Nordöstra Atlanten)

- delområde I
- delområde II: sektionerna II a, II b
- delområde III: sektionerna III a, III b och III c, III d
- delområde IV: sektionerna IV a, IV b, IV c
- delområde V: sektionerna V a, V b
- delområde VI: sektionerna VI a, VI b
- delområde VII: sektionerna VII a, VII b, VII c, VII d, VII e, VII f, VII g, VII h, VII j, VII k
- delområde VIII: sektionerna VIII a, VIII b, VIII c, VIII d, VIII e
- delområde IX: sektionerna IX a, IX b
- delområde X
- delområde XII
- delområde XIV: sektionerna XIV a, XIV b

**2. Nafo<sup>1</sup>-avgränsning** (se EGT L 378, 30.12.1978, s. 25) (Nordvästra Atlanten)

- delområde 0: sektionerna 0 A, 0 B
- delområde 1: sektionerna 1 A, 1 B, 1 C, 1 D, 1 E, 1 F
- delområde 2: sektionerna 2 G, 2 H, 2 J
- delområde 3: sektionerna 3 K, 3 L, 3 M, 3 N, 3 O,  
sektion 3 P (delsektion 3 Pn, delsektion 3 Ps)
- delområde 4: sektionerna 4 R, 4 S, 4 T,  
sektion 4 V (delsektion 4 Vn, delsektion 4 Vs),  
sektionerna 4 W, 4 X
- delområde 5: sektion 5 Y,  
sektion 5 Z (del 5 Ze, del 5 Zw)
- delområde 6: sektionerna 6 A, 6 B, 6 C, 6 D, 6 E, 6 F, 6 G, 6 H

**3. FAO-avgränsning** (se EGT C 335, 24.12.1985, s. 2)

I. Västra Atlanten

- område 31: delområde 31.4 (sektion 31.4.2)  
delområde 31.10 (sektionerna 31.10.3, 31.10.4)  
delområde 31.11
- område 41: delområde 41.1 (sektion 41.1.1)

II. Östra centrala Atlanten (eller CECAF-området)

- område 34: delområde 34.1 (sektionerna 34.1.1, 34.1.2, 34.1.3)  
delområde 34.2  
delområde 34.3 (sektionerna 34.3.1, 34.3.2, 34.3.3, 34.3.4,  
34.3.5, 34.3.6)  
delområde 34.4 (sektionerna 34.4.1, 34.4.2)

III. Medelhavet och Svarta havet

- område 37: delområdena 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8

---

<sup>1</sup> Fiskeriorganisationen för Nordatlantens västra del.

## IV. Indiska oceanen

- område 51: delområdena 51.6, 51.7

## V. Antarktis

- område 48: delområdena 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6
- område 58: delområdena 58.4 (sektionerna 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3, 58.4.4)  
delområdena 58.5, 58.6, 58.7
- område 88: delområdena 88.1, 88.2, 88.3

- Anm.:*
1. I förordningar om fastställande av TAC (total tillåten fångstmängd) används i de flerspråkiga tabellerna enhetligt begreppet "**område**" för alla dessa delområden och sektioner, och i de enspråkiga tabellerna används begreppet "[geografiskt] **område**" (ibland tillsammans med begreppet "**geografisk region**" för att närmare specificera området) eller, i förekommande fall, begreppet "**Ices-sektion**".
  2. Begreppet "**område**" används också, utan att innebära någon särskild nyans, i vanliga uttryck såsom "i området söder om ...", "området ifråga", "EU-området" och "förutom EU-området".

## F. OMNUMRERING ENLIGT LISSABONFÖRDRAGET

## 1. Allmänt

Enligt artikel 5 i Lissabonfördraget har artiklarna, avsnitten, kapitlen, avdelningarna och delarna i EU-fördraget och EUF-fördraget, i deras lydelse enligt detta fördrag, **numrerats om** i enlighet med **jämförelsetabellerna** i bilagan till det fördraget, av vilket dessa utgör en integrerad del. På denna grundval har en **konsoliderad version** upprättats.

## 2. Numrering vid hänvisning

Det hänvisas till artiklar, avsnitten, kapitlen, avdelningarna och delarna i EU-fördraget och EUF-fördraget enligt omnumreringen i den **konsoliderade** versionen av Lissabonfördraget, **utan att** den tidigare numreringen omnämns.

Denna regel gäller även i följande fall:

- Vid **ändring** av akter som antagits innan Lissabonfördraget trädde i kraft och som därför innehåller hänvisningar enligt den tidigare numreringen. I ändringsakterna görs hänvisningarna på grundval av den konsoliderade versionen. En eventuell bristande överensstämmelse mellan den grundläggande akten och ändringsakten när det gäller numreringen rättas senare, närmare bestämt i samband med en kodifiering.
- Vid hänvisning till en **titel** som innehåller en hänvisning enligt den tidigare numreringen. Denna hänvisning ändras i enlighet med den konsoliderade versionen. Efter det anpassade numret införs en fotnotshänvisning och följande fotnot, som användes till följd av den omnumrering som infördes genom Amsterdamfördraget:

"\* *Anm.:* Titeln till ... (t.ex. förordning nr 19/65/EEG) har justerats med hänsyn till omnumreringen av artiklarna i fördraget ... (t.ex. om upprättandet av Europeiska gemenskapen), i enlighet med artikel 12 i Amsterdamfördraget. Ursprungligen hänvisades till fördragets artikel ... (t.ex. 85.3)."

Ofta kan hänvisning enligt den gamla numreringen undvikas genom omskrivning eller förkortning av titeln. När det är fråga om en rättslig grund eller ett rättsligt förfarande är hänvisning i vissa fall överflödigt [se sidan 65, led c, tredje strecksatsen och sidan 70, punkt 1.5.1.3, tredje strecksatsen].





